Európai Parlament
2014-2019

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2016/0223(COD)

27.3.2017

MÓDOSÍTÁS:
96 - 416

Jelentéstervezet
Tanja Fajon
(PE599.799v02-00)

a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról, továbbá a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról szóló, 2003. november 25-i 2003/109/EK tanácsi irányelv módosításáról

Rendeletre irányuló javaslat
(COM(2016)0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

Módosítás 96
Kristina Winberg

Rendeletre irányuló javaslat
–

Elutasításra irányuló indítvány

Az Európai Parlament elutasítja a Bizottságnak a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról, továbbá a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról szóló, 2003. november 25-i 2003/109/EK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatát.

Or. en

Módosítás 97
Auke Zijlstra, Janice Atkinson

Rendeletre irányuló javaslat
–

Elutasításra irányuló indítvány

Az Európai Parlament elutasítja a Bizottságnak a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról, továbbá a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról szóló, 2003. november 25-i

2003/109/EK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatát.

Or. en

Módosítás 98
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
–

Elutasításra irányuló indítvány

Az Európai Parlament elutasítja a Bizottságnak a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról, továbbá a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról szóló, 2003. november 25-i 2003/109/EK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatát.

Or. en

Módosítás 99
Beatrix von Storch

Jogalkotási állásfoglalás-tervezet
4 bevezető hivatkozás

Jogalkotási állásfoglalás-tervezet	*Módosítás*
— tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság 2016. december 14-i véleményére[1],	***törölve***

_____

[1] *A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.*

Or. en

Indokolás

Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy „tanácsadó” szerv, amellyel kapcsolatban kevés bizonyíték utal arra, hogy változtat a politikán, mandátuma pedig átfedésben van más intézmények megbízatásával. Ezért ezt az intézményt meg kell szüntetni. Ennek elősegítése érdekében az Európai Parlamentnek figyelmen kívül kell hagynia a véleményét, amivel lényegében részben megszünteti ezt az intézményt.

Módosítás 100
Beatrix von Storch

Jogalkotási állásfoglalás-tervezet
5 bevezető hivatkozás

Jogalkotási állásfoglalás-tervezet	*Módosítás*
— tekintettel a Régiók Bizottsága 2017. február 8-i véleményére[1],	***törölve***

[2] *A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.*

Or. en

Indokolás

Figyelembe véve az Európai Parlament megnövekedett szerepét a jogalkotási eljárásban, a Régiók Bizottsága által az uniós jogalkotási formálásában betöltetni hivatott szerep többé már nem érvényes, ezért ezt az intézményt meg kell szüntetni. Ennek elősegítése érdekében az Európai Parlamentnek figyelmen kívül kell hagynia a véleményét, amivel lényegében részben megszünteti ezt az intézményt.

Módosítás 101
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
1 cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

Javaslat	Javaslat
AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS ***RENDELETE***	AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS ***IRÁNYELVE***
a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról, továbbá a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról szóló, 2003. november 25-i 2003/109/EK tanácsi irányelv módosításáról	a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról, továbbá a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról szóló, 2003. november 25-i 2003/109/EK tanácsi irányelv módosításáról *(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)*
	Or. en

Módosítás 102
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
1 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról szóló, 2011. december 13-i 2011/95/EU tanácsi irányelvet[31] jelentősen módosítani kell (átdolgozás). Annak érdekében, hogy harmonizáció és nagyobb mértékű közelítés valósuljon meg a menekültügyi határozatokban és a nemzetközi védelem tartalma tekintetében, hogy ezáltal csökkenjenek az Európai Unión belüli mozgás ösztönzői és a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára	***törölve***

egyenlő bánásmód legyen biztosítható, az irányelvet hatályon kívül helyezni és egy rendelettel kell felváltani.

_____

[31] HL L 337., 2011.12.20., 9. o.

Or. en

Indokolás

A harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról szóló, 2011. december 13-i 2011/95/EU irányelv inkább súlyosbítja, semmint orvosolja az 1951. évi genfi egyezménnyel kapcsolatban jelenleg jelentkező nehézségeket. Az elismeréssel kapcsolatos kérdés kezelése érdekében magát az 1951. évi genfi egyezményt kell módosítani, a 2011. december 13-i 2011/95/EU irányelvet pedig hatályon kívül kell helyezni.

Módosítás 103
Barbara Spinelli, Malin Björk

Rendeletre irányuló javaslat
1 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról szóló, 2011. december 13-i 2011/95/EU tanácsi irányelvet***[31]*** jelentősen módosítani kell (átdolgozás). Annak érdekében, hogy harmonizáció és nagyobb mértékű közelítés valósuljon meg a menekültügyi határozatokban és a nemzetközi védelem tartalma tekintetében, hogy ezáltal ***csökkenjenek az Európai Unión belüli mozgás ösztönzői és*** a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára egyenlő bánásmód legyen biztosítható, az irányelvet ***hatályon kívül helyezni és egy***	(1) A harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról szóló, 2011. december 13-i 2011/95/EU tanácsi irányelvet[31] jelentősen módosítani kell (átdolgozás). Annak érdekében, hogy harmonizáció és nagyobb mértékű közelítés valósuljon meg a ***magas szintű védelmen alapuló*** menekültügyi határozatokban és a nemzetközi védelem tartalma tekintetében, hogy ezáltal a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára egyenlő bánásmód legyen biztosítható, az irányelvet ***át kell dolgozni***.

rendelettel kell felváltani.

_____

31 HL L 337., 2011.12.20., 9. o.

Or. en

Módosítás 104
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
1 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról szóló, 2011. december 13-i 2011/95/EU tanácsi irányelvet[31] jelentősen módosítani kell (átdolgozás). Annak érdekében, hogy harmonizáció és nagyobb mértékű közelítés valósuljon meg a menekültügyi határozatokban és a nemzetközi védelem tartalma tekintetében, hogy ezáltal ***csökkenjenek az Európai Unión belüli mozgás ösztönzői*** és a nemzetközi védelemben részesülő személyek ***számára egyenlő bánásmód legyen biztosítható***, az irányelvet ***hatályon kívül helyezni és egy rendelettel kell felváltani***.	(1) A harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról szóló, 2011. december 13-i 2011/95/EU tanácsi irányelvet[31] jelentősen módosítani kell (átdolgozás). Annak érdekében, hogy ***minden tagállamban a magas szintű közös normák megvalósítása céljából*** harmonizáció és nagyobb mértékű közelítés valósuljon meg a menekültügyi határozatokban és a nemzetközi védelem tartalma tekintetében, hogy ezáltal a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára ***egységesen magas szintű bánásmódot biztosítsanak***, az irányelvet ***át kell dolgozni***.
_____	_____
[31] HL L 337., 2011.12.20., 9. o.	[31] HL L 337., 2011.12.20., 9. o.

Or. en

Módosítás 105
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
1 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról szóló, 2011. december 13-i 2011/95/EU tanácsi irányelvet ***jelentősen és több részében módosítani kell*** [31](átdolgozás). Annak érdekében, hogy harmonizáció és nagyobb mértékű közelítés valósuljon meg a menekültügyi határozatokban és a nemzetközi védelem tartalma tekintetében, hogy ezáltal csökkenjenek az Európai Unión belüli mozgás ösztönzői és a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára egyenlő bánásmód legyen biztosítható, az irányelvet hatályon kívül helyezni és egy rendelettel kell felváltani.	(1) A harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról szóló, 2011. december 13-i 2011/95/EU tanácsi irányelvet ***jelentősen módosítani kell*** [31](átdolgozás). Annak érdekében, hogy harmonizáció és nagyobb mértékű közelítés valósuljon meg a menekültügyi határozatokban és a nemzetközi védelem tartalma tekintetében, hogy ezáltal csökkenjenek az Európai Unión belüli mozgás ösztönzői és a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára egyenlő bánásmód legyen biztosítható, az irányelvet hatályon kívül helyezni és egy rendelettel kell felváltani.
[31] HL L 337., 2008.8.13., 9. o.	[31] HL L 337., 2008.8.13., 9. o.

Or. it

Módosítás 106
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
1 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy	(1) A harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy

kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról szóló, 2011. december 13-i 2011/95/EU tanácsi irányelvet[31] jelentősen módosítani kell (átdolgozás). Annak érdekében, hogy ***harmonizáció és*** nagyobb mértékű közelítés valósuljon meg a menekültügyi határozatokban és a nemzetközi védelem tartalma tekintetében, hogy ezáltal csökkenjenek az Európai Unión belüli mozgás ösztönzői és a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára egyenlő bánásmód legyen biztosítható, az irányelvet hatályon kívül helyezni és egy rendelettel kell felváltani.	kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról szóló, 2011. december 13-i 2011/95/EU tanácsi irányelvet[31] jelentősen módosítani kell (átdolgozás). Annak érdekében, hogy nagyobb mértékű közelítés valósuljon meg a menekültügyi határozatokban és a nemzetközi védelem tartalma tekintetében, hogy ezáltal csökkenjenek az Európai Unión belüli mozgás ösztönzői és a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára egyenlő bánásmód legyen biztosítható, az irányelvet hatályon kívül helyezni és egy rendelettel kell felváltani.
[31] HL L 337., 2011.12.20., 9. o.	[31] HL L 337., 2011.12.20., 9. o.

Or. en

Módosítás 107
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
2 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállására vonatkozó, 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes körű és mindenre kiterjedő alkalmazásán alapuló, a közös európai menekültügyi rendszert is magában foglaló közös menekültpolitika részét képezi az Európai Uniónak a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség fokozatos létrehozására irányuló célkitűzésének, amely nyitva áll mindazok számára, akik kényszerítő körülmények miatt jogosan keresnek védelmet az Unióban. E politikának a tagállamok	***törölve***

közötti szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvén – ideértve annak pénzügyi vonatkozásait is – kell alapulnia.

Or. en

Indokolás

Az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállására vonatkozó, 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) nem aktualizálták megfelelően, és nem reformálták meg a modern kor szellemében, és ezért azt módosítani kell, mielőtt az e területen elfogadott jogszabályok jogalapjának tekintik.

Módosítás 108
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
2 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***Az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállására vonatkozó, 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes körű és mindenre kiterjedő alkalmazásán alapuló, a közös európai menekültügyi rendszert is magában foglaló közös*** menekült***politika részét képezi az Európai Uniónak a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség fokozatos létrehozására irányuló célkitűzésének, amely nyitva áll mindazok számára, akik kényszerítő körülmények miatt jogosan keresnek védelmet az Unióban. E politikának a tagállamok közötti szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvén – ideértve annak pénzügyi vonatkozásait is – kell alapulnia.***	(2) ***A közös*** menekült***politikákat a tagállamok közötti szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvének kell irányítania, ideértve annak pénzügyi vonatkozásait is, de az EU-ban ezen a területen végzett törekvések a mai napig meghiúsultak. Több ezer kiskorú áthelyezése, eltűnése, a halottak számának megnövekedése a Földközi-tengeri térségben és a növekvő szociális feszültség az EU nem megfelelő politikáinak eredményei.***

Or. it

Módosítás 109
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
2 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállására vonatkozó, 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes körű és mindenre kiterjedő alkalmazásán alapuló, a közös európai menekültügyi rendszert is magában foglaló közös menekültpolitika részét képezi az Európai Uniónak a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség fokozatos létrehozására irányuló célkitűzésének, amely nyitva áll mindazok számára, akik kényszerítő körülmények miatt jogosan keresnek védelmet az Unióban. E politikának ***a tagállamok közötti szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának*** elvén **–** ***ideértve annak pénzügyi vonatkozásait is*** **–** kell alapulnia.	(2) Az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállására vonatkozó, 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes körű és mindenre kiterjedő alkalmazásán alapuló, a közös európai menekültügyi rendszert is magában foglaló közös menekültpolitika részét képezi az Európai Uniónak a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség fokozatos létrehozására irányuló célkitűzésének, amely nyitva áll mindazok számára, akik kényszerítő körülmények miatt jogosan keresnek védelmet az Unióban. E politikának ***a megfizethetőség*** elvén kell alapulnia***, figyelembe véve a befogadó társadalmak felvevő képességét, valamint a nemzetközi védelemben részesülő személyek maximális önállóságát***.

Or. en

Módosítás 110
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
2 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállására vonatkozó, 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes körű és mindenre kiterjedő alkalmazásán alapuló, a közös	(2) Az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállására vonatkozó, 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes körű és mindenre kiterjedő alkalmazásán alapuló, a közös

európai menekültügyi rendszert is magában foglaló közös menekültpolitika részét képezi az Európai Uniónak a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség fokozatos létrehozására irányuló célkitűzésének, amely nyitva áll mindazok számára, akik kényszerítő körülmények miatt jogosan keresnek védelmet az Unióban. E politikának a tagállamok közötti szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvén – ***ideértve annak pénzügyi vonatkozásait is*** – kell alapulnia.

európai menekültügyi rendszert is magában foglaló közös menekültpolitika részét képezi az Európai Uniónak a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség fokozatos létrehozására irányuló célkitűzésének, amely nyitva áll mindazok számára, akik kényszerítő körülmények miatt jogosan keresnek védelmet az Unióban. E politikának a tagállamok közötti szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvén kell alapulnia.

Or. en

Módosítás 111
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
3 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A közös európai menekültügyi rendszer alapját képező elemek közé tartoznak a menekültügyi eljárásokra vonatkozó közös szabályok, az uniós szinten nyújtott elismerés és védelem, a befogadási feltételek, valamint a menedékkérőkért felelős tagállam meghatározására szolgáló rendszer. Bár jelentős előrelépés történt a közös európai menekültügyi rendszer fokozatos fejlesztésében, még mindig jelentős különbségek vannak a tagállamok között az alkalmazott eljárások, az elismerési arány, a nyújtott védelem formája, a befogadás anyagi feltételeinek szintje, valamint a nemzetközi védelem kérelmezői és nemzetközi védelemben részesülő személyek számára biztosított ellátások tekintetében. Ezek a különbségek jelentős mértékben ösztönzik a másodlagos mozgást, és aláássák azon célkitűzés megvalósítását, hogy valamennyi	***törölve***

kérelmező egyenlő bánásmódban részesüljön, függetlenül attól, hogy az Unión belül hol nyújtja be a kérelmét.

Or. en

Indokolás

A tagállamok eltérő érdekei, értékei, jóléte és a migránsok befogadásával kapcsolatos kapacitása miatt megvalósíthatatlan gondolat az, hogy a befogadási feltételek egyenlőek legyenek, nem is szólva arról, hogy harmonizálják azokat.

Módosítás 112
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
3 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A közös európai menekültügyi rendszer alapját képező elemek közé tartoznak a menekültügyi eljárásokra vonatkozó közös szabályok, az uniós szinten nyújtott elismerés és védelem, a befogadási feltételek, valamint a menedékkérőkért felelős tagállam meghatározására szolgáló rendszer. Bár ***jelentős előrelépés történt a közös európai menekültügyi rendszer fokozatos fejlesztésében, még mindig jelentős különbségek vannak a tagállamok között az alkamazott eljárások, az elismerési arány, a nyújtott védelem formája, a befogadás anyagi feltételeinek szintje, valamint a nemzetközi védelem kérelmezői és nemzetközi védelemben részesülő személyek számára biztosított ellátások tekintetében. Ezek a különbségek jelentős mértékben ösztönzik a másodlagos mozgást, és aláássák azon célkitűzés megvalósítását, hogy valamennyi kérelmező egyenlő bánásmódban részesüljön, függetlenül attól, hogy az Unión belül hol nyújtja be a kérelmét.***	(3) A közös európai menekültügyi rendszer alapját képező elemek közé ***kellene tartozniuk*** a menekültügyi eljárásokra vonatkozó közös szabályoknak, az uniós szinten nyújtott elismerésnek és védelemnek, a befogadási feltételeknek, valamint a menedékkérőkért felelős tagállam meghatározására szolgáló rendszernek. ***A mai napig bekövetkezett sikertelenségek ellenére az EU továbbra is fenntartja azokat a politikákat, amelyek folyamatosan hátrányos helyzetbe hozzák azokat az országokat, ahova a menekültek először érkeznek.***

Or. it

Módosítás 113
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
3 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A közös európai menekültügyi rendszer alapját képező elemek közé tartoznak a menekültügyi eljárásokra vonatkozó közös szabályok, az uniós szinten nyújtott elismerés és védelem, a befogadási feltételek, valamint a menedékkérőkért felelős tagállam meghatározására szolgáló rendszer. Bár jelentős előrelépés történt a közös európai menekültügyi rendszer fokozatos fejlesztésében, még mindig jelentős különbségek vannak a tagállamok között az alkalmazott eljárások, az elismerési arány, a nyújtott védelem formája, a befogadás anyagi feltételeinek szintje, valamint a nemzetközi védelem kérelmezői és nemzetközi védelemben részesülő személyek számára biztosított ellátások tekintetében. Ezek a különbségek ***jelentős mértékben ösztönzik a másodlagos mozgást, és*** aláássák azon célkitűzés megvalósítását, hogy valamennyi kérelmező egyenlő bánásmódban részesüljön, függetlenül attól, hogy az Unión belül hol nyújtja be a kérelmét.	(3) A közös európai menekültügyi rendszer alapját képező elemek közé tartoznak a menekültügyi eljárásokra vonatkozó közös szabályok, az uniós szinten nyújtott elismerés és védelem, a befogadási feltételek, valamint a menedékkérőkért felelős tagállam meghatározására szolgáló rendszer. Bár jelentős előrelépés történt a közös európai menekültügyi rendszer fokozatos fejlesztésében, még mindig jelentős különbségek vannak a tagállamok között az alkalmazott eljárások, az elismerési arány, a nyújtott védelem formája, a befogadás anyagi feltételeinek szintje, valamint a nemzetközi védelem kérelmezői és nemzetközi védelemben részesülő személyek számára biztosított ellátások tekintetében. Ezek a különbségek aláássák azon célkitűzés megvalósítását, hogy valamennyi kérelmező egyenlő bánásmódban részesüljön, függetlenül attól, hogy az Unión belül hol nyújtja be a kérelmét.

Or. en

Módosítás 114
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
3 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A közös európai menekültügyi rendszer alapját képező elemek közé tartoznak a menekültügyi eljárásokra vonatkozó közös szabályok, az uniós szinten nyújtott elismerés és védelem, a befogadási feltételek, valamint a menedékkérőkért felelős tagállam meghatározására szolgáló rendszer. Bár jelentős előrelépés történt a közös európai menekültügyi rendszer fokozatos fejlesztésében, még mindig jelentős különbségek vannak a tagállamok között az alkalmazott eljárások, az elismerési arány, a nyújtott védelem formája, a befogadás anyagi feltételeinek szintje, valamint a nemzetközi védelem kérelmezői és nemzetközi védelemben részesülő személyek számára biztosított ellátások tekintetében. Ezek a különbségek ***jelentős mértékben ösztönzik a másodlagos mozgást, és*** aláássák azon célkitűzés megvalósítását, hogy valamennyi kérelmező egyenlő bánásmódban részesüljön, függetlenül attól, hogy az Unión belül hol nyújtja be a kérelmét.	(3) A közös európai menekültügyi rendszer alapját képező elemek közé tartoznak a menekültügyi eljárásokra vonatkozó közös szabályok, az uniós szinten nyújtott elismerés és védelem, a befogadási feltételek, valamint a menedékkérőkért felelős tagállam meghatározására szolgáló rendszer. Bár jelentős előrelépés történt a közös európai menekültügyi rendszer fokozatos fejlesztésében, még mindig jelentős különbségek vannak a tagállamok között az alkalmazott eljárások, az elismerési arány, a nyújtott védelem formája, a befogadás anyagi feltételeinek szintje, valamint a nemzetközi védelem kérelmezői és nemzetközi védelemben részesülő személyek számára biztosított ellátások tekintetében. Ezek a különbségek aláássák azon célkitűzés megvalósítását, hogy valamennyi kérelmező egyenlő bánásmódban részesüljön, függetlenül attól, hogy az Unión belül hol nyújtja be a kérelmét.

Or. en

Módosítás 115
Barbara Spinelli, Jean Lambert

Rendeletre irányuló javaslat
3 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A tagállamok jelenleg csak akkor ismerik el a más tagállamok által kiállított menekültügyi határozatokat, ha azok elutasítják a nemzetközi védelmet. Az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) „az Unió egészén belül érvényes, egységes menekült

jogállást” előíró 78. cikke (2) bekezdése helyes végrehajtásának biztosítása érdekében a tagállamoknak a más tagállamok által kiállított menekültügyi határozatok kölcsönös elismerése felé kellene elmozdulniuk azokban az esetekben, amikor e határozatok nemzetközi védelmet nyújtanak a védelemre szoruló személyeknek.

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó teljes mértékben egyetért az előadóval abban, hogy végső soron a tagállamok által hozott nemzetközi védelemre irányuló határozatok kölcsönös elismerésére lesz szükség ahhoz, hogy a nemzetközi védelem vonatkozásában az Unióban valóban egységes jogállás alakuljon ki.

Módosítás 116
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
4 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) 2016. április 6-i közleményében[32] a Bizottság megfogalmazta a közös európai menekültügyi rendszer továbbfejlesztésének lehetőségeit, különösen a menedékkérőkért felelő tagállam meghatározására szolgáló fenntartható és igazságos rendszer kialakítását, az Eurodac rendszer megerősítését, nagyobb konvergencia elérését az uniós menekültügyi rendszerben, az Európai Unión belüli másodlagos mozgás megelőzését, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének új mandátumát. A fenti közlemény összhangban van az Európai Tanács 2016. február 18–19-én kiadott felhívásaival[33], amelyek a meglévő uniós keret reformjának előmozdítására szólítottak fel, hogy egy humánusabb és	***törölve***

hatékonyabb menekültügyi szakpolitika jöjjön létre. A közlemény emellett előrelépésre is javaslatot tesz, összhangban a migráció azon holisztikus megközelítésével, melyet az Európai Parlament 2016. április 12-i saját kezdeményezésű jelentése határoz meg.

---

[32] COM (2016) 197 final.

[33] EUCO 2016.2.19., SN 1/16.

Or. en

Indokolás

A tagállamok eltérő érdekei, értékei, jóléte és a migránsok befogadásával kapcsolatos kapacitása miatt megvalósíthatatlan gondolat az, hogy a jogszabály hatékony és harmonizált közös menekültügyi politikát fog eredményezni.

Módosítás 117
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
4 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) 2016. április 6-i közleményében[32] a Bizottság megfogalmazta a közös európai menekültügyi rendszer továbbfejlesztésének lehetőségeit, különösen a menedékkérőkért felelő tagállam meghatározására szolgáló fenntartható és igazságos rendszer kialakítását, az Eurodac rendszer megerősítését, nagyobb konvergencia elérését az uniós menekültügyi rendszerben, az Európai Unión belüli másodlagos mozgás megelőzését, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének új mandátumát. A fenti közlemény összhangban van az Európai Tanács 2016. február 18–19-én kiadott felhívásaival[33], amelyek a meglévő uniós keret reformjának előmozdítására	(4) 2016. április 6-i közleményében[32] a Bizottság megfogalmazta a közös európai menekültügyi rendszer továbbfejlesztésének lehetőségeit, különösen a menedékkérőkért felelő tagállam meghatározására szolgáló fenntartható és igazságos rendszer kialakítását, az Eurodac rendszer megerősítését, nagyobb konvergencia elérését az uniós menekültügyi rendszerben, az Európai Unión belüli másodlagos mozgás megelőzését, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének ***(az Ügynökség)*** új mandátumát. A fenti közlemény összhangban van az Európai Tanács 2016. február 18–19-én kiadott felhívásaival[33], amelyek a meglévő uniós keret

szólítottak fel, hogy egy humánusabb és hatékonyabb menekültügyi szakpolitika jöjjön létre. ***A közlemény emellett előrelépésre is javaslatot tesz, összhangban a migráció azon holisztikus megközelítésével, melyet*** az Európai Parlament 2016. április 12-i saját kezdeményezésű ***jelentése határoz meg***.

reformjának előmozdítására szólítottak fel, hogy egy humánusabb és hatékonyabb menekültügyi szakpolitika jöjjön létre. ***Azonban teljesen figyelmen kívül hagyja*** az Európai Parlament 2016. április 12-i saját kezdeményezésű ***jelentésében meghatározott holisztikus megközelítésben előterjesztett ajánlásokat***.

[32] COM (2016) 197 final.

[33] EUCO 2016.2.19., SN 1/16.

[32] COM (2016) 197 final.

[33] EUCO 2016.2.19., SN 1/16.

Or. en

Módosítás 118
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
4 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) 2016. április 6-i közleményében[32] a Bizottság megfogalmazta a közös európai menekültügyi rendszer továbbfejlesztésének lehetőségeit, különösen a menedékkérőkért felelő tagállam meghatározására szolgáló fenntartható és igazságos rendszer kialakítását, az Eurodac rendszer megerősítését, nagyobb konvergencia elérését az uniós menekültügyi rendszerben, ***az Európai Unión belüli másodlagos mozgás megelőzését,*** valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének új mandátumát. A fenti közlemény összhangban van az Európai Tanács 2016. február 18–19-én kiadott felhívásaival[33], amelyek a meglévő uniós keret reformjának előmozdítására szólítottak fel, hogy egy humánusabb és hatékonyabb menekültügyi szakpolitika jöjjön létre. A közlemény emellett előrelépésre is javaslatot tesz, összhangban	(4) 2016. április 6-i közleményében[32] a Bizottság megfogalmazta a közös európai menekültügyi rendszer továbbfejlesztésének lehetőségeit, különösen a menedékkérőkért felelő tagállam meghatározására szolgáló fenntartható és igazságos rendszer kialakítását, az Eurodac rendszer megerősítését, nagyobb konvergencia elérését az uniós menekültügyi rendszerben, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének új mandátumát. A fenti közlemény összhangban van az Európai Tanács 2016. február 18–19-én kiadott felhívásaival[33], amelyek a meglévő uniós keret reformjának előmozdítására szólítottak fel, hogy egy humánusabb és hatékonyabb menekültügyi szakpolitika jöjjön létre***, az egész Európai Unióban biztosítva az egységesen magas szintű normákat***. A közlemény emellett előrelépésre is

a migráció azon holisztikus megközelítésével, melyet az Európai Parlament 2016. április 12-i saját kezdeményezésű jelentése határoz meg.

javaslatot tesz, ***részben*** összhangban a migráció azon holisztikus megközelítésével, melyet az Európai Parlament 2016. április 12-i saját kezdeményezésű jelentése határoz meg.

[32] COM (2016) 197 final.

[33] EUCO 2016.2.19., SN 1/16.

[32] COM (2016) 197 final.

[33] EUCO 2016.2.19., SN 1/16.

Or. en

Módosítás 119
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
4 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) 2016. április 6-i közleményében[32] a Bizottság megfogalmazta a közös európai menekültügyi rendszer továbbfejlesztésének lehetőségeit, különösen a menedékkérőkért felelő tagállam meghatározására szolgáló ***fenntartható és igazságos*** rendszer kialakítását, az Eurodac rendszer megerősítését, nagyobb konvergencia elérését az uniós menekültügyi rendszerben, az Európai Unión belüli másodlagos mozgás megelőzését, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének új mandátumát. A fenti közlemény összhangban van az Európai Tanács 2016. február 18–19-én kiadott felhívásaival[33], amelyek a meglévő uniós keret reformjának előmozdítására szólítottak fel, hogy egy humánusabb és hatékonyabb menekültügyi szakpolitika jöjjön létre. A közlemény emellett előrelépésre is javaslatot tesz, összhangban a migráció azon holisztikus megközelítésével, melyet az Európai Parlament 2016. április 12-i saját	(4) 2016. április 6-i közleményében[32] a Bizottság megfogalmazta a közös európai menekültügyi rendszer továbbfejlesztésének lehetőségeit, különösen a menedékkérőkért felelő tagállam meghatározására szolgáló rendszer kialakítását, az Eurodac rendszer megerősítését, nagyobb konvergencia elérését az uniós menekültügyi rendszerben, az Európai Unión belüli másodlagos mozgás megelőzését, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének új mandátumát. A fenti közlemény összhangban van az Európai Tanács 2016. február 18–19-én kiadott felhívásaival[33], amelyek a meglévő uniós keret reformjának előmozdítására szólítottak fel, hogy egy humánusabb és hatékonyabb menekültügyi szakpolitika jöjjön létre. A közlemény emellett előrelépésre is javaslatot tesz, összhangban a migráció azon holisztikus megközelítésével, melyet az Európai Parlament 2016. április 12-i saját kezdeményezésű jelentése határoz meg.

kezdeményezésű jelentése határoz meg.

[32] COM (2016) 197 final.

[33] EUCO 2016.2.19., SN 1/16.

[32] COM (2016) 197 final.

[33] EUCO 2016.2.19., SN 1/16.

Or. en

Módosítás 120
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
4 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) A genfi egyezmény a menekültek védelmét szolgáló nemzetközi jogi rendszer sarokkövét képezi.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás újra bevezeti a 2011-es kvalifikációs irányelv (4) preambulumbekezdését.

Módosítás 121
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
5 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer érdekében***, ideértve a dublini rendszert is,*** jelentős előrelépésre van szükség a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. ***Emellett meg kell erősíteni a jogállások felülvizsgálatára vonatkozó szabályokat,***	(5) ***A nemzetközi védelemre vonatkozó közös uniós politikának az egységes jogálláson kell alapulnia.*** Egy jól működő***, magas szintű védelmi normákon alapuló*** közös európai menekültügyi rendszer ***irányába történő elmozdulás*** érdekében jelentős előrelépésre van szükség ***a bevált gyakorlatok cseréje és*** a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a

hogy a védelmet csak olyanok kapják meg, akiknek arra szükségük van, és csak a szükséges időszakra. ***Ezenfelül meg kell szüntetni a tartózkodási engedélyek időtartamával kapcsolatos eltérő gyakorlatokat,*** és tovább kell pontosítani és egységesíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait.

tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. ***Ugyanakkor fontos, hogy a tagállamok hatóságaira ne háruljon túl nagy igazgatási teher.*** Ennek megfelelően meg kell erősíteni a szabályokat, hogy a védelmet csak olyanok kapják meg, akiknek arra szükségük van. ***Ezenfelül létre kell hozni a tartózkodási engedélyek időtartamának harmonizálását, amelynek az érintett érdekelt felekkel konzultálva teljes mértékben figyelembe kellene vennie a tagállamokban bevett jelenlegi gyakorlatot***, és tovább kell pontosítani és egységesíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait. ***Ugyanakkor a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a tartózkodási engedélyek időtartama tekintetében kedvezőbb előírásokat alkalmazzanak.***

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó egyetért az előadóval abban, hogy a nemzetközi védelemre szoruló személyek számára megadott tartózkodási engedély időtartamának harmonizálásakor teljes mértékben figyelembe kell venni a tagállamokban folytatott jelenlegi bevált gyakorlatokat, és az nem alapulhat a negatív verseny elvén.

Módosítás 122
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
5 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer érdekében, ideértve a dublini rendszert is, jelentős előrelépésre van szükség ***a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi***	(5) Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer érdekében, ideértve a dublini rendszert is, jelentős előrelépésre van szükség ***a teljes bevándorlási politika radikális megváltoztatása tekintetében; ezen célból*** meg kell erősíteni a ***hazatelepítési politikákat és*** biztosítani

jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. Emellett meg kell erősíteni ***a jogállások felülvizsgálatára vonatkozó szabályokat***, hogy a védelmet csak olyanok kapják meg, ***akiknek arra szükségük van, és csak a szükséges időszakra. Ezenfelül meg kell szüntetni a tartózkodási engedélyek időtartamával kapcsolatos eltérő gyakorlatokat, és tovább kell pontosítani és egységesíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait.***

kell, hogy a védelmet csak olyanok kapják meg, akiknek arra ***joguk*** van.

Or. it

Módosítás 123
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
5 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer érdekében, ideértve a dublini rendszert is, jelentős előrelépésre van szükség a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. Emellett meg kell erősíteni a jogállások felülvizsgálatára vonatkozó szabályokat, hogy a védelmet csak olyanok kapják meg, akiknek arra szükségük van, és csak a szükséges időszakra. Ezenfelül meg kell szüntetni a tartózkodási engedélyek időtartamával kapcsolatos eltérő gyakorlatokat, és tovább kell pontosítani és egységesíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait.	(5) Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer érdekében, ideértve a dublini rendszert is, jelentős előrelépésre van szükség a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. Emellett meg kell erősíteni a jogállások felülvizsgálatára vonatkozó szabályokat, hogy a védelmet csak olyanok kapják meg, akiknek arra szükségük van, és csak a szükséges időszakra. Ezenfelül meg kell szüntetni a tartózkodási engedélyek időtartamával kapcsolatos eltérő gyakorlatokat, és tovább kell pontosítani és egységesíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait***, figyelembe véve a menekült jogállás és a kiegészítő védelmi jogállás közötti jogi különbségeket***.

Or. en

Indokolás

Bár elfogadható az, hogy a nemzetközi védelem két jogállásához kapcsolódó tartózkodási engedélyek időtartamát harmonizálják, ezen a pontos helyénvalónak tűnik hangsúlyozni azt, hogy a kettő közötti jogi különbségtételt meg kell tartani, mivel ezek két különböző jogi kontextuson alapulnak. A menekültek jogállását a genfi egyezmény szabályozza, míg a kiegészítő védelmi jogállást az Európai Unióban először a 2004/83/EK irányelv vezette be.

Módosítás 124
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
5 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer érdekében, ideértve a dublini rendszert is, jelentős előrelépésre van szükség a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. ***Emellett meg kell erősíteni a jogállások felülvizsgálatára vonatkozó szabályokat, hogy a védelmet csak olyanok kapják meg, akiknek arra szükségük van, és csak a szükséges időszakra.*** Ezenfelül meg kell szüntetni a tartózkodási engedélyek időtartamával kapcsolatos eltérő gyakorlatokat, és tovább kell pontosítani és egységesíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait.	(5) Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer érdekében, ideértve a dublini rendszert is, jelentős előrelépésre van szükség a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. Ezenfelül meg kell szüntetni a tartózkodási engedélyek időtartamával kapcsolatos eltérő gyakorlatokat, és tovább kell pontosítani és egységesíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait ***annak biztosítása érdekében, hogy egyformán magas szintű védelmet érjenek el valamennyi tagállamban***.

Or. en

Módosítás 125
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
5 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer érdekében, ideértve a dublini rendszert is, jelentős előrelépésre van szükség a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. Emellett meg kell erősíteni a jogállások felülvizsgálatára vonatkozó szabályokat, hogy a védelmet csak olyanok kapják meg, akiknek arra szükségük van, és csak a szükséges időszakra. Ezenfelül meg kell szüntetni a tartózkodási engedélyek időtartamával kapcsolatos eltérő gyakorlatokat, és tovább kell pontosítani és egységesíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait.	(5) Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer érdekében, ideértve a dublini rendszert is, jelentős előrelépésre van szükség a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. Emellett meg kell erősíteni a jogállások felülvizsgálatára vonatkozó szabályokat, hogy a védelmet csak olyanok kapják meg, akiknek arra szükségük van, és csak a szükséges időszakra. Ezenfelül meg kell szüntetni a tartózkodási engedélyek időtartamával kapcsolatos eltérő gyakorlatokat, és tovább kell pontosítani***, korlátozni*** és egységesíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait.

Or. en

Módosítás 126
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
5 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer érdekében, ideértve a dublini rendszert is, jelentős előrelépésre van szükség a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. Emellett meg kell ***erősíteni a*** jogállások ***felülvizsgálatára vonatkozó szabályokat***, hogy a védelmet ***csak*** olyanok kapják meg, akiknek arra szükségük van, ***és csak a szükséges időszakra.*** Ezenfelül meg kell szüntetni a tartózkodási engedélyek időtartamával kapcsolatos eltérő	(5) Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer érdekében, ideértve a dublini rendszert is, jelentős előrelépésre van szükség a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. Emellett ***nem szabad további terheket róni az állami szervekre és meg kell erősíteni a*** jogállások ***felülvizsgálatára vonatkozó szabályokat***, hogy a védelmet ***csak*** olyanok kapják meg, akiknek arra szükségük van. Ezenfelül meg kell szüntetni a tartózkodási engedélyek időtartamával kapcsolatos

gyakorlatokat, és tovább kell pontosítani és egységesíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait.	eltérő gyakorlatokat, és tovább kell pontosítani és egységesíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait.

Or. it

Módosítás 127
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
5 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer érdekében, ideértve a dublini rendszert is, jelentős előrelépésre van szükség a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. Emellett meg kell erősíteni a jogállások felülvizsgálatára vonatkozó szabályokat, hogy a védelmet csak olyanok kapják meg, akiknek arra szükségük van, és csak a szükséges időszakra. Ezenfelül meg kell szüntetni a tartózkodási engedélyek időtartamával kapcsolatos eltérő gyakorlatokat, és tovább kell pontosítani ***és egységesíteni*** a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait.	(5) Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer érdekében, ideértve a dublini rendszert is, jelentős előrelépésre van szükség a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. Emellett meg kell erősíteni a jogállások felülvizsgálatára vonatkozó szabályokat, hogy a védelmet csak olyanok kapják meg, akiknek arra szükségük van, és csak a szükséges időszakra. Ezenfelül meg kell szüntetni a tartózkodási engedélyek időtartamával kapcsolatos eltérő gyakorlatokat, és tovább kell pontosítani a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait.

Or. en

Módosítás 128
Gérard Deprez, Louis Michel

Rendeletre irányuló javaslat
5 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

	(5a) A közös európai menekültügyi rendszer kialakítása és a nemzetközi védelemben részesülő személyek arra ösztönzése érdekében, hogy a védelmet biztosító tagállamban maradjanak, harmonizálni kell a menekülteknek és a kiegészítő védelemben részesülő személyeknek megadott tartózkodási engedélyek érvényességi idejét. Ezért a tartózkodási engedélyek érvényességi idejének a menekültek esetében 5 évnek, a kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében pedig 1 évnek kellene lennie. Azok a tagállamok azonban, amelyek már jelenleg is ennél hosszabb érvényességi időt adnak a tartózkodási engedélyekre, a menekültek esetében 10 éves, a kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében pedig 5 éves időtartam mellett dönthetnek.

Or. fr

Indokolás

E preambulumbekezdés célja, hogy biztosítsa a 26. cikk alkalmazásának keretét.

Módosítás 129
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
6 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Tehát rendeletre van szükség annak érdekében, hogy az egész Unió területén következetesebb legyen a harmonizáció, illetve nagyobb fokú legyen a jogbiztonság és az átláthatóság mértéke.	***törölve***

Or. en

Módosítás 130

Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
6 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Tehát rendeletre van szükség annak érdekében, hogy az egész Unió területén következetesebb legyen a harmonizáció, illetve nagyobb fokú legyen a jogbiztonság és az átláthatóság mértéke.	***törölve***

Or. en

Módosítás 131
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
6 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Tehát ***rendeletre*** van szükség annak érdekében, hogy az egész Unió területén következetesebb legyen a harmonizáció, illetve nagyobb fokú legyen a jogbiztonság és az átláthatóság mértéke.	(6) Tehát ***irányelvre*** van szükség annak érdekében, hogy ***a védelem egyformán magas szintjét valósítsák meg, és*** az egész Unió területén következetesebb legyen a harmonizáció, illetve nagyobb fokú legyen a jogbiztonság és az átláthatóság mértéke.

Or. en

Módosítás 132
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) E rendelet fő célja egyrészről annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban közös kritériumokat alkalmazzanak a nemzetközi védelemre valóban rászorulók	(7) E rendelet fő célja egyrészről annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban közös kritériumokat alkalmazzanak a nemzetközi védelemre valóban rászorulók

azonosítására, másrészről annak elősegítése, hogy e személyek számára valamennyi tagállamban közös jogokat biztosítsanak.

azonosítására, másrészről annak elősegítése, hogy e személyek számára valamennyi tagállamban közös jogokat biztosítsanak. ***A nemzetközi védelemre valóban rászorulók azonosítására szolgáló kritériumok tisztázása azt is lehetővé teszi, hogy hatékonyabban és szisztematikusabban ki lehessen utasítani azokat a személyeket, akik arra nem jogosultak.***

Or. fr

Módosítás 133
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) E rendelet fő célja egyrészről annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban közös kritériumokat alkalmazzanak a nemzetközi védelemre valóban rászorulók azonosítására, másrészről annak elősegítése, hogy e személyek számára valamennyi tagállamban közös jogokat biztosítsanak.	(7) E rendelet fő célja egyrészről annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban közös kritériumokat alkalmazzanak a nemzetközi védelemre valóban rászorulók azonosítására, másrészről annak elősegítése, hogy e személyek számára valamennyi tagállamban közös jogokat biztosítsanak. ***Emellett e rendelet irányadó elvét a tagállamok menekültügyi rendszereivel való visszaélés elleni fellépésnek kell képeznie.***

Or. en

Módosítás 134
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) E rendelet fő célja egyrészről annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban	(7) E rendelet fő célja egyrészről annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban

közös kritériumokat alkalmazzanak a nemzetközi védelemre valóban rászorulók azonosítására, másrészről annak elősegítése, hogy ***e személyek*** számára valamennyi tagállamban közös jogokat biztosítsanak.

közös kritériumokat alkalmazzanak a nemzetközi védelemre valóban rászorulók azonosítására, másrészről annak elősegítése, hogy ***a menekültek és a kiegészítő védelemben részesülő személyek*** számára valamennyi tagállamban közös jogokat biztosítsanak.

Or. en

Indokolás

Ez a különbségtétel a 34. cikk (2) bekezdésében előírtakra vonatkozik.

Módosítás 135
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) ***E rendelet*** fő célja egyrészről annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban közös kritériumokat alkalmazzanak a nemzetközi védelemre valóban rászorulók azonosítására, másrészről annak elősegítése, hogy ***e személyek*** számára valamennyi tagállamban közös jogokat biztosítsanak.	(7) ***Ezen irányelv*** rendelet fő célja egyrészről annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban közös kritériumokat alkalmazzanak a nemzetközi védelemre valóban rászorulók azonosítására, másrészről annak elősegítése, hogy ***minden nemzetközi védelemre szoruló személy*** számára valamennyi tagállamban közös jogokat biztosítsanak. *(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)*

Or. en

Módosítás 136
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) E rendelet fő célja egyrészről annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban ***közös kritériumokat*** alkalmazzanak a nemzetközi védelemre valóban rászorulók azonosítására, másrészről annak elősegítése, hogy e személyek számára valamennyi tagállamban ***közös*** jogokat biztosítsanak.	(7) E rendelet fő célja egyrészről annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban ***egy alapvető kritériumkészletet*** alkalmazzanak a nemzetközi védelemre valóban rászorulók azonosítására, másrészről annak elősegítése, hogy e személyek számára valamennyi tagállamban ***alapvető*** jogokat biztosítsanak.

Or. en

Módosítás 137
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) ***E rendelet*** fő célja egyrészről annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban közös kritériumokat alkalmazzanak a nemzetközi védelemre ***valóban*** rászorulók azonosítására, másrészről annak elősegítése, hogy e személyek számára valamennyi tagállamban közös jogokat biztosítsanak.	(7) ***Ezen irányelv*** fő célja egyrészről annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban közös kritériumokat alkalmazzanak a nemzetközi védelemre rászorulók azonosítására, másrészről annak elősegítése, hogy e személyek számára valamennyi tagállamban közös jogokat biztosítsanak.

Or. en

Módosítás 138
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) E rendelet fő célja egyrészről annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban	(7) E rendelet fő célja egyrészről annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban

közös kritériumokat alkalmazzanak a nemzetközi védelemre ***valóban rászorulók*** azonosítására, másrészről annak elősegítése, hogy e személyek számára valamennyi tagállamban közös jogokat biztosítsanak.	közös kritériumokat alkalmazzanak a nemzetközi védelemre ***jogosultak*** azonosítására, másrészről annak elősegítése, hogy e személyek számára valamennyi tagállamban közös jogokat biztosítsanak.

Or. it

Módosítás 139
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
8 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A menekültjogállás és a kiegészítő védelmi jogállás elismerésére és tartalmára vonatkozó szabályok további közelítésének elő kell segítenie kell a nemzetközi védelmet kérelmező személyek tagállamok közötti másodlagos mozgásának korlátozását, amennyiben az ilyen mozgást a jelen rendelettel felváltott kvalifikációs irányelv átültetéséből származó nemzeti rendelkezések esetleges eltérései idézték elő.	***törölve***

Or. it

Módosítás 140
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
8 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A menekültjogállás és a kiegészítő védelmi jogállás elismerésére és tartalmára vonatkozó szabályok további közelítésének elő kell segítenie kell a nemzetközi védelmet kérelmező személyek	***törölve***

tagállamok közötti másodlagos mozgásának korlátozását, amennyiben az ilyen mozgást a jelen rendelettel felváltott kvalifikációs irányelv átültetéséből származó nemzeti rendelkezések esetleges eltérései idézték elő.

Or. en

Módosítás 141
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
8 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A menekültjogállás és a kiegészítő védelmi jogállás elismerésére és tartalmára vonatkozó szabályok további közelítésének elő kell segítenie ***kell a nemzetközi védelmet kérelmező személyek tagállamok közötti másodlagos mozgásának korlátozását, amennyiben az ilyen mozgást a jelen rendelettel felváltott kvalifikációs irányelv átültetéséből származó nemzeti rendelkezések esetleges eltérései idézték elő***.	(8) A menekültjogállás és a kiegészítő védelmi jogállás elismerésére és tartalmára vonatkozó szabályok további közelítésének elő kell segítenie ***a védelmi normák magas szintjének megvalósítását Unió-szerte***.

Or. en

Módosítás 142
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
8 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A menekültjogállás és a kiegészítő védelmi jogállás elismerésére és tartalmára vonatkozó szabályok további közelítésének elő ***kellene*** segítenie a nemzetközi	(8) A menekültjogállás és a kiegészítő védelmi jogállás elismerésére és tartalmára vonatkozó szabályok további közelítése ***elősegítheti*** a nemzetközi védelmet

védelmet kérelmező személyek tagállamok közötti másodlagos mozgásának korlátozását, amennyiben az ilyen mozgást a jelen rendelettel felváltott kvalifikációs irányelv átültetéséből származó nemzeti rendelkezések esetleges eltérései idézték elő.

kérelmező személyek tagállamok közötti másodlagos mozgásának korlátozását, amennyiben az ilyen mozgást a jelen rendelettel felváltott kvalifikációs irányelv átültetéséből származó nemzeti rendelkezések esetleges eltérései idézték elő.

Or. it

Módosítás 143
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
9 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) ***E rendelet*** nem vonatkozik más tagállami humanitárius jogállásokra, amelyeket a tagállamok a nemzeti jog szerint olyan személyeknek adtak, akik nem jogosultak a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállásra. ***Amennyiben a tagállamok biztosítanak ilyeneket, ezt oly módon kell tenniük, hogy ezeket ne lehessen összetéveszteni a nemzetközi védelmet biztosító jogállással.***	(9) ***Ezen irányelv*** nem vonatkozik más tagállami humanitárius jogállásokra, amelyeket a tagállamok a nemzeti jog szerint olyan személyeknek adtak, akik nem jogosultak a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállásra.

Or. en

Módosítás 144
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
9 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) E rendelet nem vonatkozik más tagállami humanitárius jogállásokra, amelyeket a tagállamok a nemzeti jog szerint olyan személyeknek adtak, akik	(9) E rendelet nem vonatkozik más tagállami humanitárius jogállásokra, amelyeket a tagállamok a nemzeti jog szerint olyan személyeknek adtak, akik

nem jogosultak a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállásra. ***Amennyiben a tagállamok biztosítanak ilyeneket, ezt oly módon kell tenniük, hogy ezeket ne lehessen összetéveszteni a nemzetközi védelmet biztosító jogállással.***	nem jogosultak a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállásra.

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó egyetért az előadóval abban, hogy mindaddig, amíg a humanitárius védelem nemzeti jogállása fennáll, nagyon nehéz elképzelni, hogy ne lehessen összetéveszteni a menekült jogállást a kiegészítő védelmi jogállással.

A módosítás összhangban van a rendelet 3. cikkének következő módosításával.

Módosítás 145
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) A sikeresen áttelepített személyeknek nemzetközi védelmet kell biztosítani. Ennek megfelelően a nemzetközi védelem tartalmára vonatkozóan e rendelet rendelkezéseit kell alkalmazni, ideértve a másodlagos mozgást megakadályozó szabályokat is.	***törölve***

Or. en

Módosítás 146
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) ***A sikeresen*** áttelepített személyeknek nemzetközi védelmet kell	(10) ***Az*** áttelepített személyeknek nemzetközi védelmet kell biztosítani

biztosítani. Ennek megfelelően a nemzetközi védelem tartalmára vonatkozóan ***e rendelet rendelkezéseit*** kell alkalmazni***, ideértve a másodlagos mozgást megakadályozó szabályokat is***.	***annak érdekében, hogy tartós megoldást nyújtsanak a számukra***. Ennek megfelelően a nemzetközi védelem tartalmára vonatkozóan ***a menekültügyi vívmányokban szereplő rendelkezéseket*** kell alkalmazni ***attól a pillanattól, hogy az áttelepített személyek megérkeznek a tagállam területére***.

Or. en

Módosítás 147
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) A sikeresen áttelepített személyeknek nemzetközi védelmet kell biztosítani. Ennek megfelelően a nemzetközi védelem tartalmára vonatkozóan e rendelet rendelkezéseit kell alkalmazni, ***ideértve a másodlagos mozgást megakadályozó szabályokat is.***	(10) A sikeresen áttelepített személyeknek nemzetközi védelmet kell biztosítani. Ennek megfelelően a nemzetközi védelem tartalmára vonatkozóan e rendelet rendelkezéseit kell alkalmazni.

Or. it

Módosítás 148
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) A sikeresen áttelepített személyeknek nemzetközi védelmet kell biztosítani. Ennek megfelelően a nemzetközi védelem tartalmára vonatkozóan ***e rendelet*** rendelkezéseit kell alkalmazni***, ideértve a másodlagos***	(10) A sikeresen áttelepített személyeknek nemzetközi védelmet kell biztosítani. Ennek megfelelően a nemzetközi védelem tartalmára vonatkozóan ***ezen irányelv*** rendelkezéseit kell alkalmazni.

mozgást megakadályozó szabályokat is.

Or. en

Módosítás 149
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
11 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat ***és figyelembe veszi különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája (a továbbiakban: a Charta) által elismert elveket. E rendelet biztosítani kívánja különösen az emberi méltóság, valamint a menedékkérők és az őket kísérő családtagjaik menedékhez való jogának teljes körű tiszteletben tartását, valamint elő kívánja mozdítani a Charta emberi méltóságra, a magán- és a családi élet tiszteletben tartására, a véleménynyilvánítás és a tájékozódás szabadságára, a tanuláshoz való jogra, a foglalkozás szabad megválasztására, az üzleti vállalkozás folytatására, a menedékjogra, a megkülönböztetésmentességre, a gyermekek jogaira, a szociális biztonságra, a szociális segítségnyújtásra és az egészségügyi ellátásra vonatkozóan, ezért a rendeletet ennek megfelelően kell végrehajtani.***	(11) Ez a rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat.

Or. it

Módosítás 150
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
11 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és figyelembe veszi különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája (a továbbiakban: a Charta) által elismert elveket. E rendelet biztosítani kívánja különösen az emberi méltóság, valamint a menedékkérők és az őket kísérő családtagjaik menedékhez való jogának teljes körű tiszteletben tartását***, valamint elő kívánja mozdítani a Charta emberi méltóságra, a magán- és a családi élet tiszteletben tartására, a véleménynyilvánítás és a tájékozódás szabadságára, a tanuláshoz való jogra, a foglalkozás szabad megválasztására, az üzleti vállalkozás folytatására, a menedékjogra, a megkülönböztetésmentességre, a gyermekek jogaira, a szociális biztonságra, a szociális segítségnyújtásra és az egészségügyi ellátásra vonatkozóan, ezért a rendeletet ennek megfelelően kell végrehajtani***.	(11) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és figyelembe veszi különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája (a továbbiakban: a Charta) által elismert elveket. E rendelet biztosítani kívánja különösen az emberi méltóság, valamint a menedékkérők és az őket kísérő családtagjaik menedékhez való jogának teljes körű tiszteletben tartását.

Or. en

Módosítás 151
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
11 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és figyelembe veszi különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája (a továbbiakban: a Charta) által elismert elveket. E rendelet biztosítani kívánja különösen az emberi méltóság, valamint a menedékkérők és az őket kísérő családtagjaik menedékhez való jogának teljes körű tiszteletben tartását, valamint elő kívánja mozdítani a Charta emberi	(11) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és figyelembe veszi különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája (a továbbiakban: a Charta)***, az emberi jogok európai egyezménye (a továbbiakban: EJEE) és az Európai Szociális Charta*** által elismert elveket. E rendelet biztosítani kívánja különösen az emberi méltóság, valamint a menedékkérők és az őket kísérő családtagjaik menedékhez

méltóságra, a magán- és a családi élet tiszteletben tartására, a véleménynyilvánítás és a tájékozódás szabadságára, a tanuláshoz való jogra, a foglalkozás szabad megválasztására, az üzleti vállalkozás folytatására, a menedékjogra, a megkülönböztetésmentességre, a gyermekek jogaira, a szociális biztonságra, a szociális segítségnyújtásra és az egészségügyi ellátásra vonatkozóan, ezért a rendeletet ennek megfelelően kell végrehajtani.

való jogának teljes körű tiszteletben tartását, valamint elő kívánja mozdítani a Charta***, az EJEE és az Európai Szociális Charta*** emberi méltóságra, a magán- és a családi élet tiszteletben tartására, ***a kitoloncolással, a kiutasítással és a kiadatással szembeni védelemre,*** a véleménynyilvánítás és a tájékozódás szabadságára, a tanuláshoz való jogra, a foglalkozás szabad megválasztására, az üzleti vállalkozás folytatására, a menedékjogra, a megkülönböztetésmentességre, ***az egyenlőség elvére,*** a gyermekek jogaira, ***valamint szociális jogok gyakorlására, ezen belül*** a szociális biztonságra, a szociális segítségnyújtásra és az egészségügyi ellátásra vonatkozóan, ezért a rendeletet ennek megfelelően kell végrehajtani.

Or. en

Módosítás 152
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
11 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) ***E rendelet*** tiszteletben tartja az alapvető jogokat és figyelembe veszi különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája (a továbbiakban: a Charta) által elismert elveket. ***E rendelet*** biztosítani kívánja különösen az emberi méltóság, valamint a menedékkérők és az őket kísérő családtagjaik menedékhez való jogának teljes körű tiszteletben tartását, valamint elő kívánja mozdítani a Charta emberi méltóságra, a magán- és a családi élet tiszteletben tartására, a véleménynyilvánítás és a tájékozódás szabadságára, a tanuláshoz való jogra, a	(11) ***Ez az irányelv*** tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és betartja a különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájában (a Charta) elismert alapelveket. ***Ez az irányelv*** biztosítani kívánja különösen az emberi méltóság, valamint a menedékkérők és az őket kísérő családtagjaik menedékhez való jogának teljes körű tiszteletben tartását, valamint elő kívánja mozdítani a Charta emberi méltóságra, a magán- és a családi élet tiszteletben tartására, a véleménynyilvánítás és a tájékozódás szabadságára, a tanuláshoz való jogra, a foglalkozás szabad megválasztására, az

foglalkozás szabad megválasztására, az üzleti vállalkozás folytatására, a menedékjogra, a megkülönböztetésmentességre, a gyermekek jogaira, a szociális biztonságra, a szociális segítségnyújtásra és az egészségügyi ellátásra vonatkozóan, ezért a rendeletet ennek megfelelően kell végrehajtani.

üzleti vállalkozás folytatására, a menedékjogra, a megkülönböztetésmentességre, a gyermekek jogaira, a szociális biztonságra, a szociális segítségnyújtásra és az egészségügyi ellátásra vonatkozóan, ezért a rendeletet ennek megfelelően kell végrehajtani.

Or. en

Módosítás 153
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(12) Az ezen ***rendelkezés*** hatálya alá tartozó személyekkel való bánásmód tekintetében a tagállamokat kötelezik azon – többek között a hátrányos megkülönböztetést tiltó – nemzetközi jogi okmányok, amelyeknek szerződő felei.	(12) Az ezen ***irányelv*** hatálya alá tartozó személyekkel való bánásmód tekintetében a tagállamokat kötelezik azon – többek között a hátrányos megkülönböztetést tiltó – nemzetközi jogi okmányok, amelyeknek szerződő felei.

Or. en

Módosítás 154
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) Mozgósítani kell az Európai Menekültügyi és Migrációs és Integrációs Alap erőforrásait, hogy megfelelő támogatást nyújtsanak a rendeletben előírt szabályok végrehajtása során tett tagállami erőfeszítésekhez, különös tekintettel azon	(13) Mozgósítani kell az Európai Menekültügyi és Migrációs és Integrációs Alap erőforrásait, hogy megfelelő támogatást nyújtsanak a rendeletben előírt szabályok végrehajtása során tett tagállami erőfeszítésekhez, különös tekintettel azon

tagállamokra, amelyek nemzeti menekültügyi rendszerére – főként földrajzi elhelyezkedésük vagy népességi helyzetük miatt – különös és aránytalanul nagy nyomás nehezedik.

tagállamokra, amelyek nemzeti menekültügyi rendszerére – főként földrajzi elhelyezkedésük vagy népességi helyzetük miatt – különös és aránytalanul nagy nyomás nehezedik. ***Továbbá a tagállamoknak az irányítás minden szintjén maradéktalanul ki kell használniuk azokat a forrásokat, amelyek nem kapcsolódnak közvetlenül a migrációs politikához, de felhasználhatók a területhez tartozó fellépések finanszírozására (például integrációs tevékenységek), ilyenek lehetnek például az Európai Szociális Alap, a leginkább rászoruló személyeket támogató európai segítségnyújtási alap, a Horizont 2020, az Európai Regionális Fejlesztési Alap és a Jogok, egyenlőség és polgárság program. Ezen alapokat közvetlenül elérhetővé kell tenni a helyi és regionális hatóságok számára a közvetlen felelősségi körük alá tartozó fellépések esetében.***

Or. en

Módosítás 155
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) Mozgósítani kell az Európai Menekültügyi és Migrációs és Integrációs Alap erőforrásait, hogy megfelelő támogatást nyújtsanak ***a rendeletben*** előírt szabályok végrehajtása során tett tagállami erőfeszítésekhez, különös tekintettel azon ***tagállamokra***, amelyek nemzeti menekültügyi ***rendszerére*** – főként földrajzi elhelyezkedésük vagy népességi helyzetük miatt – ***különös és aránytalanul nagy nyomás nehezedik***.	(13) Mozgósítani kell az Európai Menekültügyi és Migrációs és Integrációs Alap erőforrásait, hogy megfelelő támogatást nyújtsanak ***az irányelvben*** előírt ***magas szintű*** szabályok végrehajtása során tett tagállami erőfeszítésekhez, különös tekintettel ***a nemzetközi védelemben részesülő személyek hosszú távú integrációjának előmozdítására és*** azon ***tagállamok támogatására***, amelyek nemzeti menekültügyi ***rendszere számára*** – főként földrajzi elhelyezkedésük vagy

népességi helyzetük miatt – ***kihívást jelent a magas szintű normák biztosítása***. ***E célból megfelelő támogatást kell a helyi és regionális hatóságok és a nemzetközi és civil társadalmi szervezetek rendelkezésére bocsátani, többek között a helyi és regionális hatóságok Menekültügyi, Migrációs és Integrációs Alaphoz való közvetlen hozzáférésének a lehetősége révén is.***

Or. en

Módosítás 156
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese

Rendeletre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) Mozgósítani kell az Európai Menekültügyi és Migrációs és Integrációs Alap erőforrásait, hogy megfelelő támogatást nyújtsanak a rendeletben előírt szabályok végrehajtása során tett tagállami erőfeszítésekhez, ***különös tekintettel*** azon ***tagállamokra***, amelyek nemzeti menekültügyi rendszerére – főként földrajzi elhelyezkedésük vagy népességi helyzetük miatt – különös és aránytalanul nagy nyomás nehezedik.	(13) Mozgósítani kell az Európai Menekültügyi és Migrációs és Integrációs Alap erőforrásait, hogy megfelelő támogatást nyújtsanak a rendeletben előírt szabályok végrehajtása során tett tagállami erőfeszítésekhez, ***kiemelten kezelve*** azon ***tagállamokat***, amelyek nemzeti menekültügyi rendszerére – főként földrajzi elhelyezkedésük vagy népességi helyzetük miatt – különös és aránytalanul nagy nyomás nehezedik. ***Ennek a támogatásnak a kettős finanszírozás tilalmának általános elvével összhangban kizárólag a Menekültügyi és Migrációs és Integrációs Alapra szabad szorítkoznia.***

Or. en

Indokolás

A kettős finanszírozás tilalma az európai strukturális és beruházási alapok általános elve. Ezért fontos biztosítani azt, hogy minden európai alapot arra a célra használjanak fel, amelyre létrehozták.

Módosítás 157
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) Mozgósítani kell az Európai Menekültügyi és Migrációs és Integrációs Alap erőforrásait, hogy megfelelő támogatást nyújtsanak a rendeletben előírt szabályok végrehajtása során tett tagállami erőfeszítésekhez, különös tekintettel azon tagállamokra, amelyek nemzeti menekültügyi rendszerére – főként földrajzi elhelyezkedésük ***vagy népességi*** helyzetük miatt – különös és aránytalanul nagy nyomás nehezedik.	(13) Mozgósítani kell az Európai Menekültügyi és Migrációs és Integrációs Alap erőforrásait, hogy megfelelő támogatást nyújtsanak a rendeletben előírt szabályok végrehajtása során tett tagállami erőfeszítésekhez, különös tekintettel azon tagállamokra, amelyek nemzeti menekültügyi rendszerére – főként földrajzi elhelyezkedésük helyzetük miatt – különös és aránytalanul nagy nyomás nehezedik.

Or. en

Módosítás 158
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) Az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének megfelelő támogatást kell nyújtani e rendelet alkalmazásához, különösen azzal, hogy szakértőket biztosítva segítséget nyújt a tagállamok hatóságainak a nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásához, nyilvántartásba vételéhez és megvizsgálásához a harmadik országokra és ezen belül a származási országokra vonatkozó naprakész tájékoztatás, valamint az egyéb releváns iránymutatások és eszközök nyújtása révén. E rendelet alkalmazása során a	(14) Az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének megfelelő támogatást kell nyújtani e rendelet alkalmazásához, különösen azzal, hogy szakértőket biztosítva segítséget nyújt a tagállamok hatóságainak a nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásához, nyilvántartásba vételéhez és megvizsgálásához a harmadik országokra és ezen belül a származási országokra vonatkozó naprakész tájékoztatás, valamint az egyéb releváns iránymutatások és eszközök nyújtása révén. E rendelet alkalmazása során a

tagállamok hatóságainak figyelembe kell venniük az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége [a továbbiakban: az ügynökség] által kidolgozott működési normákat, iránymutatásokat és legjobb gyakorlatokat. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok hatóságainak különösen figyelembe kell venniük a származási ország helyzetére vonatkozó információkat, jelentéseket, közös elemzést és iránymutatást, amelyet az ügynökség, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok dolgoznak ki uniós szinten e rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően[34] .	tagállamok hatóságainak figyelembe kell venniük az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége [a továbbiakban: az ügynökség] által kidolgozott működési normákat, iránymutatásokat és legjobb gyakorlatokat. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok hatóságainak különösen figyelembe kell venniük a származási ország helyzetére vonatkozó információkat, jelentéseket, közös elemzést és iránymutatást, amelyet az ügynökség, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok dolgoznak ki uniós szinten e rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően[34] . ***A jelen rendelet alkalmazása céljából az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének és a tagállamoknak figyelembe kell venniük az ENSZ Menekültügyi Főbiztosának Hivatalától és az adott területen működő civil szervezetektől érkező, menekültekre vonatkozó információkat.***
[34] COM(2016) 271 final.	[34] COM(2016) 271 final.

Or. it

Módosítás 159
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) Az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének megfelelő támogatást kell nyújtani e rendelet alkalmazásához***, különösen azzal, hogy szakértőket biztosítva segítséget nyújt a tagállamok hatóságainak a nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásához, nyilvántartásba vételéhez és megvizsgálásához a harmadik országokra és ezen belül a származási***	(14) Az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének megfelelő támogatást kell nyújtani e rendelet alkalmazásához. E rendelet ***végrehajtása*** során a tagállamok ***hatóságai*** figyelembe ***vehetik*** az ügynökség által kidolgozott iránymutatásokat és legjobb gyakorlatokat. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok ***hatóságai***

országokra vonatkozó naprakész tájékoztatás, valamint az egyéb releváns iránymutatások és eszközök nyújtása révén. E rendelet ***alkalmazása*** során a tagállamok ***hatóságainak*** figyelembe ***kell venniük*** az ***Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége [a továbbiakban:*** az ügynökség***]*** által kidolgozott ***működési normákat,*** iránymutatásokat és legjobb gyakorlatokat. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok ***hatóságainak különösen*** figyelembe ***kell venniük*** a származási ország helyzetére vonatkozó információkat, jelentéseket, közös elemzést és iránymutatást, amelyet az ügynökség, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok dolgoznak ki uniós szinten e rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően.[34]

figyelembe ***vehetik*** a származási ország helyzetére vonatkozó információkat, jelentéseket, közös elemzést és iránymutatást, amelyet az ügynökség, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok dolgoznak ki uniós szinten e rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően.[34] ***Továbbá a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamoknak figyelembe kell venniük az UNHCR-től és a helyszínen tevékenykedő civil társadalmi szervezetektől kapott összes vonatkozó információt.***

[34] COM(2016)271 final.

[34] COM(2016)271 final.

Or. en

Módosítás 160
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) Az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének megfelelő támogatást kell nyújtani ***e rendelet*** alkalmazásához, különösen azzal, hogy szakértőket biztosítva segítséget nyújt a tagállamok hatóságainak a nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásához, nyilvántartásba vételéhez és megvizsgálásához a harmadik országokra és ezen belül a származási országokra vonatkozó naprakész tájékoztatás, valamint az egyéb releváns	(14) Az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének megfelelő támogatást kell nyújtani ***ezen irányelv*** alkalmazásához, különösen azzal, hogy szakértőket biztosítva segítséget nyújt a tagállamok hatóságainak a nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásához, nyilvántartásba vételéhez és megvizsgálásához a harmadik országokra és ezen belül a származási országokra vonatkozó naprakész tájékoztatás, valamint az egyéb releváns

iránymutatások és eszközök nyújtása révén. ***E rendelet alkalmazása*** során a tagállamok hatóságainak figyelembe kell venniük az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége [a továbbiakban: az ügynökség] által kidolgozott működési normákat, iránymutatásokat és legjobb gyakorlatokat. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok hatóságainak különösen figyelembe kell venniük a származási ország helyzetére vonatkozó információkat, jelentéseket, közös elemzést és iránymutatást, amelyet az ügynökség, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok dolgoznak ki uniós szinten e rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően.[34]	iránymutatások és eszközök nyújtása révén. ***Ezen irányelv átültetése és végrehajtása*** során a tagállamok hatóságainak figyelembe kell venniük az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége [a továbbiakban: az ügynökség] által kidolgozott működési normákat, iránymutatásokat és legjobb gyakorlatokat. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok hatóságainak különösen figyelembe kell venniük a származási ország helyzetére vonatkozó információkat, jelentéseket, közös elemzést és iránymutatást, amelyet az ügynökség, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok dolgoznak ki uniós szinten e rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően.[34]
[34] COM(2016)271 final.	[34] COM(2016)271 final.

Or. en

Módosítás 161
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) Az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének megfelelő támogatást kell nyújtani e rendelet alkalmazásához, különösen azzal, hogy szakértőket biztosítva segítséget nyújt a tagállamok hatóságainak a nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásához, nyilvántartásba vételéhez és megvizsgálásához a harmadik országokra és ezen belül a származási országokra vonatkozó naprakész tájékoztatás, valamint az egyéb releváns iránymutatások és eszközök nyújtása révén. E rendelet alkalmazása során a	(14) Az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének megfelelő támogatást kell nyújtani e rendelet alkalmazásához, különösen azzal, hogy szakértőket biztosítva segítséget nyújt a tagállamok hatóságainak a nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásához, nyilvántartásba vételéhez és megvizsgálásához a harmadik országokra és ezen belül a származási országokra vonatkozó naprakész tájékoztatás, valamint az egyéb releváns iránymutatások és eszközök nyújtása révén. E rendelet alkalmazása során a

tagállamok hatóságainak figyelembe kell venniük az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége [a továbbiakban: az ügynökség] által kidolgozott működési normákat, iránymutatásokat és legjobb gyakorlatokat. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok hatóságainak ***különösen*** figyelembe kell venniük a származási ország helyzetére vonatkozó információkat, jelentéseket, közös elemzést és iránymutatást, amelyet az ügynökség, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok dolgoznak ki uniós szinten e rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően.[34]

[34] COM(2016)271 final.

tagállamok hatóságainak figyelembe kell venniük az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége [a továbbiakban: az ügynökség] által kidolgozott működési normákat, iránymutatásokat és legjobb gyakorlatokat. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok hatóságainak figyelembe kell venniük a származási ország helyzetére vonatkozó információkat, jelentéseket, közös elemzést és iránymutatást, amelyet az ügynökség, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok dolgoznak ki uniós szinten e rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően.[34]

[34] COM(2016)271 final.

Or. en

Módosítás 162
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) Az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének megfelelő támogatást kell nyújtani e rendelet alkalmazásához, különösen azzal, hogy szakértőket biztosítva segítséget nyújt a tagállamok hatóságainak a nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásához**,** nyilvántartásba vételéhez ***és megvizsgálásához*** a harmadik országokra és ezen belül a származási országokra vonatkozó naprakész tájékoztatás, valamint az egyéb releváns iránymutatások és eszközök nyújtása révén. E rendelet alkalmazása során a tagállamok ***hatóságainak*** figyelembe ***kell venniük*** az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége [a továbbiakban: az	(14) Az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének megfelelő támogatást kell nyújtani e rendelet alkalmazásához, különösen azzal, hogy szakértőket biztosítva segítséget nyújt a tagállamok hatóságainak a nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásához ***és*** nyilvántartásba vételéhez a harmadik országokra és ezen belül a származási országokra vonatkozó naprakész tájékoztatás, valamint az egyéb releváns iránymutatások és eszközök nyújtása révén. E rendelet alkalmazása során a tagállamok ***hatóságai*** figyelembe ***vehetik*** az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége [a továbbiakban: az ügynökség] által kidolgozott működési

ügynökség] által kidolgozott működési normákat, iránymutatásokat és legjobb gyakorlatokat. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok ***hatóságainak különösen*** figyelembe ***kell venniük*** a származási ország helyzetére vonatkozó információkat, jelentéseket, közös elemzést és iránymutatást, amelyet az ügynökség, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok dolgoznak ki uniós szinten e rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően.[34]

[34] COM(2016)271 final.

normákat, iránymutatásokat és legjobb gyakorlatokat. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok ***hatóságai*** figyelembe ***vehetik különösen*** a származási ország helyzetére vonatkozó információkat, jelentéseket, közös elemzést és iránymutatást, amelyet az ügynökség, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok dolgoznak ki uniós szinten e rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően.[34]

[34] COM(2016)271 final.

Or. en

Módosítás 163
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
15 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(15) Ezen rendelet alkalmazása során „a gyermek mindenek felett álló érdekét” elsődleges szempontnak kell tekinteni a gyermek jogairól szóló, 1989-es ENSZ-egyezmény rendelkezésének megfelelően. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálatakor a tagállamok hatóságainak megfelelően tekintetbe kell venniük különösen a család egységének elvét, a kiskorú jólétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát érintő megfontolásokat, valamint a kiskorú véleményét életkorának és érettségi fokának megfelelően.	(15) Ezen rendelet alkalmazása során „a gyermek mindenek felett álló érdekét” elsődleges szempontnak kell tekinteni a gyermek jogairól szóló, 1989-es ENSZ-egyezmény rendelkezésének megfelelően. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálatakor a tagállamok hatóságainak megfelelően tekintetbe kell venniük különösen a család egységének elvét, a kiskorú jólétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát érintő megfontolásokat, valamint a kiskorú véleményét életkorának és érettségi fokának megfelelően. ***Így azok a gyermek kérelmezők, akik a kérelmükre vonatkozó határozat meghozatala előtt érik el a 18 éves kort, még mindig élhetnek a családegyesítéssel.***

Or. en

Módosítás 164
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
15 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(15) Ezen ***rendelet*** alkalmazása során „a gyermek mindenek felett álló érdekét” elsődleges szempontnak kell tekinteni a gyermek jogairól szóló, 1989-es ENSZ-egyezmény rendelkezésének megfelelően. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálatakor a tagállamok hatóságainak megfelelően tekintetbe kell venniük különösen a család egységének elvét, a kiskorú jólétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát érintő megfontolásokat, valamint a kiskorú véleményét életkorának és érettségi fokának megfelelően.	(15) Ezen ***irányelv*** alkalmazása során „a gyermek mindenek felett álló érdekét” elsődleges szempontnak kell tekinteni a gyermek jogairól szóló, 1989-es ENSZ-egyezmény rendelkezésének megfelelően. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálatakor a tagállamok hatóságainak megfelelően tekintetbe kell venniük különösen a család egységének elvét, a kiskorú jólétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát érintő megfontolásokat, valamint a kiskorú véleményét életkorának és érettségi fokának megfelelően.

Or. en

Módosítás 165
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
16 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) ***Ki kell terjeszteni*** a családtag fogalmát, ***figyelembe véve az eltartotti viszony különféle sajátos körülményeit, valamint a gyermek mindenek felett álló érdekének szentelendő külön figyelmet. A fogalomnak tükröznie kell a jelenlegi migrációs trendek realitását, mely szerint a kérelmezők gyakran hosszadalmas átutazást követően érkeznek a tagállam***	(16) A „családtag” fogalmának ***meg kell felelnie a befogadó*** ország ***jogrendszerének.***

területére. Ezért a fogalomnak ki kell terjednie a származási országon kívül, ám még a tagállam területére való érkezés előtt létesített házasságokra.

Or. it

Módosítás 166
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
16 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) Ki kell terjeszteni a családtag fogalmát, figyelembe véve az eltartotti viszony különféle sajátos körülményeit, valamint a gyermek mindenek felett álló érdekének szentelendő külön figyelmet. A fogalomnak tükröznie kell a jelenlegi migrációs trendek realitását, mely szerint a kérelmezők gyakran hosszadalmas átutazást követően érkeznek a tagállam területére. Ezért a fogalomnak ki kell terjednie a származási országon kívül, ***ám még*** a tagállam területére való érkezés ***előtt létesített házasságokra***.	(16) Ki kell terjeszteni a családtag fogalmát, figyelembe véve ***a család sokszínűségét és az új családtípusokat***, az eltartotti viszony különféle sajátos körülményeit, valamint a gyermek mindenek felett álló érdekének szentelendő külön figyelmet. A fogalomnak tükröznie kell a jelenlegi migrációs trendek realitását, mely szerint a kérelmezők gyakran hosszadalmas átutazást követően érkeznek a tagállam területére. Ezért a fogalomnak ki kell terjednie a származási országon kívül ***létesített házasságokra és*** a tagállam területére való érkezés ***után létrejött családokra, kivételt képeznek minden esetben ez alól a kényszerházasságok***. ***A házastárs vagy a nőtlen/hajadon élettárs fogalma nem különböztetheti meg nemük alapján a házas- és élettársakat.***

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó egyetért az előadóval abban, hogy a tagállam területére történő érkezésüket követően létrejött családokra is ki kell terjednie a családtag meghatározásának. Az árnyékelőadó abban is egyetért az előadóval, hogy a kényszerházasságokat – függetlenül attól, hogy hol kötötték meg azokat – ki kell zárni.

Módosítás 167
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
16 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) ***Ki kell terjeszteni a*** családtag ***fogalmát,*** figyelembe ***véve*** az eltartotti viszony különféle sajátos körülményeit, valamint a gyermek mindenek felett álló érdekének szentelendő külön figyelmet. ***A fogalomnak tükröznie kell a jelenlegi migrációs trendek realitását, mely szerint a kérelmezők gyakran hosszadalmas átutazást követően érkeznek a tagállam területére. Ezért a fogalomnak ki kell terjednie a származási országon kívül, ám még a tagállam területére való érkezés előtt létesített házasságokra.***	(16) ***A*** családtag ***fogalmának*** figyelembe ***kell vennie a 2003/86/EK irányelvben***[1a] ***meghatározott elveket, amelyek hangsúlyozzák az alapvető családi egységet***, az eltartotti viszony különféle sajátos körülményeit, valamint a gyermek mindenek felett álló érdekének szentelendő külön figyelmet.
	[1a] A Tanács 2003. szeptember 22-i 2003/86/EK irányelve a családegyesítési jogról (HL L 251., 2003.10.3., 12–18. o.).

Or. en

Módosítás 168
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
16 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) Ki kell terjeszteni a családtag fogalmát, figyelembe véve az eltartotti viszony különféle sajátos körülményeit, valamint a gyermek mindenek felett álló érdekének szentelendő külön figyelmet. A fogalomnak tükröznie kell a jelenlegi migrációs trendek realitását, mely szerint a kérelmezők gyakran hosszadalmas átutazást követően érkeznek a tagállam	(16) Ki kell terjeszteni a családtag fogalmát, figyelembe véve ***a meglévő család sokszínűségét***, az eltartotti viszony különféle sajátos körülményeit, valamint a gyermek mindenek felett álló érdekének szentelendő külön figyelmet. A fogalomnak tükröznie kell a jelenlegi migrációs trendek realitását, mely szerint a kérelmezők gyakran hosszadalmas

területére. Ezért a fogalomnak ki kell terjednie a származási országon kívül, ám még a tagállam területére való ***érkezés előtt*** létesített házasságokra.

átutazást követően érkeznek a tagállam területére. Ezért a fogalomnak ki kell terjednie ***mind*** a származási országon kívül, ***mind*** a tagállam területére való ***érkezést követően*** létesített házasságokra. ***A fogalomból minden esetben ki kell zárni a kényszerházasságokat.***

Or. it

Módosítás 169
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
16 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) Ki kell terjeszteni a családtag fogalmát, figyelembe véve az eltartotti viszony különféle sajátos körülményeit, valamint a gyermek mindenek felett álló érdekének szentelendő külön figyelmet. A fogalomnak tükröznie kell a jelenlegi migrációs trendek realitását, mely szerint a kérelmezők gyakran hosszadalmas átutazást követően érkeznek a tagállam területére. Ezért a fogalomnak ki kell terjednie a származási országon kívül, ***ám*** még a tagállam területére való érkezés előtt létesített házasságokra.	(16) Ki kell terjeszteni a családtag fogalmát, figyelembe véve az eltartotti viszony különféle sajátos körülményeit, valamint a gyermek mindenek felett álló érdekének szentelendő külön figyelmet. A fogalomnak tükröznie kell a jelenlegi migrációs trendek realitását, mely szerint a kérelmezők gyakran hosszadalmas átutazást követően érkeznek a tagállam területére. Ezért a fogalomnak ki kell terjednie a származási országon kívül, még a tagállam területére való érkezés előtt ***vagy az után*** létesített házasságokra.

Or. en

Módosítás 170
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
17 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(17) ***E rendelet*** nem sérti az Európai Unióról szóló szerződéshez (EUSZ) és az EUMSZ-hez csatolt, az Európai Unió tagállamainak állampolgárai számára nyújtott menedékjogról szóló jegyzőkönyvet.	(17) ***Ezen irányelv*** nem sérti az Európai Unióról szóló szerződéshez (EUSZ) és az EUMSZ-hez csatolt, az Európai Unió tagállamainak állampolgárai számára nyújtott menedékjogról szóló jegyzőkönyvet.

Or. en

Módosítás 171
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
19 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(19) Az Egyesült Nemzetek Menekültügyi Főbiztosságával folytatott egyeztetések értékes iránymutatásként szolgálhatnak a tagállamok hatóságai számára a menekültstátusznak a genfi egyezmény 1. cikke alapján történő meghatározásához.	***törölve***

Or. en

Módosítás 172
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
20 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(20) ***Annak érdekében, hogy a tagállamok illetékes nemzeti hatóságai a genfi egyezmény alkalmazása során iránymutatást kapjanak, meg kell állapítani a*** menekültjogállás ***meghatározásának és tartalmának szabályait.***	(20) ***Jelenleg az EU és a tagállamok nem tartják be*** a menekültjogállást ***meghatározó kritériumokat, mint ahogy ezt empirikusan kimutatta az olasz eset, mivel a fogadott személyek nagy része nem menekült, hanem gazdasági bevándorló, akik Európa területén maradnak, és növelik a társadalmi feszültséget.***

Or. it

Módosítás 173
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
21 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(21) A menedékkérőknek a genfi egyezmény 1. cikke értelmében menekültként történő elismerésére vonatkozóan közös feltételeket kell elfogadni.	***törölve***

Or. it

Indokolás

Egy menedékkérő nem menekült. A menekült egy olyan személy, akinek az esetében elismerik a menekültjogállást a menedékjogi kérelem megvizsgálását követően.

Módosítás 174
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
21 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(21) A menedékkérőknek a genfi egyezmény 1. cikke értelmében menekültként történő elismerésére vonatkozóan ***közös*** feltételeket kell elfogadni.	(21) A menedékkérőknek a genfi egyezmény 1. cikke értelmében menekültként történő elismerésére vonatkozóan ***alapvető*** feltételeket kell elfogadni.

Or. en

Módosítás 175
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat

21 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(21a) Míg elvben a kérelmének alátámasztásával kapcsolatos bizonyítási teher a kérelmezőre hárul, a kérelmezőnek és az eljáró hatóságnak közös felelőssége az összes fontos tény megállapítása és értékelése. Amennyiben a kérelmező állításait igazoló okmányok vagy egyéb bizonyíték nem támasztja alá, akkor megilleti őt a kedvezőbb eshetőség feltételezése, amennyiben valódi erőfeszítéseket tett kérelmének alátámasztására, és a rendelkezésére álló összes lényeges elemet benyújtotta, állításait pedig koherensnek és hihetőnek ítélték meg.

Or. en

Indokolás

Lásd a 4. cikk (5) bekezdéséhez fűzött indokolást.

Módosítás 176
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
22 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(22) Így különösen szükséges a következőkre vonatkozó közös fogalmak bevezetése: sur place védelem szükségessége, a sérelem és védelem forrásai***, a belföldi védelem*** és az üldöztetés, beleértve az üldöztetés okait is.	(22) Így különösen szükséges a következőkre vonatkozó közös fogalmak bevezetése: sur place védelem szükségessége, a sérelem és védelem forrásai és az üldöztetés, beleértve az üldöztetés okait is.

Or. en

Módosítás 177

Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
22 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(22) Így különösen szükséges a következőkre vonatkozó közös fogalmak bevezetése: sur place védelem szükségessége, a sérelem és védelem forrásai***, a belföldi védelem*** és az üldöztetés, beleértve az üldöztetés okait is.	(22) Így különösen szükséges a következőkre vonatkozó közös fogalmak bevezetése: sur place védelem szükségessége, a sérelem és védelem forrásai és az üldöztetés, beleértve az üldöztetés okait is.

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó az előadóhoz hasonlóan nem gondolja úgy, hogy a belföldi védelem fogalma kellően fejlett, egyértelmű és biztonságos ahhoz, hogy azt teljesen harmonizált módon lehessen alkalmazni.

Módosítás 178
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
23 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(23) Amennyiben hajlandóak és képesek rá, ***védelmet egyrészt*** az állam, ***másrészt olyan pártok és szervezetek nyújthatnak – ideértve nemzetközi szervezeteket is, az ezen rendeletben meghatározott feltételek teljesülése esetén –, amelyek valamely régiót vagy az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartják, és teljesítik az ezen rendeletben meghatározott feltételeket.*** E védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie.	(23) A védelmet nyújthatja az állam, amennyiben hajlandó és képes a védelem ***biztosítására***. E védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie.

Or. it

Módosítás 179
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
23 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(23) ***Amennyiben*** hajlandóak és képesek rá***, védelmet egyrészt az állam, másrészt olyan felek és szervezetek nyújthatnak – ideértve nemzetközi szervezeteket is, az ezen rendeletben meghatározott feltételek teljesülése esetén –, amelyek valamely régiót vagy az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartják, és teljesítik az ezen rendeletben meghatározott feltételeket***. E védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie.	(23) ***Védelmet csak az állam nyújthat, amennyiben a hatóságai*** hajlandóak és képesek rá. E védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie.

Or. en

Módosítás 180
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
23 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(23) Amennyiben ***hajlandóak*** és ***képesek*** rá, védelmet ***egyrészt az állam, másrészt olyan felek és szervezetek nyújthatnak – ideértve nemzetközi szervezeteket is, az ezen rendeletben meghatározott feltételek teljesülése esetén –, amelyek valamely régiót vagy az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartják, és teljesítik*** az ezen rendeletben meghatározott feltételeket. E védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie.	(23) Amennyiben ***hajlandó*** és ***képes*** rá, védelmet az ezen rendeletben meghatározott feltételeket ***teljesítő állam nyújthat***. E védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie.

Or. en

Indokolás

According to the 1951 refugee convention, as amended in 1967, the only protection actor is the State [Art. 1A(2)]:

"For the purposes of the present Convention, the term "refugee" shall apply to any person who:

...

(2) owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence as a result of such events, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it." [country = state]

Módosítás 181
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
23 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(23) Amennyiben hajlandóak és képesek rá, védelmet egyrészt az állam, másrészt olyan felek és szervezetek nyújthatnak – ideértve nemzetközi szervezeteket is, az ezen rendeletben meghatározott feltételek teljesülése esetén –, amelyek valamely régiót vagy az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartják, és teljesítik az ezen rendeletben meghatározott feltételeket. E védelemnek hatékonynak ***és nem ideiglenes jellegűnek*** kell lennie.	(23) Amennyiben hajlandóak és képesek rá, védelmet egyrészt az állam, másrészt olyan felek és szervezetek nyújthatnak – ideértve nemzetközi szervezeteket is, az ezen rendeletben meghatározott feltételek teljesülése esetén –, amelyek valamely régiót vagy az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartják, és teljesítik az ezen rendeletben meghatározott feltételeket. E védelemnek hatékonynak kell lennie.

Or. en

Módosítás 182
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
23 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(23) Amennyiben hajlandóak és képesek rá, védelmet egyrészt az állam, ***másrészt olyan pártok*** és szervezetek nyújthatnak – ideértve nemzetközi szervezeteket is, az ezen rendeletben meghatározott feltételek teljesülése esetén –, amelyek valamely régiót vagy az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartják, és teljesítik az ezen rendeletben meghatározott feltételeket. E védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie.	(23) Amennyiben hajlandóak és képesek rá, védelmet egyrészt az állam, másrészt olyan szervezetek nyújthatnak – ideértve nemzetközi szervezeteket is –, amelyek valamely régiót vagy az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartják, és teljesítik az ezen rendeletben meghatározott feltételeket. E védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie.

Or. it

Módosítás 183
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
24 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(24) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem ellen hatékony belföldi védelemnek ténylegesen elérhetőnek kell lennie a kérelmező számára a származási ország azon részén, ahová biztonságosan és jogszerűen elutazhat, bebocsátást nyerhet, és ahol ésszerűen elvárható, hogy letelepedhet. Az ilyen belső védelem meglétére vonatkozó értékelésnek a nemzetközi védelem iránti kérelem szerves részének kell lennie, amelyet akkor kell elvégezni, miután az eljáró hatóság megállapította, hogy a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek egyébként alkalmazhatók. Az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e.	***törölve***

Or. it

Módosítás 184
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
24 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(24) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem ellen hatékony belföldi védelem ténylegesen rendelkezésre állhat a kérelmező számára a származási ország azon részén, ahová biztonságosan és jogszerűen elutazhat, bebocsátást nyerhet, és ahol ésszerűen elvárható, hogy letelepedhet. Az ilyen belső védelem meglétére vonatkozó értékelésnek a nemzetközi védelem iránti kérelem szerves részének kell lennie, amelyet akkor kell elvégezni, miután az eljáró hatóság megállapította, hogy a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek egyébként alkalmazhatók. Az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e.	***törölve***

Or. en

Módosítás 185
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
24 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(24) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem ellen hatékony belföldi védelem ténylegesen rendelkezésre állhat a kérelmező számára a származási ország azon részén, ahová biztonságosan és jogszerűen elutazhat, bebocsátást nyerhet, és ahol ésszerűen elvárható, hogy letelepedhet. Az ilyen belső védelem meglétére vonatkozó értékelésnek a	***törölve***

nemzetközi védelem iránti kérelem szerves részének kell lennie, amelyet akkor kell elvégezni, miután az eljáró hatóság megállapította, hogy a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek egyébként alkalmazhatók. Az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e.

Or. en

Indokolás

A belföldi védelem koncepciója nem a menekültek jogállásáról szóló 1951. évi egyezményből származik, és a menekültek jogállásáról szóló egyezmény 1A. cikkében előírt kritériumokon túl egy további kritériummal egészíti ki a menekültstátuszra való jogosultságot, így azzal a kockázattal jár, hogy az egyezmény alapján védelemre jogosult kérelmezők az uniós jog alapján védelem nélkül maradnak.

Módosítás 186
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
24 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(24) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem ellen hatékony belföldi védelem ténylegesen rendelkezésre állhat a kérelmező számára a származási ország azon részén, ahová biztonságosan és jogszerűen elutazhat, bebocsátást nyerhet, és ahol ésszerűen elvárható, hogy letelepedhet. Az ilyen belső védelem meglétére vonatkozó ***értékelésnek*** a nemzetközi védelem iránti kérelem ***szerves részének kell lennie***, amelyet akkor kell elvégezni, miután az eljáró hatóság megállapította, hogy a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek egyébként alkalmazhatók. Az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e.	(24) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem ellen hatékony belföldi védelem ténylegesen rendelkezésre állhat a kérelmező számára a származási ország azon részén, ahová biztonságosan és jogszerűen elutazhat, bebocsátást nyerhet, és ahol ésszerűen elvárható, hogy letelepedhet. Az ilyen belső védelem meglétére vonatkozó ***értékelés*** a nemzetközi védelem iránti kérelem ***részét képezheti***, amelyet akkor kell elvégezni, miután az eljáró hatóság megállapította, hogy a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek egyébként alkalmazhatók. Az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e. ***Mindazonáltal a kérelmezőnek együtt kell működnie az eljáró hatósággal annak***

megállapítása érdekében, hogy a belső védelem feltételei a származási országa egy részében teljesülnek-e.

Or. en

Indokolás

Annak ellenére, hogy az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e, ugyanígy arra is szükség van, hogy a kérelmező a lényeges információk átadásával és a feltett összes kérdés megválaszolásával segítsen az eljáró hatóságnak annak megállapításában, hogy a belső a belső védelem feltételei teljesülnek-e.

Módosítás 187
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
24 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(24) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem ellen hatékony belföldi védelem ténylegesen rendelkezésre állhat a kérelmező számára a származási ország azon részén, ahová biztonságosan és jogszerűen elutazhat, bebocsátást nyerhet, és ahol ésszerűen elvárható, hogy letelepedhet. Az ilyen belső védelem meglétére vonatkozó értékelésnek a nemzetközi védelem iránti kérelem szerves részének kell lennie, amelyet akkor kell elvégezni, miután az eljáró hatóság megállapította, hogy a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek egyébként alkalmazhatók. ***Az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e.***	(24) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem ellen hatékony belföldi védelem ténylegesen rendelkezésre állhat a kérelmező számára a származási ország azon részén, ahová biztonságosan és jogszerűen elutazhat, bebocsátást nyerhet, és ahol ésszerűen elvárható, hogy letelepedhet. Az ilyen belső védelem meglétére vonatkozó értékelésnek a nemzetközi védelem iránti kérelem szerves részének kell lennie, amelyet akkor kell elvégezni, miután az eljáró hatóság megállapította, hogy a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek egyébként alkalmazhatók.

Or. en

Módosítás 188
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
24 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(24) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem ellen hatékony belföldi védelem ténylegesen rendelkezésre állhat a kérelmező számára a származási ország azon részén, ahová biztonságosan és jogszerűen elutazhat, bebocsátást nyerhet, és ahol ésszerűen elvárható, hogy letelepedhet. Az ilyen belső védelem meglétére vonatkozó értékelésnek a nemzetközi védelem iránti kérelem szerves részének kell lennie, amelyet akkor kell elvégezni, ***miután*** az eljáró hatóság megállapította, hogy a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek egyébként alkalmazhatók. ***Az eljáró hatóságot*** terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre ***áll-e***.	(24) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem ellen hatékony belföldi védelem ténylegesen rendelkezésre állhat a kérelmező számára a származási ország azon részén, ahová biztonságosan és jogszerűen elutazhat, bebocsátást nyerhet, és ahol ésszerűen elvárható, hogy letelepedhet. Az ilyen belső védelem meglétére vonatkozó értékelésnek a nemzetközi védelem iránti kérelem szerves részének kell lennie, amelyet ***legkésőbb*** akkor kell elvégezni, ***amikor*** az eljáró hatóság megállapította, hogy a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek egyébként alkalmazhatók. ***A kérelmezőt*** terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem ***nem áll*** rendelkezésre.

Or. en

Módosítás 189
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
24 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(24a) A gyermek mindenek felett álló érdekét az érintett hatóságoknak kiemelten kell vizsgálniuk, amikor a kiskorúak esetében értékelik a belső védelem feltételeit.

Or. en

Indokolás

A módosítás összhangba hozza ezt a preambulumbekezdést a 8. cikk (4a) új bekezdésben javasoltakkal.

Módosítás 190
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
25 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(25) Amennyiben az állam vagy az állam megbízottai felelősek az üldöztetésért vagy a súlyos sérelemért, akkor azt kell vélelmezni, hogy a kérelmező számára nem áll rendelkezésre hatékony védelem. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, az ő mindenek felett álló érdekét szolgáló megfelelő gondozási és gyermekfelügyeleti megoldások elérhetőségét is vizsgálni kell annak megállapításakor, hogy a védelem hatékonyan elérhető-e.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A 8. cikket törlő következő módosításokkal összhangban.

Módosítás 191
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
25 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(25) Amennyiben az állam vagy az állam megbízottai felelősek az üldöztetésért vagy a súlyos sérelemért, akkor azt kell vélelmezni, hogy a kérelmező számára nem áll rendelkezésre	(25) Amennyiben ***megállapítják, hogy*** az állam vagy az állam megbízottai felelősek az üldöztetésért vagy a súlyos sérelemért, akkor azt kell vélelmezni, hogy a kérelmező számára nem áll rendelkezésre

hatékony védelem. ***Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, az ő mindenek felett álló érdekét szolgáló megfelelő gondozási és gyermekfelügyeleti megoldások elérhetőségét is vizsgálni kell annak megállapításakor, hogy a védelem hatékonyan elérhető-e.***	hatékony védelem.

Or. en

Módosítás 192
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
26 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(26) Különösen fontos az, hogy az eljáró hatóságok a kiskorúak nemzetközi védelem iránti kérelmének elbírálása során tekintettel legyenek az üldöztetésnek kifejezetten a gyermekeket veszélyeztető formáira.	(26) Különösen fontos az, hogy az eljáró hatóságok a kiskorúak nemzetközi védelem iránti kérelmének elbírálása során tekintettel legyenek az üldöztetésnek***, az emberkereskedelemnek és a kizsákmányolásnak*** kifejezetten a gyermekeket veszélyeztető formáira ***vagy az ilyen üldöztetéssel szembeni védelem hiányára***.

Or. en

Módosítás 193
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
26 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(26) Különösen fontos az, hogy az eljáró hatóságok a kiskorúak nemzetközi védelem iránti kérelmének elbírálása során tekintettel legyenek az üldöztetésnek kifejezetten a gyermekeket veszélyeztető formáira.	(26) Különösen fontos az, hogy az eljáró hatóságok a kiskorúak nemzetközi védelem iránti kérelmének elbírálása során tekintettel legyenek az üldöztetésnek ***és minden típusú kizsákmányolásnak vagy védelem hiányának*** kifejezetten a

gyermekeket veszélyeztető formáira.

Or. it

Módosítás 194
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
27 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(27) A genfi egyezmény 1. cikkének A. pontja szerinti menekültkénti elismerés egyik feltétele, hogy okozati kapcsolat álljon fenn az üldöztetés okai, azaz a faji, illetőleg vallási okok, nemzeti hovatartozás, politikai meggyőződés vagy meghatározott társadalmi csoporthoz való tartozás, valamint az üldözési cselekmények, illetve az üldözési cselekmények elleni védelem hiánya között.	(27) A genfi egyezmény 1. cikkének A. pontja szerinti menekültkénti elismerés egyik feltétele, hogy okozati kapcsolat álljon fenn az üldöztetés okai, azaz a faji, illetőleg vallási ***vagy világnézeti*** okok, nemzeti hovatartozás, politikai meggyőződés vagy meghatározott társadalmi csoporthoz ***vagy politikai meggyőződéshez*** való tartozás, valamint az üldözési cselekmények, illetve az üldözési cselekmények elleni védelem hiánya között.

Or. en

Módosítás 195
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
28 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(28) Hasonlóképpen szükséges bevezetni a „meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás” miatti üldöztetés közös fogalmát. Egy meghatározott társadalmi csoport meghatározása céljából kellő figyelmet kell fordítani a kérelmező neméből fakadó szempontokra, ideértve a nemi identitást és szexuális irányultságot, ami kapcsolódhat bizonyos	***törölve***

olyan jogi hagyományokhoz és szokásokhoz, amelyek például a nemi szervek megcsonkításához, kényszersterilizációhoz, illetve kényszerabortuszhoz vezethetnek, amennyiben azok kapcsolatban állnak a kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmével.

Or. en

Módosítás 196
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
28 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(28) Hasonlóképpen szükséges bevezetni a „meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás” miatti üldöztetés közös fogalmát. Egy meghatározott társadalmi csoport meghatározása céljából kellő figyelmet kell fordítani a kérelmező neméből fakadó szempontokra, ideértve a nemi identitást és szexuális irányultságot, ami kapcsolódhat bizonyos olyan jogi hagyományokhoz és szokásokhoz, amelyek például a nemi szervek megcsonkításához, kényszersterilizációhoz, illetve kényszerabortuszhoz vezethetnek, amennyiben azok kapcsolatban állnak a kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmével.	***törölve***

Or. en

Módosítás 197
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
28 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(28) Hasonlóképpen szükséges bevezetni a „meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás” miatti üldöztetés közös fogalmát. ***Egy meghatározott társadalmi csoport meghatározása céljából kellő figyelmet kell fordítani a kérelmező neméből fakadó szempontokra, ideértve a nemi identitást és szexuális irányultságot, ami kapcsolódhat bizonyos olyan jogi hagyományokhoz és szokásokhoz, amelyek például a nemi szervek megcsonkításához, kényszersterilizációhoz, illetve kényszerabortuszhoz vezethetnek, amennyiben azok kapcsolatban állnak a kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmével.***	(28) Hasonlóképpen szükséges bevezetni a „meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás” miatti üldöztetés közös fogalmát.

Or. en

Módosítás 198
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
28 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(28) Hasonlóképpen szükséges bevezetni a „meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás” miatti üldöztetés közös fogalmát. Egy meghatározott társadalmi csoport meghatározása céljából kellő figyelmet kell fordítani a kérelmező neméből fakadó szempontokra, ideértve a nemi identitást és szexuális irányultságot, ami kapcsolódhat bizonyos olyan jogi hagyományokhoz és szokásokhoz, amelyek például a nemi szervek megcsonkításához, kényszersterilizációhoz, illetve kényszerabortuszhoz vezethetnek, amennyiben azok kapcsolatban állnak a	(28) Hasonlóképpen szükséges bevezetni a „meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás” miatti üldöztetés közös fogalmát. Egy meghatározott társadalmi csoport meghatározása céljából kellő figyelmet kell fordítani a kérelmező neméből fakadó szempontokra, ideértve a nemi identitást és szexuális irányultságot, ami kapcsolódhat bizonyos olyan jogi hagyományokhoz és szokásokhoz, amelyek például a nemi szervek megcsonkításához, kényszersterilizációhoz, illetve kényszerabortuszhoz vezethetnek, amennyiben azok kapcsolatban állnak a

kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmével.

kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmével. ***A kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelme eredhet abból, hogy egy adott társadalmi csoporthoz tartozónak tekintik őket, függetlenül attól, hogy ez valós-e vagy sem.***

Or. en

Módosítás 199
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
28 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(28) Hasonlóképpen szükséges bevezetni a „meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás” miatti üldöztetés közös fogalmát. Egy meghatározott társadalmi csoport meghatározása céljából kellő figyelmet kell fordítani a kérelmező neméből fakadó szempontokra, ideértve a nemi identitást és szexuális irányultságot, ami kapcsolódhat bizonyos olyan jogi hagyományokhoz és szokásokhoz, amelyek például a nemi szervek megcsonkításához, kényszersterilizációhoz, illetve kényszerabortuszhoz vezethetnek, amennyiben azok kapcsolatban állnak a kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmével.	(28) Hasonlóképpen szükséges bevezetni a „meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás” miatti üldöztetés közös fogalmát. Egy meghatározott társadalmi csoport meghatározása céljából kellő figyelmet kell fordítani a kérelmező neméből fakadó szempontokra, ideértve a nemi identitást, ***nemi önkifejezést, nemi jelleget*** és szexuális irányultságot, ami kapcsolódhat ***a szexuális kizsákmányolás céljából történő emberkereskedelemhez,*** bizonyos olyan jogi hagyományokhoz és szokásokhoz, amelyek például a nemi szervek megcsonkításához, kényszersterilizációhoz, illetve kényszerabortuszhoz vezethetnek, amennyiben azok kapcsolatban állnak a kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmével.

Or. en

Indokolás

The shadow rapporteur agrees with the rapporteur that the sex characteristics of an applicant might also be a factor in determining whether that applicant belongs to a particular social group. Furthermore, she would like to add “gender expression” to the definition of “particular social group” following a European Court of Human Rights ruling where it was clarified that individuals can be at particular risk of ill-treatment (under Article 3 ECHR) in

third countries where they are perceived as not conforming to the gender roles ascribed to them by society, tradition and even the legal system (N v. Sweden, Application no. 23505/09).

Módosítás 200
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
29 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(29) Az Európai Unió Bírósága vonatkozó ítélkezési gyakorlatának megfelelően, a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok illetékes hatóságainak olyan módszerek alapján kell értékelniük a kérelmező szavahihetőségét, amely tiszteletben tartja a Charta által biztosított személyes jogokat, különösen az emberi méltósághoz, valamint a magánélethez és a családi élethez fűződő jogokat. Ami konkrétan a ***homoszexualitást*** illeti, a kérelmező szavahihetőségének egyéni értékelését nem szabad a ***homoszexuálisokra*** vonatkozó sztereotipikus fogalmakra alapozni, és a kérelmezőt nem szabad a szexuális szokásaira vonatkozó részletes kikérdezésnek vagy vizsgálatoknak alávetni.	(29) Az Európai Unió Bírósága ***és az Emberi Jogok Európai Bírósága*** vonatkozó ítélkezési gyakorlatának megfelelően, a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok illetékes hatóságainak olyan módszerek alapján kell értékelniük a kérelmező szavahihetőségét, amely tiszteletben tartja a Charta ***és az EJEE*** által biztosított személyes jogokat, különösen az emberi méltósághoz, valamint a magánélethez és a családi élethez fűződő jogokat. Ami konkrétan a ***szexuális irányultságot és nemi identitást*** illeti, a kérelmező szavahihetőségének egyéni értékelését nem szabad a ***szexuális irányultságra és nemi identitásra*** vonatkozó sztereotipikus fogalmakra alapozni, és a kérelmezőt nem szabad a szexuális szokásaira vonatkozó részletes kikérdezésnek vagy vizsgálatoknak alávetni. ***Továbbá az illetékes nemzeti hatóságok nem gondolhatják azt, hogy a kérelmező kijelentései nem szavahihetőek azon az alapon, hogy a kérelmező, amikor először előadta üldöztetésének részleteit, nem hivatkozott szexuális irányultságára, nemi identitására, nemi önkifejezésére, illetve nemi jellegére.***

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó egyetért az előadóval abban, hogy az Európai Unió Bíróságának az A, B és C kontra Staatssecretaris van Veiligheid en Justitie ügyben hozott 2014. december 2 -i ítéletében említett négy paraméter egyike a késedelmes közzététel, ám az a Bizottság szövegében nem lett megemlítve, és ezzel a szöveget ki kell egészíteni. Az LMBTI menedékkérők esetében a félelem és a megbélyegzés gyakran vezet a szexuális irányultságuk, nemi identitásuk, nemi önkifejezésük vagy nemi jellegük késedelmes közzétételéhez. Kérelmeiket nem lehet elhanyagolni a késedelmes közzététel miatt.

Módosítás 201
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
29 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(29) Az Európai Unió Bírósága vonatkozó ítélkezési gyakorlatának megfelelően, a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok illetékes hatóságainak olyan módszerek alapján kell értékelniük a kérelmező szavahihetőségét, amely tiszteletben tartja a Charta által biztosított személyes jogokat, különösen az emberi méltósághoz, valamint a magánélethez és a családi élethez fűződő jogokat. Ami konkrétan a ***homoszexualitást*** illeti, a kérelmező szavahihetőségének egyéni értékelését nem szabad a ***homoszexuálisokra*** vonatkozó sztereotipikus fogalmakra alapozni, és a kérelmezőt nem szabad a szexuális szokásaira vonatkozó részletes kikérdezésnek vagy vizsgálatoknak alávetni.	(29) Az Európai Unió Bírósága vonatkozó ítélkezési gyakorlatának megfelelően, a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok illetékes hatóságainak olyan módszerek alapján kell értékelniük a kérelmező szavahihetőségét, amely tiszteletben tartja a Charta által biztosított személyes jogokat, különösen az emberi méltósághoz, valamint a magánélethez és a családi élethez fűződő jogokat. Ami konkrétan ***a szexuális irányultságot és nemi identitást*** illeti, a kérelmező szavahihetőségének egyéni értékelését nem szabad ***a szexuális irányultságra és nemi identitásra vonatkozó*** sztereotipikus fogalmakra alapozni, és a kérelmezőt nem szabad a szexuális szokásaira vonatkozó részletes kikérdezésnek vagy vizsgálatoknak alávetni.

Or. it

Módosítás 202
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
29 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(29) Az Európai Unió Bírósága vonatkozó ítélkezési gyakorlatának megfelelően, a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok illetékes hatóságainak olyan módszerek alapján kell értékelniük a kérelmező szavahihetőségét, amely tiszteletben tartja a Charta által biztosított személyes jogokat, különösen az emberi méltósághoz, valamint a magánélethez és a családi élethez fűződő jogokat. Ami konkrétan a homoszexualitást illeti, a kérelmező szavahihetőségének egyéni értékelését nem szabad ***a homoszexuálisokra vonatkozó*** sztereotipikus fogalmakra alapozni, ***és a kérelmezőt nem szabad a szexuális szokásaira vonatkozó részletes kikérdezésnek vagy vizsgálatoknak alávetni***.	(29) Az Európai Unió Bírósága vonatkozó ítélkezési gyakorlatának megfelelően, a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok illetékes hatóságainak olyan módszerek alapján kell értékelniük a kérelmező szavahihetőségét, amely tiszteletben tartja a Charta által biztosított személyes jogokat, különösen az emberi méltósághoz, valamint a magánélethez és a családi élethez fűződő jogokat. Ami konkrétan a homoszexualitást illeti, a kérelmező szavahihetőségének egyéni értékelését nem szabad sztereotipikus fogalmakra alapozni, ***azonban az illetékes hatóságoknak határozottan kérniük kell az adott személy homoszexualitásának tényszerű bizonyítékát***.

Or. en

Módosítás 203
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) Az Egyesült Nemzetek céljaival és alapelveivel ellentétes cselekményeket az Egyesült Nemzetek Alapokmányának preambuluma, valamint 1. és 2. cikke sorolja fel, valamint azokat belefoglalták a terrorizmus leküzdésére irányuló intézkedésekről szóló ENSZ-határozatokba is, amelyek szerint: „a terrorcselekmények, illetve a terrorista módszerek és gyakorlatok ellentétesek az Egyesült Nemzetek céljaival és alapelveivel”,	(30) Az Egyesült Nemzetek céljaival és alapelveivel ellentétes cselekményeket az Egyesült Nemzetek Alapokmányának preambuluma, valamint 1. és 2. cikke sorolja fel, valamint azokat belefoglalták a terrorizmus leküzdésére irányuló intézkedésekről szóló ENSZ-határozatokba is, amelyek szerint: „a terrorcselekmények, illetve a terrorista módszerek és gyakorlatok ellentétesek az Egyesült Nemzetek céljaival és alapelveivel”,

továbbá: „a terrorcselekmények tudatos finanszírozása és megtervezése, illetve az arra való felbujtás szintén ellentétes az Egyesült Nemzetek céljaival és alapelveivel”.	továbbá: „a terrorcselekmények tudatos finanszírozása és megtervezése, illetve az arra való felbujtás szintén ellentétes az Egyesült Nemzetek céljaival és alapelveivel”. ***Ugyanezek a cselekmények, módszerek és gyakorlatok egyben olyan indoknak minősülnek, amely alapján el kell utasítani vagy vissza kell vonni a menekült jogállást vagy kiegészítő védelmi jogállást.***

Or. en

Módosítás 204
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) Politikai bűncselekmény elkövetése elvileg nem ad alapot a menekültjogállás megszüntetésére. Ugyanakkor az Európai Unió Bíróságának vonatkozó ítélkezési gyakorlata szerint nem politikai bűncselekménynek minősülnek a különösen kegyetlen cselekmények, amelyek nem állnak arányban az állítólagos politikai céllal, és a terrorcselekmények, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai célok érdekében követik el, ezért az ilyen bűncselekmények okot adhatnak a menekültjogállásból való kizárásra.	***törölve***

Or. en

Módosítás 205
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat

31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) Politikai bűncselekmény elkövetése ***elvileg nem ad*** alapot a menekültjogállás megszüntetésére. ***Ugyanakkor az Európai Unió Bíróságának vonatkozó ítélkezési gyakorlata szerint nem politikai bűncselekménynek minősülnek a különösen kegyetlen cselekmények, amelyek nem állnak arányban az állítólagos politikai céllal, és a terrorcselekmények, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai célok érdekében követik el, ezért az ilyen bűncselekmények okot adhatnak a menekültjogállásból való kizárásra.***	(31) Politikai bűncselekmény elkövetése alapot ***adhat*** a menekültjogállás megszüntetésére.

Or. en

Módosítás 206
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) Politikai bűncselekmény elkövetése elvileg nem ad alapot a menekültjogállás megszüntetésére. Ugyanakkor az Európai Unió Bíróságának vonatkozó ítélkezési gyakorlata szerint nem politikai bűncselekménynek minősülnek a különösen kegyetlen cselekmények, amelyek nem állnak arányban az állítólagos politikai céllal, és a terrorcselekmények, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai célok érdekében követik el, ezért az ilyen bűncselekmények okot ***adhatnak*** a menekültjogállásból való kizárásra.	(31) Politikai bűncselekmény elkövetése elvileg nem ad alapot a menekültjogállás megszüntetésére. Ugyanakkor az Európai Unió Bíróságának vonatkozó ítélkezési gyakorlata szerint nem politikai bűncselekménynek minősülnek a különösen kegyetlen cselekmények, amelyek nem állnak arányban az állítólagos politikai céllal, és a terrorcselekmények, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai célok érdekében követik el, ezért az ilyen bűncselekmények okot ***adnak*** a menekültjogállásból való kizárásra.

Or. en

Módosítás 207
Monika Hohlmeier

Rendeletre irányuló javaslat
31 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(31a) Az Európai Unió Bírósága egyértelműen megfogalmazta a
	Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides /Mostafa Lounani[1a]
	ítéletében, hogy egy terrorista csoport támogatása vagy egy terrorcselekmény elkövetése elégséges okot ad arra, hogy a nemzetközi védelmet kérelmező személyt kizárják a menekült jogállásból vagy a kiegészítő védelemből.
	_____
	[1a] C-573/14. sz. ügy.

Or. en

Indokolás

Megfelel a 12. cikk módosításának.

Módosítás 208
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
31 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(31a) A kiegészítő védelmi jogállás elismerése deklaratív aktus.

Or. en

Módosítás 209
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) Meg kell állapítani a kiegészítő védelmi jogállás fogalmának és tartalmának szabályait is. A kiegészítő védelem biztosítása a genfi egyezményben meghatározott menekültvédelemhez képest kiegészítő és pótlólagos jellegű.	***törölve***

Or. en

Módosítás 210
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) Meg kell állapítani a kiegészítő védelmi jogállás fogalmának és tartalmának szabályait is. A kiegészítő védelem biztosítása a genfi egyezményben meghatározott menekültvédelemhez képest kiegészítő és pótlólagos jellegű.	(32) Meg kell állapítani a kiegészítő védelmi jogállás fogalmának és tartalmának szabályait is. A kiegészítő védelem biztosítása a genfi egyezményben meghatározott menekültvédelemhez képest kiegészítő és pótlólagos jellegű. ***Miközben a menekültek és a kiegészítő védelem esetében a védelem alapja eltérő, a folyamatos védelemre szorulás időtartama hasonló lehet.***

Or. en

Módosítás 211
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
33 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(33) Meg kell állapítani azon közös kritériumokat, amelyek alapján a nemzetközi védelem kérelmezői kiegészítő védelemre jogosultként ismerhetők el. E kritériumok a tagállamok emberi jogi okmányokból fakadó nemzetközi kötelezettségein és a fennálló gyakorlaton alapulnak.	***törölve***

Or. en

Módosítás 212
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) A súlyos sérelem megítélése céljából, amely alapot adhat a kérelmező kiegészítő védelmi jogállásra való jogosultságra, a megkülönböztetés nélküli erőszak fogalmának az Európai Unió Bíróságának vonatkozó ítélkezési gyakorlata szerint ki kell terjednie az olyan erőszakra, mely személyes körülményeikre való tekintet nélkül érinthet embereket.	***törölve***

Or. en

Módosítás 213
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) A súlyos sérelem megítélése céljából, amely alapot adhat a kérelmező	(34) A súlyos sérelem megítélése céljából, amely alapot adhat a kérelmező

kiegészítő védelmi jogállásra való jogosultságra, a megkülönböztetés nélküli erőszak fogalmának az Európai Unió Bíróságának vonatkozó ítélkezési gyakorlata szerint ki kell terjednie az olyan erőszakra, mely személyes körülményeikre való tekintet nélkül érinthet embereket.

kiegészítő védelmi jogállásra való jogosultságra, a megkülönböztetés nélküli erőszak fogalmának az Európai Unió Bíróságának ***és az Emberi Jogok Európai Bíróságának*** vonatkozó ítélkezési gyakorlata szerint ki kell terjednie az olyan erőszakra, mely személyes körülményeikre való tekintet nélkül érinthet embereket. ***A megkülönböztetés nélküli erőszak fennállásának meghatározásakor figyelembe veendő tényezők között lehet a külső agresszió, megszállás, idegenuralom, belső konfliktusok, az emberi jogok súlyos megsértése, vagy a származási ország vagy annak egy része közrendjét súlyosan zavaró események.***

Or. en

Módosítás 214
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
36 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(36) Ami a kérelmező élete vagy testi épsége súlyos ***és egyedi*** fenyegetettségének fennállásával kapcsolatosan előírt bizonyítékot illeti, az Európai Unió Bíróságának ítélkezési gyakorlata szerint[36] ***az eljáró hatóságok nem írhatják elő, hogy a kérelmezőt bizonyítsa a konkrétan a személyes helyzetére jellemző tényezők miatti érintettségét***. A kérelem alátámasztásához azonban a megkülönböztetés nélküli erőszak alacsonyabbb mértéke is elegendő lehet, ha a kérelmező bizonyítani tudja, hogy saját személyes körülményei folytán forog veszélyben az élete vagy a testi épsége. Emellett az eljáró hatóságoknak rendkívüli esetben pusztán azon az alapon is meg kell állapítaniuk a súlyos ***és egyedi***	(36) Ami a kérelmező élete vagy testi épsége súlyos fenyegetettségének fennállásával kapcsolatosan előírt bizonyítékot illeti, az Európai Unió Bíróságának ***és az Emberi Jogok Európai Bíróságának*** ítélkezési gyakorlata szerint[36] ***a sérelem szintjének egyenértékűnek kell lennie a kínzással vagy más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetéssel vagy bánásmóddal***. A kérelem alátámasztásához azonban a megkülönböztetés nélküli erőszak alacsonyabbb mértéke is elegendő lehet, ha a kérelmező bizonyítani tudja, hogy saját személyes körülményei folytán forog veszélyben az élete vagy a testi épsége. Emellett az eljáró hatóságoknak rendkívüli esetben pusztán azon az alapon is meg kell

fenyegetettség meglétét, hogy a kérelmező a származási ország olyan területén vagy annak bizonyos részén van jelen, ahol a fegyveres konfliktust jellemző megkülönböztetés nélküli erőszak mértéke olyan szintet ért el, amely alapos szolgáltat annak feltételezésére, hogy a származási országba vagy annak érintett részére visszaküldött polgári személy pusztán az adott ország vagy régió területén való tartózkodása miatt a súlyos fenyegetettség tényleges kockázatának van kitéve.

állapítaniuk a súlyos fenyegetettség meglétét, hogy a kérelmező a származási ország olyan területén vagy annak bizonyos részén van jelen, ahol a fegyveres konfliktust jellemző megkülönböztetés nélküli erőszak mértéke olyan szintet ért el, amely alapos szolgáltat annak feltételezésére, hogy a származási országba vagy annak érintett részére visszaküldött polgári személy pusztán az adott ország vagy régió területén való tartózkodása miatt a súlyos fenyegetettség tényleges kockázatának van kitéve. ***Bár az Unióban jelenleg még nincs elfogadott jogi fogalommeghatározása az ökológiai menekülteknek, ez nem zárja ki azt, hogy a tagállamok a nemzeti jog alapján védelmet nyújtsanak ezeknek a személyeknek.***

[36] C-465/07. sz. ügy.

[36] C-465/07. sz. ügy.

Or. en

Módosítás 215
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
36 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(36) Ami a kérelmező élete vagy testi épsége súlyos és egyedi fenyegetettségének fennállásával kapcsolatosan előírt bizonyítékot illeti, az Európai Unió Bíróságának[36] ítélkezési gyakorlata szerint az eljáró hatóságok nem írhatják elő, hogy a kérelmező bizonyítsa a konkrétan a személyes helyzetére jellemző tényezők miatti érintettségét. A kérelem alátámasztásához azonban a megkülönböztetés nélküli erőszak alacsonyabb mértéke is elegendő lehet, ha a kérelmező bizonyítani tudja, hogy saját	(36) Ami a kérelmező élete vagy testi épsége súlyos és egyedi fenyegetettségének fennállásával kapcsolatosan előírt bizonyítékot illeti, az Európai Unió Bíróságának[36] ítélkezési gyakorlata szerint az eljáró hatóságok nem írhatják elő, hogy a kérelmező bizonyítsa a konkrétan a személyes helyzetére jellemző tényezők miatti érintettségét. A kérelem alátámasztásához azonban a megkülönböztetés nélküli erőszak alacsonyabb mértéke is elegendő lehet, ha a kérelmező bizonyítani tudja, hogy saját

személyes körülményei folytán forog veszélyben az élete vagy a testi épsége. Emellett az eljáró hatóságoknak rendkívüli esetben pusztán azon az alapon is meg kell állapítaniuk a súlyos és egyedi fenyegetettség meglétét, hogy a kérelmező ***a származási ország olyan területén vagy annak bizonyos részén van jelen***, ahol a fegyveres konfliktust jellemző megkülönböztetés nélküli erőszak mértéke olyan szintet ért el, amely alapos szolgáltat annak feltételezésére, hogy a származási országba vagy ***annak érintett részére*** visszaküldött polgári személy pusztán az adott ország vagy régió területén való tartózkodása miatt a súlyos fenyegetettség tényleges kockázatának van kitéve.

[36] C-465/07.

személyes körülményei folytán forog veszélyben az élete vagy a testi épsége. Emellett az eljáró hatóságoknak rendkívüli esetben pusztán azon az alapon is meg kell állapítaniuk a súlyos és egyedi fenyegetettség meglétét, hogy a kérelmező a származási országban van jelen, ahol a fegyveres konfliktust jellemző megkülönböztetés nélküli erőszak mértéke olyan szintet ért el, amely alapos szolgáltat annak feltételezésére, hogy a származási országba visszaküldött polgári személy pusztán az adott ország vagy régió területén való tartózkodása miatt a súlyos fenyegetettség tényleges kockázatának van kitéve. ***Ezen túlmenően a jelen rendelet értelmében biztosítani kellene a nemzetközi védelmet azon személyek részére, akik természeti vagy ember által okozott katasztrófából származó súlyos fenyegetettségnek vannak kitéve.***

[36] C-465/07.

Or. it

Módosítás 216
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
36 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(36) Ami a kérelmező élete vagy testi épsége súlyos ***és egyedi*** fenyegetettségének fennállásával kapcsolatosan előírt bizonyítékot illeti, az Európai Unió Bíróságának ítélkezési gyakorlata szerint***[36]*** ***az eljáró hatóságok nem írhatják elő, hogy a kérelmezőt bizonyítsa a konkrétan a személyes helyzetére jellemző tényezők miatti érintettségét***. A kérelem alátámasztásához ***azonban*** a megkülönböztetés nélküli erőszak	(36) Ami a kérelmező élete vagy testi épsége súlyos fenyegetettségének fennállásával kapcsolatosan előírt bizonyítékot illeti, az Európai Unió Bíróságának ***és az Emberi Jogok Európai Bíróságának*** ítélkezési gyakorlata szerint ***a sérelem szintjének egyenértékűnek kell lennie a kínzással vagy más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetéssel vagy bánásmóddal***. A kérelem alátámasztásához a megkülönböztetés

alacsonyabbb mértéke is elegendő lehet, ha a kérelmező bizonyítani tudja, hogy saját személyes körülményei folytán forog veszélyben az élete vagy a testi épsége. Emellett az eljáró hatóságoknak rendkívüli esetben pusztán azon az alapon is meg kell állapítaniuk a súlyos ***és egyedi*** fenyegetettség meglétét, hogy a kérelmező a származási ország olyan területén vagy annak bizonyos részén van jelen, ahol a fegyveres konfliktust jellemző megkülönböztetés nélküli erőszak mértéke olyan szintet ért el, amely alapos szolgáltat annak feltételezésére, hogy a származási országba vagy annak érintett részére visszaküldött polgári személy pusztán az adott ország vagy régió területén való tartózkodása miatt a súlyos fenyegetettség tényleges kockázatának van kitéve.

nélküli erőszak alacsonyabbb mértéke is elegendő lehet, ha a kérelmező bizonyítani tudja, hogy saját személyes körülményei folytán forog veszélyben az élete vagy a testi épsége. Emellett az eljáró hatóságoknak rendkívüli esetben pusztán azon az alapon is meg kell állapítaniuk a súlyos fenyegetettség meglétét, hogy a kérelmező a származási ország olyan területén vagy annak bizonyos részén van jelen, ahol a fegyveres konfliktust jellemző megkülönböztetés nélküli erőszak mértéke olyan szintet ért el, amely alapos szolgáltat annak feltételezésére, hogy a származási országba vagy annak érintett részére visszaküldött polgári személy pusztán az adott ország vagy régió területén való tartózkodása miatt a súlyos fenyegetettség tényleges kockázatának van kitéve.

36 C-465/07. sz. ügy.

Or. en

Módosítás 217
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
36 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(36) Ami a kérelmező élete vagy testi épsége súlyos és egyedi fenyegetettségének fennállásával kapcsolatosan előírt bizonyítékot illeti, az Európai Unió Bíróságának ítélkezési gyakorlata szerint[36] az eljáró hatóságok nem írhatják elő, hogy a kérelmezőt bizonyítsa a konkrétan a személyes helyzetére jellemző tényezők miatti érintettségét. A kérelem alátámasztásához azonban a megkülönböztetés nélküli erőszak alacsonyabbb mértéke is elegendő lehet, ha a kérelmező bizonyítani tudja, hogy saját	(36) Ami a kérelmező élete vagy testi épsége súlyos és egyedi fenyegetettségének fennállásával kapcsolatosan előírt bizonyítékot illeti, az Európai Unió Bíróságának ítélkezési gyakorlata szerint[36] az eljáró hatóságok nem írhatják elő, hogy a kérelmezőt bizonyítsa a konkrétan a személyes helyzetére jellemző tényezők miatti érintettségét. A kérelem alátámasztásához azonban a megkülönböztetés nélküli erőszak alacsonyabbb mértéke is elegendő lehet, ha a kérelmező bizonyítani tudja, hogy saját

személyes körülményei folytán forog veszélyben az élete vagy a testi épsége. Emellett az eljáró hatóságoknak rendkívüli esetben pusztán azon az alapon is meg kell állapítaniuk a súlyos és egyedi fenyegetettség meglétét, hogy a kérelmező a származási ország olyan területén ***vagy annak bizonyos részén*** van jelen, ahol a fegyveres konfliktust jellemző megkülönböztetés nélküli erőszak mértéke olyan szintet ért el, amely alapos szolgáltat annak feltételezésére, hogy a származási ***országba vagy annak érintett*** részére visszaküldött polgári személy pusztán az adott ország ***vagy régió*** területén való tartózkodása miatt a súlyos fenyegetettség tényleges kockázatának van kitéve.	személyes körülményei folytán forog veszélyben az élete vagy a testi épsége. Emellett az eljáró hatóságoknak rendkívüli esetben pusztán azon az alapon is meg kell állapítaniuk a súlyos és egyedi fenyegetettség meglétét, hogy a kérelmező a származási ország olyan területén van jelen, ahol a fegyveres konfliktust jellemző megkülönböztetés nélküli erőszak mértéke olyan szintet ért el, amely alapos szolgáltat annak feltételezésére, hogy a származási ***ország bármely*** részére visszaküldött polgári személy pusztán az adott ország területén való tartózkodása miatt a súlyos fenyegetettség tényleges kockázatának van kitéve.
[36] C-465/07. sz. ügy.	[36] C-465/07. sz. ügy.

Or. en

Indokolás

A preambulumbekezdést a belső védelem lehetőségének javasolt értékelését figyelembe véve módosítják.

Módosítás 218
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
36 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(36a) Egy olyan személy, aki azért szorul védelemre, mert természeti vagy ember által okozott katasztrófa miatt nem tud származási országába visszatérni, e rendelet értelmében szintén védelemre jogosultnak minősül.

Or. en

Módosítás 219
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
36 b preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(36b) A természeti vagy ember által okozott katasztrófák közé tartoznak a következők: az éghajlatváltozás hatásai, nagyarányú földszerzés, a vízforrások nagyarányú megszerzése, az élőhelyek elsivatagodása, kényszeráttelepítés falvakba, valamint a háború által okozott környezeti katasztrófák és szennyezés.

Or. en

Indokolás

A nemzetközi jog jelenleg nem védi az ökológiai menekülteket. A menekültek jogállásáról szóló 1951. évi ENSZ-egyezmény hatálya alá tartozó menekültekkel ellentétben az ökológiai menekültek, ha visszaküldik őket a származási országukba, akkor feldúlt hazájukba térnek vissza, vagy menekülttáborokba kényszerülnek. Az éghajlatváltozás nem csak a környezetet, hanem az emberek életének minden részét érinti, a kormány stabilitásától kezdve a gazdaságon át az egészségügyig.

Módosítás 220
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
37 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(37) A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára első alkalommal kiadott, vagy a jelen ***rendelet*** hatályba lépését követően megújított tartózkodási engedélynek és úti okmánynak meg kell felelnie az 1030/2002/EK rendelet, illetve a 2252/2004/EK tanácsi rendelet rendelkezéseinek.	(37) A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára első alkalommal kiadott, vagy a jelen ***irányelv*** hatályba lépését követően megújított tartózkodási engedélynek és úti okmánynak meg kell felelnie az 1030/2002/EK rendelet, illetve a 2252/2004/EK tanácsi rendelet rendelkezéseinek.

Or. en

Módosítás 221
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
37 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(37) A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára ***első alkalommal kiadott, vagy*** a jelen rendelet hatályba lépését követően ***megújított*** tartózkodási engedélynek és úti okmánynak meg kell felelnie az 1030/2002/EK rendelet, illetve a 2252/2004/EK tanácsi rendelet rendelkezéseinek.	(37) A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára a jelen rendelet hatályba lépését követően ***kiadott*** tartózkodási engedélynek és úti okmánynak meg kell felelnie az 1030/2002/EK rendelet, illetve a 2252/2004/EK tanácsi rendelet rendelkezéseinek.

Or. en

Módosítás 222
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
38 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(38) A menekültek családtagjai ***azon tényből kifolyólag, hogy a menekült személlyel rokonsági kapcsolatban állnak, általában olyan fokú üldöztetésnek vannak kitéve, ami a nemzetközi védelmi jogállás elismeréséhez alapul szolgálhat. Amennyiben jogosulttá válnak a nemzetközi védelemre,*** a család egységének fenntartása érdekében tartózkodási engedélyt kérhetnek, ***és a*** nemzetközi védelemben részesülő ***személyekkel azonos jogokat élveznek***. A jelen rendeletnek a család egységének fenntartására vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül, amennyiben a helyzet a	(38) A menekültek családtagjai a család egységének fenntartása érdekében tartózkodási engedélyt kérhetnek, ***amelynek időtartama nem haladhatja meg*** a nemzetközi védelemben részesülő ***személy tartózkodási engedélyének időtartamát***. A jelen rendeletnek a család egységének fenntartására vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül, amennyiben a helyzet a családegyesítési jogról szóló 2003/86/EK irányelv hatálya alá esik, és az abban foglalt feltételek fennállnak, ezen irányelv szerint tartózkodási engedélyt és jogokat kell biztosítani a nemzetközi védelemben

családegyesítési jogról szóló 2003/86/EK irányelv hatálya alá esik, és az abban foglalt feltételek fennállnak, ezen irányelv szerint tartózkodási engedélyt és jogokat kell biztosítani a nemzetközi védelemben részesülő személyek olyan családtagjainak, akik saját jogon nem kaphatnák meg ezt a védelmet. Ezen rendelet alkalmazása nem sérti a 2004/38/EK irányelvet.

részesülő személyek olyan családtagjainak, akik saját jogon nem kaphatnák meg ezt a védelmet. Ezen rendelet alkalmazása nem sérti a 2004/38/EK irányelvet.

Or. en

Módosítás 223
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
38 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(38) A menekültek családtagjai azon tényből kifolyólag, hogy a ***menekült*** személlyel rokonsági kapcsolatban állnak, általában olyan fokú üldöztetésnek vannak kitéve, ami a nemzetközi védelmi jogállás elismeréséhez alapul szolgálhat. Amennyiben jogosulttá válnak a nemzetközi védelemre, a család egységének fenntartása érdekében tartózkodási engedélyt kérhetnek, és a nemzetközi védelemben részesülő személyekkel azonos jogokat élveznek. A jelen ***rendeletnek*** a család egységének fenntartására vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül, amennyiben a helyzet a családegyesítési jogról szóló 2003/86/EK irányelv hatálya alá esik, és az abban foglalt feltételek fennállnak, ezen irányelv szerint tartózkodási engedélyt és jogokat kell biztosítani a nemzetközi védelemben részesülő személyek olyan családtagjainak, akik saját jogon nem kaphatnák meg ezt a védelmet. Ezen ***rendelet*** alkalmazása nem sérti a 2004/38/EK irányelvet.	(38) A menekültek családtagjai azon tényből kifolyólag, hogy a ***nemzetközi védelemben részesülő*** személlyel rokonsági kapcsolatban állnak, általában olyan fokú üldöztetésnek vannak kitéve, ami a nemzetközi védelmi jogállás elismeréséhez alapul szolgálhat. Amennyiben jogosulttá válnak a nemzetközi védelemre, a család egységének fenntartása érdekében tartózkodási engedélyt kérhetnek, és a nemzetközi védelemben részesülő személyekkel azonos jogokat élveznek. A jelen ***irányelvnek*** a család egységének fenntartására vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül, amennyiben a helyzet a családegyesítési jogról szóló 2003/86/EK irányelv hatálya alá esik, és az abban foglalt feltételek fennállnak, ezen irányelv szerint tartózkodási engedélyt és jogokat kell biztosítani a nemzetközi védelemben részesülő személyek olyan családtagjainak, akik saját jogon nem kaphatnák meg ezt a védelmet. Ezen ***irányelv*** alkalmazása nem sérti a 2004/38/EK irányelvet.

Or. en

Módosítás 224
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese

Rendeletre irányuló javaslat
38 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(38a) A visszaélések elkerülése érdekében a tagállamoknak értékelniük kell, hogy a nemzetközi védelembe részesülő személy és az házastársa között létrejött házasság valódi kapcsolat eredménye-e.

Or. en

Indokolás

A módosítás összhangba hozza ezt a preambulumbekezdést a 25. cikk (3a) új bekezdésben javasoltakkal.

Módosítás 225
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró hatóságoknak felül kell vizsgálniuk a nekik nyújtott jogállást, amikor a tartózkodási engedélyt meg kell újítani, menekültek esetében az első alkalommal, a kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében pedig az első és a második alkalommal , valamint akkor is, amikor a kedvezményezettek származási	***törölve***

országában jelentős változás következik be az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok által a rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően a származási országban fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzés és iránymutatás szerint[37] jelentős változás következik be.

---

[37] COM(2016)271 final.

Or. en

Módosítás 226
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró ***hatóságoknak felül kell vizsgálniuk*** a nekik nyújtott jogállást, ***amikor a tartózkodási engedélyt meg kell újítani, menekültek esetében az első alkalommal, a kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében pedig az első és a második alkalommal , valamint akkor is,*** amikor a kedvezményezettek származási országában jelentős változás következik be az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok által a rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően a származási országban fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzés és iránymutatás szerint[37] jelentős változás következik be.	(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró ***hatóságok felülvizsgálhatják*** a nekik nyújtott jogállást, amikor a kedvezményezettek származási országában jelentős változás következik be az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok által a rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően a származási országban fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzés és iránymutatás szerint[37] jelentős változás következik be.

[37] COM(2016)271 final.

[37] COM(2016)271 final.

Or. en

Módosítás 227
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró hatóságoknak felül kell vizsgálniuk a nekik nyújtott jogállást, ***amikor a tartózkodási engedélyt meg kell újítani, menekültek esetében az első alkalommal, a kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében pedig az első és a második alkalommal , valamint akkor is,*** amikor a kedvezményezettek származási országában jelentős változás következik be az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok által a rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően a származási országban fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzés és iránymutatás szerint[37] jelentős változás következik be.	(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró hatóságoknak felül kell vizsgálniuk a nekik nyújtott jogállást, amikor a kedvezményezettek származási országában jelentős változás következik be az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok által a rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően a származási országban fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzés és iránymutatás szerint[37] jelentős változás következik be.

[37] COM(2016)271 final.

[37] COM(2016)271 final.

Or. en

Indokolás

Különösen sok erőforrást venne igénybe az eljáró tagállami hatóságoktól, ha a tartózkodási engedély felülvizsgálatakor vizsgálnák felül a védelmi szükségleteket. Mindazonáltal a tagállam eljáró hatóságát kötelezni kell a nemzetközi védelmi jogállás felülvizsgálatára,

amikor az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége azt állapítja meg, hogy jelentős változás következett be a védelemben részesülő személy származási országában.

Módosítás 228
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró hatóságok felülvizsgálhatják a nekik nyújtott jogállást, ***amikor a menekültnek kiadott tartózkodási engedélyt a hatóság első alkalommal felülvizsgálja, és amikor a kiegészítő védelemben részesülő személy tartózkodási engedélyét a hatóság első és második alkalommal felülvizsgálja, illetve*** amikor az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok a rendelet 8. és 10. cikkének [37] megfelelően a származási országban fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzése és iránymutatása szerint a kedvezményezettek származási országában jelentős változás következik be.	(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró hatóságok felülvizsgálhatják a nekik nyújtott jogállást, amikor az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok a rendelet 8. és 10. cikkének[37] megfelelően a származási országban fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzése és iránymutatása szerint a kedvezményezettek származási országában jelentős változás következik be.
[37] COM(2016) 271 final.	[37] COM(2016) 271 final.

Or. it

Módosítás 229
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró hatóságoknak felül kell vizsgálniuk a nekik nyújtott jogállást, amikor a tartózkodási engedélyt meg kell újítani, ***menekültek esetében az első alkalommal, a kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében pedig az első és a második alkalommal ,*** valamint akkor is, amikor a kedvezményezettek származási országában jelentős változás következik be az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok által a rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően a származási országban fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzés és iránymutatás szerint[37] jelentős változás következik be.	(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró hatóságoknak felül kell vizsgálniuk a nekik nyújtott jogállást, ***legkésőbb akkor,*** amikor a tartózkodási engedélyt meg kell újítani, valamint akkor is, amikor a kedvezményezettek származási országában jelentős változás következik be az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok által a rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően a származási országban fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzés és iránymutatás szerint[37] jelentős változás következik be.
[37] COM(2016)271 final.	[37] COM(2016)271 final.

Or. en

Módosítás 230
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró hatóságoknak felül kell vizsgálniuk a nekik nyújtott jogállást, amikor a tartózkodási engedélyt meg kell újítani, menekültek esetében az első alkalommal, ***a kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében pedig az első és a második alkalommal ,*** valamint akkor	(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró hatóságoknak felül kell vizsgálniuk a nekik nyújtott jogállást, amikor a tartózkodási engedélyt meg kell újítani, menekültek esetében az első alkalommal, valamint akkor is, amikor a kedvezményezettek származási országában jelentős változás következik be

is, amikor a kedvezményezettek származási országában jelentős változás következik be az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok által a rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően a származási országban fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzés és iránymutatás szerint[37] jelentős változás következik be.	az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok által a rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően a származási országban fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzés és iránymutatás szerint[37] jelentős változás következik be.
[37] COM(2016)271 final.	[37] COM(2016)271 final.

Or. en

Módosítás 231
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró hatóságoknak felül kell vizsgálniuk a nekik nyújtott jogállást, amikor a tartózkodási engedélyt meg kell újítani, menekültek esetében az első alkalommal, a kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében pedig az első ***és*** a második alkalommal , valamint akkor is, amikor a kedvezményezettek származási országában jelentős változás következik be az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok által a rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően a származási országban fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzés és iránymutatás szerint[37] jelentős változás következik be.	(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró hatóságoknak felül kell vizsgálniuk a nekik nyújtott jogállást, amikor a tartózkodási engedélyt meg kell újítani, menekültek esetében az első ***és a második*** alkalommal, a kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében pedig az első**,** a második ***és a harmadik*** alkalommal, valamint akkor is, amikor a kedvezményezettek származási országában jelentős változás következik be az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok által a rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően a származási országban fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzés és iránymutatás szerint[37] jelentős változás következik be.

[37] COM(2016)271 final.

[37] COM(2016)271 final.

Or. en

Módosítás 232
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
40 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(40) Az érintett harmadik ország körülményeiben bekövetkezett változások értékelésekor a tagállamok illetékes hatóságainak a ***menekült*** egyéni helyzetét figyelembe véve ellenőrizniük kell, hogy az adott országban a védelmet biztosító szereplő vagy szereplők –többek között az üldöztetésnek minősülő cselekmények felderítéséhez, büntetőeljárás útján történő üldözéséhez és szankcionálásához szükséges hatékony jogi eljárásrendszer révén ***megfelelő*** lépéseket ***tettek-e*** az üldöztetés megszüntetése érdekében, és hogy az érintett állampolgár a menekültjogállás megszűnése után hozzáférhet-e az ilyen védelemhez.	(40) Az érintett harmadik ország körülményeiben bekövetkezett változások értékelésekor a tagállamok illetékes hatóságainak a ***nemzetközi védelemben részesülő személy*** egyéni helyzetét figyelembe véve ellenőrizniük kell, hogy az adott országban a védelmet biztosító szereplő vagy szereplők –többek között az üldöztetésnek minősülő cselekmények felderítéséhez, büntetőeljárás útján történő üldözéséhez és szankcionálásához szükséges hatékony jogi eljárásrendszer révén ***megtették-e a szükséges*** lépéseket az üldöztetés megszüntetése érdekében, és hogy az érintett állampolgár a menekültjogállás megszűnése után hozzáférhet-e az ilyen védelemhez***, biztonságosan beléphet-e az országba, és ésszerűen elvárható, hogy letelepedhet ott***.

Or. en

Módosítás 233
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
41 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(41) Amikor a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállás megszűnik, ésszerű időpontig el kell halasztani a tagállam eljáró hatóságának a jogállás visszavonására, megszüntetésére, vagy meghosszabbításának elmaradására vonatkozó határozatának végrehajtását, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek más jogalapon lehetősége legyen tartózkodási engedélyt kérnie, mint amely jogalap szerint nemzetközi védelemben részesült, például családi alapon, a munkájához vagy a tanulmányaihoz kapcsolódóan, a vonatkozó uniós és nemzeti jog értelmében.	***törölve***

Or. en

Módosítás 234
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
41 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(41) Amikor a ***menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállás*** megszűnik, ésszerű időpontig el kell halasztani a tagállam eljáró hatóságának a jogállás visszavonására***, megszüntetésére, vagy meghosszabbításának elmaradására*** vonatkozó határozatának végrehajtását, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek más jogalapon lehetősége legyen tartózkodási engedélyt kérnie***, mint amely jogalap szerint nemzetközi védelemben részesült, például családi alapon, a munkájához vagy a tanulmányaihoz kapcsolódóan***, a vonatkozó uniós és nemzeti jog értelmében.	(41) Amikor a ***nemzetközi védelemben részesülő személy jogállása*** megszűnik, ésszerű időpontig el kell halasztani a tagállam eljáró hatóságának a jogállás visszavonására vonatkozó határozatának végrehajtását, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek más jogalapon lehetősége legyen tartózkodási engedélyt kérnie, a vonatkozó uniós és nemzeti jog értelmében.

Or. en

Módosítás 235
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
41 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(41) Amikor a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállás megszűnik, ésszerű időpontig el kell halasztani a tagállam eljáró hatóságának a jogállás visszavonására, megszüntetésére, vagy meghosszabbításának elmaradására vonatkozó határozatának végrehajtását, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek más jogalapon lehetősége legyen tartózkodási engedélyt kérnie, mint amely jogalap szerint nemzetközi védelemben részesült, ***például családi alapon,*** a munkájához ***vagy a tanulmányaihoz kapcsolódóan,*** a vonatkozó uniós és nemzeti jog értelmében.	(41) Amikor a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállás megszűnik, ésszerű időpontig el kell halasztani a tagállam eljáró hatóságának a jogállás visszavonására, megszüntetésére, vagy meghosszabbításának elmaradására vonatkozó határozatának végrehajtását, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek más jogalapon lehetősége legyen tartózkodási engedélyt kérnie, mint amely jogalap szerint nemzetközi védelemben részesült, ***különösen*** a munkájához ***kapcsolódó okokból***, a vonatkozó uniós és nemzeti jog értelmében. ***Ez azonban nem vezethet a nemzeti bevándorlási szabályok megkerüléséhez.***

Or. en

Módosítás 236
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
41 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(41) Amikor a menekült- ***vagy kiegészítő védelmi*** jogállás megszűnik, ésszerű időpontig el kell halasztani a tagállam eljáró hatóságának a jogállás visszavonására, megszüntetésére, vagy meghosszabbításának elmaradására vonatkozó határozatának végrehajtását, hogy az érintett harmadik országbeli	(41) Amikor a menekült jogállás megszűnik, ésszerű időpontig el kell halasztani a tagállam eljáró hatóságának a jogállás visszavonására, megszüntetésére, vagy meghosszabbításának elmaradására vonatkozó határozatának végrehajtását, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek

állampolgárnak vagy hontalan személynek más jogalapon lehetősége legyen tartózkodási engedélyt kérnie, mint amely jogalap szerint nemzetközi védelemben részesült, például családi alapon, a munkájához vagy a tanulmányaihoz kapcsolódóan, a vonatkozó uniós és nemzeti jog értelmében.	más jogalapon lehetősége legyen tartózkodási engedélyt kérnie, mint amely jogalap szerint nemzetközi védelemben részesült, például családi alapon, a munkájához vagy a tanulmányaihoz kapcsolódóan, a vonatkozó uniós és nemzeti jog értelmében.

Or. en

Módosítás 237
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
41 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(41) Amikor a ***menekült- vagy kiegészítő*** védelmi ***jogállás*** megszűnik, ésszerű időpontig el kell halasztani a tagállam eljáró hatóságának a jogállás visszavonására, megszüntetésére, vagy meghosszabbításának elmaradására vonatkozó határozatának végrehajtását, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek más jogalapon lehetősége legyen tartózkodási engedélyt kérnie, mint amely jogalap szerint nemzetközi védelemben részesült, például családi alapon, a munkájához vagy a tanulmányaihoz kapcsolódóan, a vonatkozó uniós és nemzeti jog értelmében.	(41) Amikor a ***nemzetközi*** védelmi ***jogállás*** megszűnik, ésszerű időpontig el kell halasztani a tagállam eljáró hatóságának a jogállás visszavonására, megszüntetésére, vagy meghosszabbításának elmaradására vonatkozó határozatának végrehajtását, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek más jogalapon lehetősége legyen tartózkodási engedélyt kérnie, mint amely jogalap szerint nemzetközi védelemben részesült, például családi alapon, a munkájához vagy a tanulmányaihoz kapcsolódóan, a vonatkozó uniós és nemzeti jog értelmében.

Or. it

Módosítás 238
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
41 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(41a) A kedvezőbb eshetőség feltételezésének elve azt tükrözi, hogy elismerik azokat a jelentős nehézségeket, amelyekkel a kérelmezők az állításukat alátámasztó bizonyíték beszerzése és benyújtása során szembesülnek. Az általános jogelv az, hogy a bizonyítási teher a nemzetközi védelmet kérelmező személyre hárul, a kérelmezőnek és az eljáró hatóságnak pedig közös felelőssége az összes fontos tény megállapítása és értékelése. Amennyiben viszont a kérelmező állításait igazoló okmányok vagy egyéb bizonyíték nem támasztja alá, akkor megilleti őt a kedvezőbb eshetőség feltételezése, amennyiben valódi erőfeszítéseket tett kérelmének alátámasztására, és a rendelkezésére álló összes lényeges elemet benyújtotta, állításait pedig koherensnek és hihetőnek ítélték meg.

Or. en

Módosítás 239
Barbara Spinelli, Jean Lambert

Rendeletre irányuló javaslat
42 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(42) A nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodási helyének abban a tagállamban kell lennie, amelyik védelmet nyújtott számukra. A nemzetközi védelemben részesülő személyek közül azok számára, akik érvényes úti okmánnyal és a schengeni vívmányokat teljes körűen alkalmazó tagállam által kiállított tartózkodási engedéllyel rendelkeznek, 180 napos időszakonként legfeljebb 90 napig tartó időtartamra lehetővé kell tenni a schengeni	***törölve***

vívmányokat teljes körűen alkalmazó tagállamok területére való belépést és az azon belüli szabad mozgást a Schengeni határ-ellenőrzési kódex[38] és a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény[39] 21. cikke szerint. A nemzetközi védelemben részesülő személyek a védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban is kérhetnek tartózkodási engedélyt, a vonatkozó uniós jogszabályokkal – elsősorban a harmadik országbeli állampolgárok magas szintű képzettséget igénylő munkavállalás céljából való belépésének és tartózkodásának feltételeiről szóló jogszabállyal[40] – és a nemzeti jogszabályaival összhangban; ez azonban nem jár együtt a nemzetközi védelem és az ahhoz kapcsolódó jogok átruházásával.

---

[38] Az Európai Parlament és a Tanács 2016. március 9-i (EU) 2016/399 rendelete a személyek határátlépésére irányadó szabályok uniós kódexéről.

[39] Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormánya között a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás.

[40] COM (2016) 378 final.

Or. en

Indokolás

A preambulumbekezdést törölni kell, hogy összhangban legyen a menekültügyi határozatok kölcsönös elismeréséről szóló melléklettel.

Módosítás 240
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
42 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(42) A nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodási helyének abban a tagállamban kell lennie, amelyik védelmet nyújtott számukra. A nemzetközi védelemben részesülő személyek közül azok számára, akik érvényes úti okmánnyal és a schengeni vívmányokat teljes körűen alkalmazó tagállam által kiállított tartózkodási engedéllyel rendelkeznek, 180 napos időszakonként legfeljebb 90 napig tartó időtartamra lehetővé kell tenni a schengeni vívmányokat teljes körűen alkalmazó tagállamok területére való belépést és az azon belüli szabad mozgást a Schengeni határ-ellenőrzési kódex[38] és a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény[39] 21. cikke szerint. ***A nemzetközi védelemben részesülő személyek a védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban is kérhetnek tartózkodási engedélyt, a vonatkozó uniós jogszabályokkal – elsősorban a harmadik országbeli állampolgárok magas szintű képzettséget igénylő munkavállalás céljából való belépésének és tartózkodásának feltételeiről szóló jogszabállyal[40] – és a nemzeti jogszabályaival összhangban; ez azonban nem jár együtt a nemzetközi védelem és az ahhoz kapcsolódó jogok átruházásával.***	(42) A nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodási helyének abban a tagállamban kell lennie, amelyik védelmet nyújtott számukra. A nemzetközi védelemben részesülő személyek közül azok számára, akik érvényes úti okmánnyal és a schengeni vívmányokat teljes körűen alkalmazó tagállam által kiállított tartózkodási engedéllyel rendelkeznek, 180 napos időszakonként legfeljebb 90 napig tartó időtartamra lehetővé kell tenni a schengeni vívmányokat teljes körűen alkalmazó tagállamok területére való belépést és az azon belüli szabad mozgást a Schengeni határ-ellenőrzési kódex[38] és a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény[39] 21. cikke szerint.
[38] Az Európai Parlament és a Tanács 2016. március 9-i (EU) 2016/399 rendelete a személyek határátlépésére irányadó szabályok uniós kódexéről.	[38] Az Európai Parlament és a Tanács 2016. március 9-i (EU) 2016/399 rendelete a személyek határátlépésére irányadó szabályok uniós kódexéről.
[39] Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormánya között a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás.	[39] Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormánya között a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás.
[40] COM (2016) 378 final.	

Módosítás 241
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
42 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(42) A nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodási helyének abban a tagállamban kell lennie, amelyik védelmet nyújtott számukra. A nemzetközi védelemben részesülő személyek közül azok számára, akik érvényes úti okmánnyal és a schengeni vívmányokat teljes körűen alkalmazó tagállam által kiállított tartózkodási engedéllyel rendelkeznek, ***180 napos időszakonként legfeljebb 90 napig tartó időtartamra*** lehetővé kell tenni a schengeni vívmányokat teljes körűen alkalmazó tagállamok területére való belépést és az azon belüli szabad mozgást a Schengeni határ-ellenőrzési kódex[38] és a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény[39] 21. cikke szerint. A nemzetközi védelemben részesülő személyek a védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban is kérhetnek tartózkodási engedélyt, a vonatkozó uniós jogszabályokkal – elsősorban a harmadik országbeli állampolgárok magas szintű képzettséget igénylő munkavállalás céljából való belépésének és tartózkodásának feltételeiről szóló jogszabállyal[40] – és a nemzeti jogszabályaival összhangban; ez azonban nem jár együtt a nemzetközi védelem és az ahhoz kapcsolódó jogok átruházásával.	(42) A nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodási helyének abban a tagállamban kell lennie, amelyik védelmet nyújtott számukra. A nemzetközi védelemben részesülő személyek közül azok számára, akik érvényes úti okmánnyal és a schengeni vívmányokat teljes körűen alkalmazó tagállam által kiállított tartózkodási engedéllyel rendelkeznek, lehetővé kell tenni a schengeni vívmányokat teljes körűen alkalmazó tagállamok területére való belépést és az azon belüli szabad mozgást a Schengeni határ-ellenőrzési kódex[38] és a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény[39] 21. cikke szerint. A nemzetközi védelemben részesülő személyek a védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban is kérhetnek tartózkodási engedélyt, a vonatkozó uniós jogszabályokkal – elsősorban a harmadik országbeli állampolgárok magas szintű képzettséget igénylő munkavállalás céljából való belépésének és tartózkodásának feltételeiről szóló jogszabállyal[40]***, valamint az (EU) 2016/801 európai parlamenti és tanácsi irányelvvel[1a]*** – és a nemzeti jogszabályaival összhangban; ez azonban nem jár együtt a nemzetközi védelem és az ahhoz kapcsolódó jogok átruházásával.
_____	_____
	[1a] Az Európai Parlament és a Tanács 2016. május 11-i (EU) 2016/801 irányelve

	a harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, gyakorlat, önkéntes szolgálat, diákcsereprogramok vagy oktatási projektek, és au pair tevékenység céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről (HL L 132., 2016.5.21., 21–57. o.).
[38] Az Európai Parlament és a Tanács 2016. március 9-i (EU) 2016/399 rendelete a személyek határátlépésére irányadó szabályok uniós kódexéről.	[38] Az Európai Parlament és a Tanács 2016. március 9-i (EU) 2016/399 rendelete a személyek határátlépésére irányadó szabályok uniós kódexéről.
[39] Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormánya között a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás.	[39] Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormánya között a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás.
[40] COM (2016) 378 final.	[40] COM (2016) 378 final.

Or. en

Módosítás 242
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) Az Európai Unión belüli másodlagos mozgás megakadályozása érdekében abban az esetben, ha egy nemzetközi védelemben részesülő személyt a számára védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol nem felel meg a tartózkodás vagy letelepedés feltételeinek, a felelős tagállamnak vissza kell fogadnia az érintett személyt a rendeleti úton meghatározott eljárás szerint .[41]	***törölve***
[41](EU) [xxx/xxxx új Dublini Rendelet].	

Or. bg

Indokolás

Az EU külső határain lévő országok nem kényszeríthetők arra, hogy állandó felelősséget vállaljanak a nemzetközi védelemben részesülő személyekért.

Módosítás 243
Barbara Spinelli, Jean Lambert

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) Az Európai Unión belüli másodlagos mozgás megakadályozása érdekében abban az esetben, ha egy nemzetközi védelemben részesülő személyt a számára védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol nem felel meg a tartózkodás vagy letelepedés feltételeinek, a felelős tagállamnak vissza kell fogadnia az érintett személyt a rendeleti úton[41] meghatározott eljárás szerint.	***törölve***

_____

[41] (EU) [xxx/xxxx új Dublini Rendelet].

Or. en

Indokolás

A preambulumbekezdést törölni kell, hogy összhangban legyen a menekültügyi határozatok kölcsönös elismeréséről szóló melléklettel.

Módosítás 244
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) ***Az Európai Unión belüli***	(43) ***Abban*** az esetben, ha egy

másodlagos mozgás megakadályozása érdekében abban az esetben, ha egy nemzetközi védelemben részesülő személyt a számára védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol nem felel meg a tartózkodás vagy letelepedés feltételeinek, a felelős tagállamnak vissza kell fogadnia az érintett személyt a rendeleti úton41 meghatározott eljárás szerint.	nemzetközi védelemben részesülő személyt a számára védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol nem felel meg a tartózkodás vagy letelepedés feltételeinek, a felelős tagállamnak vissza kell fogadnia az érintett személyt a rendeleti úton[41] meghatározott eljárás szerint.***A nemzetközi védelemben részesülő, kísérő nélküli kiskorúakat a felelős tagállam csak rendeleti úton meghatározott eljárás szerint [dublini rendelet] fogadhatja vissza, amennyiben a gyermek mindenek felett álló érdekében multidiszciplináris értékelését követően megállapítják, hogy lenne a gyermek mindenek felett álló érdeke.***
[41] (EU) [xxx/xxxx új Dublini Rendelet].	[41] (EU) [xxx/xxxx új Dublini Rendelet].

Or. en

Módosítás 245
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) ***Az Európai Unión belüli másodlagos mozgás megakadályozása érdekében abban*** az esetben, ha egy nemzetközi védelemben részesülő személyt a számára védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol nem felel meg a tartózkodás vagy letelepedés feltételeinek, a felelős tagállamnak vissza kell fogadnia az érintett személyt a rendeleti úton[41] meghatározott eljárás szerint.	(43) Az Európai Unión belüli másodlagos mozgás megakadályozása érdekében abban az esetben, ha egy nemzetközi védelemben részesülő személyt a számára védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol nem felel meg a tartózkodás vagy letelepedés feltételeinek, a felelős tagállamnak vissza kell fogadnia ***és szankcionálnia kell*** az érintett személyt a rendeleti úton[41] meghatározott eljárás ***és e rendelet*** szerint.
[41] (EU) [xxx/xxxx új Dublini Rendelet].	

Or. en

Módosítás 246
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) Az Európai Unión belüli másodlagos mozgás megakadályozása érdekében abban az esetben, ha egy nemzetközi védelemben részesülő személyt a számára védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol nem felel meg a tartózkodás vagy letelepedés feltételeinek, a felelős tagállamnak vissza kell fogadnia az érintett személyt a rendeleti úton meghatározott eljárás szerint[41] .	(43) Az Európai Unión belüli másodlagos mozgás megakadályozása érdekében ***is***, abban az esetben, ha egy nemzetközi védelemben részesülő személyt a számára védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol nem felel meg a tartózkodás vagy letelepedés feltételeinek, a felelős tagállamnak vissza kell fogadnia az érintett személyt a rendeleti úton meghatározott eljárás szerint[41] .
[41] (EU) [xxx/xxxx új Dublini Rendelet].	[41] (EU) [xxx/xxxx új Dublini Rendelet].

Or. it

Módosítás 247
Barbara Spinelli, Jean Lambert

Rendeletre irányuló javaslat
44 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(44) Az Európai Unión belüli másodlagos mozgás visszaszorítása érdekében módosítani kell a huzamos tartózkodásra vonatkozó 2003/109/EK irányelvet annak előírása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek hosszú távú tartózkodásra való jogosulttá válásához szükséges 5 éves várakozási időszak minden olyan esetben kezdődjön újra, amikor az érintett személyt a számára nemzetközi védelmet biztosító országtól eltérő olyan	***törölve***

tagállamban találják, ahol a vonatkozó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint nem lenne jogosult tartózkodni vagy letelepedni.

Or. en

Indokolás

A preambulumbekezdést törölni kell, hogy összhangban legyen a menekültügyi határozatok kölcsönös elismeréséről szóló melléklettel.

Módosítás 248
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
44 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(44) Az Európai Unión belüli másodlagos mozgás visszaszorítása érdekében módosítani kell a huzamos tartózkodásra vonatkozó 2003/109/EK irányelvet annak előírása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek hosszú távú tartózkodásra való jogosulttá válásához szükséges 5 éves várakozási időszak minden olyan esetben kezdődjön újra, amikor az érintett személyt a számára nemzetközi védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol a vonatkozó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint nem lenne jogosult tartózkodni vagy letelepedni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 249
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
44 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(44) Az Európai Unión belüli másodlagos mozgás visszaszorítása érdekében módosítani kell a huzamos tartózkodásra vonatkozó 2003/109/EK irányelvet annak előírása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek hosszú távú tartózkodásra való jogosulttá válásához szükséges 5 éves várakozási időszak minden olyan esetben kezdődjön újra, amikor az érintett személyt a számára nemzetközi védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol a vonatkozó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint nem lenne jogosult tartózkodni vagy letelepedni.	(44) Az Európai Unión belüli másodlagos mozgás visszaszorítása érdekében módosítani kell a huzamos tartózkodásra vonatkozó 2003/109/EK irányelvet annak előírása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek hosszú távú tartózkodásra való jogosulttá válásához szükséges 5 éves várakozási időszak minden olyan esetben kezdődjön újra, amikor az érintett személyt a számára nemzetközi védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol a vonatkozó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint nem lenne jogosult tartózkodni vagy letelepedni. ***Ez nem sértheti a nemzetközi védelemben részesülő személy azon lehetőségét, hogy elfogadható indokolást nyújthat be az illetékes hatóságnak.***

Or. en

Indokolás

A módosítás összhangba hozza ezt a preambulumbekezdést a 44. cikk (1) bekezdésének módosításával.

Módosítás 250
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
44 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(44) Az Európai Unión belüli másodlagos mozgás visszaszorítása érdekében módosítani kell a huzamos tartózkodásra vonatkozó 2003/109/EK irányelvet annak előírása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek hosszú távú tartózkodásra való	(44) Az Európai Unión belüli másodlagos mozgás visszaszorítása érdekében módosítani kell a huzamos tartózkodásra vonatkozó 2003/109/EK irányelvet annak előírása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek hosszú távú tartózkodásra való

jogosulttá válásához szükséges 5 éves várakozási időszak minden olyan esetben kezdődjön újra, amikor az érintett személyt a számára nemzetközi védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol a vonatkozó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint nem lenne jogosult tartózkodni vagy letelepedni.	jogosulttá válásához szükséges 5 éves várakozási időszak minden olyan esetben kezdődjön újra, amikor az érintett személyt a számára nemzetközi védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol a vonatkozó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint nem lenne jogosult tartózkodni vagy letelepedni. ***Emellett azt az 5 éves időszakot, amely után a nemzetközi védelemben részesülő személy hosszú távú tartózkodásra válik jogosulttá, meg kell hosszabbítani 7 évre.***
	Or. en

Módosítás 251
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
45 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(45) A nemzetbiztonság és a közrend fogalma magában ***foglalja*** azon eseteket is, amikor a harmadik ország állampolgára a nemzetközi terrorizmust támogató szervezethez tartozik***, vagy ilyen szervezetet támogat***.	(45) A nemzetbiztonság és a közrend fogalma magában ***foglalhatja*** azon eseteket is, amikor a harmadik ország állampolgára a nemzetközi terrorizmust támogató szervezethez tartozik. Azonban pusztán annak ténye, hogy az érintett személy ilyen szervezet tagja volt, nem jelentheti automatikusan azt, hogy az adott személy ki kell zárni a ***menekült jogállásból: a szervezet által abban az időszakban elkövetett cselekményekkel kapcsolatos felelősség egy részének, amely időszakban az érintett személy annak tagja volt, az érintett személynek betudhatónak kell lennie. Ennek céljából az illetékes hatóságnak többek között vizsgálnia kell az érintett személy által a szóban forgó cselekmények elkövetésében ténylegesen játszott szerepet; szervezeten belüli pozícióját; annak mértékét, hogy az érintett személynek mennyire volt tudomása vagy feltehetően mennyire volt tudomása a szervezet tevékenységeiről;***

azon esetleges nyomást, amelynek az érintett személy ki volt téve; illetve a magatartásának befolyásolására alkalmas más tényezőket. Ezt az egyéni felelősséget mind objektív, mind szubjektív szempontok alapján kell értékelni, okirati bizonyítékokra kell alapozni, a határozatnak jogszerűnek kell lennie, az elutasításnak pedig arányosnak kell lennie az elérni kívánt céllal. A kérelmezőt tájékoztatni kell az elutasítás indokairól, amelyek nem alapulhatnak gyanún. A kérelmezőknek hozzáférést kell kapniuk a hatékony jogorvoslathoz.

Or. en

Indokolás

A módosítás beépíti a Bíróság Bundesrepublik Deutschland kontra B (C-57/09) és D (C-101/09) ítéletének egyes szakaszait.

Módosítás 252
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
45 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(45) A nemzetbiztonság és a közrend fogalma magában foglalja azon eseteket is, amikor a harmadik ország állampolgára a nemzetközi terrorizmust támogató szervezethez tartozik***, vagy ilyen szervezetet támogat***.	(45) A nemzetbiztonság és a közrend fogalma magában foglalja azon eseteket is, amikor a harmadik ország állampolgára a nemzetközi terrorizmust támogató szervezethez tartozik.

Or. en

Módosítás 253
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat

45 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(45) A nemzetbiztonság és a közrend fogalma magában foglalja azon eseteket is, amikor a harmadik ország állampolgára a ***nemzetközi*** terrorizmust ***támogató szervezethez tartozik, vagy ilyen szervezetet támogat***.	(45) A nemzetbiztonság és a közrend fogalma magában foglalja azon eseteket is, amikor a harmadik ország állampolgára ***közvetlenül vagy közvetve*** a terrorizmust ***vagy a vallási radikalizmust támogatja***.

Or. en

Indokolás

Nehéz és szükségtelen is bizonyítani a terrorista szervezethet tartozást. Helyénvalóbb az olyan jelenségeket támogató cselekmények ellen fellépni, amelyek aláássák a nemzetbiztonságot és a közrendet.

Módosítás 254
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
45 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(45a) Amennyiben a nemzetközi védelemben részesülő személy vagy a nemzetközi védelmet kérelmező személy megfelel a genfi egyezmény 33. cikkének (2) bekezdésében meghatározott feltételeknek, a tagállamoknak mérlegelési jogkörük van annak eldöntésében, hogy az Európai Unió Alapjogi Chartáját, különösen annak 4. cikkét és 19. cikkének (2) bekezdését teljes mértékben tiszteletben tartva visszaküldik-e a személyt a származási országába.

Or. en

Indokolás

A C-373/13. számú HT ügyben a Bíróság hangsúlyozta, hogy a jog jelenlegi állása szerint a tagállamoknak mérlegelési jogkörük van azokban az esetekben, amikor vissza lehet küldeni

egy személyt. Annak ellenére, hogy a visszaküldés tilalmának elvét tiszteletben kell tartani, ugyanilyen szükségesnek tűnik az is, hogy lehetőséget adjanak a tagállamoknak az attól való eltérésre is, amikor ez nem ellentétes a nemzetközi kötelezettségekkel és az Európai Unió Alapjogi Chartájában megállapított kötelezettségekkel.

Módosítás 255
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
46 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(46) Az ezen ***rendeletben*** foglalt jogosultságokról történő döntéshozatal során az illetékes hatóságoknak kellő figyelemmel kell lenniük a gyermek mindenek felett álló érdekére és azon közeli hozzátartozók nemzetközi védelemben részesülő személytől való egyedi függőségi helyzetére, akik már a tagállamban tartózkodnak, és nem családtagjai a nemzetközi védelemben részesülő személynek. Kivételes körülmények fennállása esetén, ha a nemzetközi védelemben részesülő személy közeli hozzátartozója házas kiskorú, akit azonban nem kísér házastársa, a tagállamok tekinthetik úgy, hogy a kiskorú mindenek felett álló érdekei ahhoz fűződnek, hogy az eredeti családjával maradjon.	(46) Az ezen ***irányelvben*** foglalt jogosultságokról történő döntéshozatal során az illetékes hatóságoknak kellő figyelemmel kell lenniük a gyermek mindenek felett álló érdekére és azon közeli hozzátartozók nemzetközi védelemben részesülő személytől való egyedi függőségi helyzetére, akik már a tagállamban tartózkodnak, és nem családtagjai a nemzetközi védelemben részesülő személynek. Kivételes körülmények fennállása esetén, ha a nemzetközi védelemben részesülő személy közeli hozzátartozója házas kiskorú, akit azonban nem kísér házastársa, a tagállamok tekinthetik úgy, hogy a kiskorú mindenek felett álló érdekei ahhoz fűződnek, hogy az eredeti családjával maradjon.

Or. en

Módosítás 256
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
47 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(47) Nemzetközi kötelezettségek keretein belül a munkavállaláshoz való hozzáféréssel és a szociális biztonsággal kapcsolatos ellátások nyújtásához tartózkodási engedély előzetes kiállítása szükséges.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A preambulumbekezdést a 22. cikk (3) bekezdésének módosításával való összhang érdekében törölni kell.

Módosítás 257
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
48 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(48) Az illetékes hatóságok korlátozhatják a munkavállalói vagy az önfoglalkoztató tevékenység folytatását olyan állások esetében, amelyekhez hatósági jogkör gyakorlására van szükség, vagy amelyekben az állam, illetve más állami hatóságok általános érdekeinek megvédéséért kell felelősséget vállalni. Az egyenlő bánásmódra vonatkozó jogaiknak a munkavállalókat képviselő szervezetekben lévő tagsági viszony vagy bizonyos foglalkozások űzése tekintetében való gyakorlásával összefüggésben a nemzetközi védelemben részesülő személyek hasonlóképpen kizárhatók a köztestületek vezetésében való részvételből és a közjogi hivatalviselésből is.	***törölve***

Or. en

Módosítás 258
Jean Lambert

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
48 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(48) Az illetékes hatóságok korlátozhatják a munkavállalói vagy az önfoglalkoztató tevékenység folytatását olyan állások esetében, amelyekhez hatósági jogkör gyakorlására van szükség, vagy amelyekben az állam, illetve más állami hatóságok általános érdekeinek megvédéséért kell felelősséget vállalni. ***Az egyenlő bánásmódra vonatkozó jogaiknak a munkavállalókat képviselő szervezetekben lévő tagsági viszony vagy bizonyos foglalkozások űzése tekintetében való gyakorlásával összefüggésben a nemzetközi védelemben részesülő személyek hasonlóképpen kizárhatók a köztestületek vezetésében való részvételből és a közjogi hivatalviselésből is.***	(48) Az illetékes hatóságok korlátozhatják a munkavállalói vagy az önfoglalkoztató tevékenység folytatását olyan állások esetében, amelyekhez hatósági jogkör gyakorlására van szükség, vagy amelyekben az állam, illetve más állami hatóságok általános érdekeinek megvédéséért kell felelősséget vállalni.

Or. en

Módosítás 259
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
48 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(48) Az illetékes hatóságok korlátozhatják a munkavállalói vagy az önfoglalkoztató tevékenység folytatását olyan állások esetében, amelyekhez hatósági jogkör gyakorlására van szükség, vagy amelyekben az állam, illetve más állami hatóságok általános érdekeinek megvédéséért kell felelősséget vállalni. Az egyenlő bánásmódra vonatkozó jogaiknak a munkavállalókat képviselő szervezetekben lévő tagsági viszony vagy	(48) Az illetékes hatóságok korlátozhatják a munkavállalói vagy az önfoglalkoztató tevékenység folytatását olyan állások esetében, amelyekhez hatósági jogkör gyakorlására van szükség, vagy amelyekben az állam, illetve más állami hatóságok általános érdekeinek megvédéséért kell felelősséget vállalni. Az egyenlő bánásmódra vonatkozó jogaiknak a munkavállalókat képviselő szervezetekben lévő tagsági viszony vagy

bizonyos foglalkozások űzése tekintetében való gyakorlásával összefüggésben a nemzetközi védelemben részesülő személyek hasonlóképpen kizárhatók a köztestületek vezetésében való részvételből és a közjogi hivatalviselésből is.

bizonyos foglalkozások űzése tekintetében való gyakorlásával összefüggésben a nemzetközi védelemben részesülő személyek hasonlóképpen kizárhatók a köztestületek vezetésében való részvételből és a közjogi hivatalviselésből is***; az illetékes hatóságok emellett a munkaerő-piaci egyensúlytalanságok megelőzése érdekében korlátozhatják a hozzáférést a munkaviszonyban vagy önfoglalkoztatás keretében végzett tevékenységekhez.***

Or. en

Módosítás 260
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
49 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(49) Annak érdekében, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára jobban lehetővé váljon az ezen rendeletben meghatározott jogok és ellátások tényleges gyakorlása, illetve igénybe vétele, figyelembe kell venni sajátos igényeiket, valamint a társadalmi beilleszkedésük sajátos kihívásait, és elő kell segíteni a beilleszkedéssel kapcsolatos jogaik gyakorlását, különösen a foglalkoztatással kapcsolatos tanulmányi lehetőségekkel és szakképzéssel, valamint a külföldi diplomák, bizonyítványok és a végzettséget igazoló egyéb okiratok elismertetésére vonatkozó eljárások elérhetőségével kapcsolatban, különös tekintettel arra, ha hiányoznak a igazoló dokumentumok vagy az érintettek nem képesek fedezni az elismertetési eljárások költségeit.	(49) Annak érdekében, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára jobban lehetővé váljon az ezen rendeletben meghatározott jogok és ellátások tényleges gyakorlása, illetve igénybe vétele, figyelembe kell venni sajátos igényeiket, valamint a társadalmi beilleszkedésük sajátos kihívásait, és elő kell segíteni a beilleszkedéssel kapcsolatos jogaik gyakorlását, különösen a foglalkoztatással kapcsolatos tanulmányi lehetőségekkel és szakképzéssel, valamint a külföldi diplomák, bizonyítványok és a végzettséget igazoló egyéb okiratok elismertetésére vonatkozó eljárások elérhetőségével kapcsolatban, különös tekintettel arra, ha hiányoznak a igazoló dokumentumok vagy az érintettek nem képesek fedezni az elismertetési eljárások költségeit. ***Ahogy azt befogadási feltételekről szóló irányelv is sugallja, ha korlátozzák a nemzetközi védelemre jogosuló személyek munkavállalását, azzal a kormányok motivált***

munkavállalóktól fosztják meg a közösségeket, a menedékkérőket/menekülteket kiszolgáltatottá teszik az olcsó munkaerőként történő kizsákmányolással szemben, és hosszú távon megnehezítik az integrációs folyamatot. Ráadásul a menedékkérők befogadásának költségei alacsonyabbak, ha fizetett munkát vállalhatnak. Ebben az összefüggésben a korai munkaerő-piaci integráció lenne a legjobb megoldás.

Or. en

Módosítás 261
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
49 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(49) Annak érdekében, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára jobban lehetővé váljon az ezen rendeletben meghatározott jogok és ellátások tényleges gyakorlása, illetve igénybe vétele, figyelembe kell venni sajátos igényeiket, valamint a társadalmi beilleszkedésük sajátos kihívásait, és elő kell segíteni a beilleszkedéssel kapcsolatos jogaik gyakorlását***, különösen a foglalkoztatással kapcsolatos tanulmányi lehetőségekkel és szakképzéssel, valamint a külföldi diplomák, bizonyítványok és a végzettséget igazoló egyéb okiratok elismertetésére vonatkozó eljárások elérhetőségével kapcsolatban, különös tekintettel arra, ha hiányoznak a igazoló dokumentumok vagy az érintettek nem képesek fedezni az elismertetési eljárások költségeit***.	(49) Annak érdekében, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára jobban lehetővé váljon az ezen rendeletben meghatározott jogok és ellátások tényleges gyakorlása, illetve igénybe vétele, figyelembe kell venni sajátos igényeiket, valamint a társadalmi beilleszkedésük sajátos kihívásait, és elő kell segíteni a beilleszkedéssel kapcsolatos jogaik gyakorlását.

Or. en

Módosítás 262
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
49 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(49) Annak érdekében, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára jobban lehetővé váljon az ezen ***rendeletben*** meghatározott jogok és ellátások tényleges gyakorlása, illetve igénybe vétele, figyelembe kell venni sajátos igényeiket, valamint a társadalmi beilleszkedésük sajátos kihívásait, és elő kell segíteni a beilleszkedéssel kapcsolatos jogaik gyakorlását, különösen a foglalkoztatással kapcsolatos tanulmányi lehetőségekkel és szakképzéssel, valamint a külföldi diplomák, bizonyítványok és a végzettséget igazoló egyéb okiratok elismertetésére vonatkozó eljárások elérhetőségével kapcsolatban, különös tekintettel arra, ha hiányoznak a igazoló dokumentumok vagy az érintettek nem képesek fedezni az elismertetési eljárások költségeit.	(49) Annak érdekében, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára jobban lehetővé váljon az ezen ***irányelvben*** meghatározott jogok és ellátások tényleges gyakorlása, illetve igénybe vétele, figyelembe kell venni sajátos igényeiket, valamint a társadalmi beilleszkedésük sajátos kihívásait, és elő kell segíteni a beilleszkedéssel kapcsolatos jogaik gyakorlását, különösen a foglalkoztatással kapcsolatos tanulmányi lehetőségekkel és szakképzéssel, valamint a külföldi diplomák, bizonyítványok és a végzettséget igazoló egyéb okiratok elismertetésére vonatkozó eljárások elérhetőségével kapcsolatban, különös tekintettel arra, ha hiányoznak a igazoló dokumentumok vagy az érintettek nem képesek fedezni az elismertetési eljárások költségeit.

Or. en

Módosítás 263
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
49 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(49a) A nemzetközi védelemben részesül személyek bizonyos hátrányokkal érkeznek. „Az áttelepített menekültek munkaerő-piaci integrációja” című

jelentésében az UNHCR megállapítja, hogy az áttelepített menekültek vagy egy elkülönített (alacsony készségeket követelő) munkaerőpiacra kerülnek, vagy pedig további akadályokkal szembesülnek a munkaviszony megkezdésekor. Ezért különböző gyakorlatokat tartalmazó strukturális programokat kell kidolgozni, hogy egyenlő hozzáférést biztosítsanak e célcsoport számára a munkaerőpiachoz.

Or. en

Módosítás 264
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
49 b preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(49b) Különleges intézkedéseket kell kilátásba helyezni a nemzetközi védelmet élvezők által külföldi diplomáik, okleveleik vagy képesítést igazoló egyéb okirataik hitelesítése kapcsán tapasztalt gyakorlati nehézségek hatékony megoldása céljából, különös tekintettel az igazoló okmányok hiányára, illetve arra, ha e személyek nem tudják fedezni az elismerési eljárásokkal kapcsolatos költségeket.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás nagyon kis változtatásokkal beépíti a 2011-es irányelv (44) preambulumbekezdését.

Módosítás 265
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat

49 c preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(49c) Tekintettel arra, hogy az integráció kétirányú folyamat, az uniós alapértékek és a nemzetközi védelemben részesülő személyek alapvető jogainak tiszteletben tartásának a beilleszkedési folyamat szerves részét kell képeznie. Az integrációnak el kell kerülnie az elszigetelődést, a befogadást kellene elősegítenie, sikeréhez pedig elengedhetetlen az összes érintett fél részvétele. A nemzeti, regionális és helyi szinten eljáró tagállamoknak támogatást és lehetőséget kell nyújtaniuk a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára az új társadalomba való beilleszkedéshez és életük újbóli felépítéséhez, amelybe beletartozik a szállás, az írni-olvasni tudás, a nyelvtanulás, az interkulturális párbeszéd, az oktatás és a szakképzés, továbbá a társadalom demokratikus struktúráihoz való tényleges hozzáférés biztosítása is.

Or. en

Módosítás 266
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
50 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(50) A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító tagállam állampolgáraival azonos bánásmódban kell részesíteni a szociális biztonság tekintetében.	***törölve***

Or. en

Módosítás 267
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
50 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(50) A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító tagállam állampolgáraival azonos bánásmódban kell részesíteni a szociális biztonság tekintetében.	***törölve***

Or. en

Módosítás 268
Kristina Winberg

Rendeletre irányuló javaslat
50 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(50) A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító tagállam állampolgáraival azonos bánásmódban kell részesíteni a szociális biztonság tekintetében.	***törölve***

Or. en

Módosítás 269
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
50 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(50) A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító tagállam állampolgáraival azonos bánásmódban kell részesíteni a szociális	(50) A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító tagállam állampolgáraival azonos bánásmódban kell részesíteni a szociális

biztonság tekintetében.	biztonság tekintetében***, és hozzáférést kell biztosítani számukra az integrációs programokhoz***.

Or. en

Módosítás 270
Kristina Winberg

Rendeletre irányuló javaslat
51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) Ezen túlmenően különösen a szociális nehézségek elkerülése érdekében helyénvaló, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára megkülönböztetéstől mentes, megfelelő szociális ellátást biztosítsanak. Ugyanakkor ami a kiegészítő védelemben részesülő személyeket illeti, bizonyos mértékű rugalmasságot kell biztosítani a tagállamok részére, hogy az ilyen védelmet az alapellátásokra korlátozhassák, amelyet úgy kell értelmezni, hogy annak legalább minimális jövedelemtámogatást, valamint betegségi, terhességi, illetve gyermeknevelési támogatást kell biztosítani, amennyiben ezen ellátásokat az adott tagállam nemzeti jogszabályai a saját állampolgárok számára is biztosítják. A beilleszkedésük elősegítése érdekében a tagállamoknak lehetőséget kell adni arra, hogy a szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való hozzáférést a menekülteknek és a kiegészítő védelemben részesülő személyeknek az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől tegyék függővé.	***törölve***

Or. en

Módosítás 271
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) Ezen túlmenően különösen a szociális nehézségek elkerülése érdekében helyénvaló, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára megkülönböztetéstől mentes, megfelelő szociális ellátást biztosítsanak. ***Ugyanakkor ami a kiegészítő védelemben részesülő személyeket illeti, bizonyos mértékű rugalmasságot kell biztosítani a tagállamok részére, hogy az ilyen védelmet az alapellátásokra korlátozhassák, amelyet úgy kell értelmezni, hogy annak legalább minimális jövedelemtámogatást, valamint betegségi, terhességi, illetve gyermeknevelési támogatást kell biztosítani, amennyiben ezen ellátásokat az adott tagállam nemzeti jogszabályai a saját állampolgárok számára is biztosítják. A beilleszkedésük elősegítése érdekében a tagállamoknak lehetőséget kell adni arra, hogy a szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való hozzáférést a menekülteknek és a kiegészítő védelemben részesülő személyeknek az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől tegyék függővé.***	(51) Ezen túlmenően különösen a szociális nehézségek elkerülése érdekében helyénvaló, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára megkülönböztetéstől mentes, megfelelő szociális ellátást biztosítsanak.

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó egyetért az előadóval abban, hogy egyáltalán nem világos, hogy a védelemre szoruló és a kiegészítő védelemben részesülő személyek miért ne részesülhetnének a nemzetközi védelemre szoruló személyek számára nyújtott szociális segítségben. A nemzetközi védelemre szoruló személyekkel szemben nem szabad eltérő bánásmódot alkalmazni. Ez jogi szempontból kérdéses és adminisztratív szempontból sem jár semmi előnnyel. Amint a védelem szükségessége megállapításra került, e személyek mindegyike azonos társadalmi szükségleteikkel rendelkezik a fogadó tagállamban.

Módosítás 272
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) Ezen túlmenően különösen a szociális nehézségek elkerülése érdekében helyénvaló, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára megkülönböztetéstől mentes, megfelelő szociális ellátást biztosítsanak. ***Ugyanakkor ami a kiegészítő védelemben részesülő személyeket illeti, bizonyos mértékű rugalmasságot kell biztosítani a tagállamok részére, hogy az ilyen védelmet az alapellátásokra korlátozhassák, amelyet úgy kell értelmezni, hogy annak legalább minimális jövedelemtámogatást, valamint betegségi, terhességi, illetve gyermeknevelési támogatást kell biztosítani, amennyiben ezen ellátásokat az adott tagállam nemzeti jogszabályai a saját állampolgárok számára is biztosítják.*** A beilleszkedésük elősegítése érdekében a tagállamoknak lehetőséget kell adni arra, hogy a szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való hozzáférést ***a menekülteknek és a kigészítő védelemben részesülő személyeknek*** az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől tegyék függővé.	(51) Ezen túlmenően különösen a szociális nehézségek elkerülése érdekében helyénvaló, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára megkülönböztetéstől mentes, megfelelő szociális ellátást biztosítsanak. A beilleszkedésük elősegítése érdekében a tagállamoknak lehetőséget kell adni arra, hogy a szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való hozzáférést az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől tegyék függővé.

Or. it

Módosítás 273
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat

51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) Ezen túlmenően különösen a szociális nehézségek elkerülése érdekében helyénvaló, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára megkülönböztetéstől mentes, megfelelő szociális ellátást biztosítsanak. ***Ugyanakkor ami a kiegészítő védelemben részesülő személyeket illeti, bizonyos mértékű rugalmasságot kell biztosítani a tagállamok részére, hogy az ilyen védelmet az alapellátásokra korlátozhassák, amelyet úgy kell értelmezni, hogy annak legalább minimális jövedelemtámogatást, valamint betegségi, terhességi, illetve gyermeknevelési támogatást kell biztosítani, amennyiben ezen ellátásokat az adott tagállam nemzeti jogszabályai a saját állampolgárok számára is biztosítják.*** A beilleszkedésük elősegítése érdekében a tagállamoknak ***lehetőséget*** kell ***adni arra, hogy*** a szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való hozzáférést a ***menekülteknek*** és a kiegészítő védelemben részesülő ***személyeknek az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől tegyék függővé***.	(51) Ezen túlmenően különösen a szociális nehézségek elkerülése érdekében helyénvaló, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára megkülönböztetéstől mentes, megfelelő szociális ellátást biztosítsanak. A beilleszkedésük elősegítése érdekében a tagállamoknak ***biztosítaniuk*** kell a szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való hozzáférést a ***menekültek*** és a kiegészítő védelemben részesülő ***személyek számára***. ***Miközben a védelem alapja miatt eltérő jogállásokat határozhatnak meg, a védelemben részesülő személy anyagi szükségleteiben nincsenek különbségek.***

Or. en

Módosítás 274
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) Ezen túlmenően különösen a szociális nehézségek elkerülése érdekében helyénvaló, hogy a nemzetközi	(51) Ezen túlmenően különösen a szociális nehézségek elkerülése érdekében helyénvaló, hogy a nemzetközi

védelemben részesülő személyek számára ***megkülönböztetéstől mentes, megfelelő*** szociális ellátást biztosítsanak. ***Ugyanakkor ami a kiegészítő védelemben részesülő személyeket illeti, bizonyos*** mértékű rugalmasságot kell biztosítani a tagállamok részére***, hogy az ilyen védelmet az alapellátásokra korlátozhassák, amelyet úgy kell értelmezni, hogy annak legalább minimális jövedelemtámogatást, valamint betegségi, terhességi, illetve gyermeknevelési támogatást kell biztosítani, amennyiben ezen ellátásokat az adott tagállam nemzeti jogszabályai a saját állampolgárok számára is biztosítják***. A beilleszkedésük elősegítése érdekében a tagállamoknak ***lehetőséget kell adni arra, hogy*** a szociális segítségnyújtás ***nemzeti törvényekben rögzített*** bizonyos formáihoz való hozzáférést ***a menekülteknek és a kiegészítő védelemben részesülő*** személyeknek az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől ***tegyék függővé***.

védelemben részesülő személyek ***és családtagjaik e rendelettel összefüggésben*** szociális ellátást biztosítsanak. ***Azonban bizonyos*** mértékű rugalmasságot kell biztosítani a tagállamok részére. A beilleszkedésük elősegítése érdekében a tagállamoknak a szociális segítségnyújtás bizonyos formáihoz való hozzáférést ***a nemzetközi védelemben részesülő*** személyeknek ***és családtagjaiknak*** az integrációs intézkedésekben való tényleges ***és sikeres*** részvételétől ***kell függővé tenniük***.

Or. en

Módosítás 275
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) Ezen túlmenően különösen a szociális nehézségek elkerülése érdekében helyénvaló, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára megkülönböztetéstől mentes, megfelelő szociális ellátást biztosítsanak. Ugyanakkor ami a kiegészítő védelemben részesülő személyeket illeti, bizonyos mértékű rugalmasságot kell biztosítani a tagállamok részére, hogy az ilyen védelmet az alapellátásokra korlátozhassák, amelyet	(51) Ezen túlmenően különösen a szociális nehézségek elkerülése érdekében helyénvaló, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára megkülönböztetéstől mentes, megfelelő szociális ellátást biztosítsanak. Ugyanakkor ami a kiegészítő védelemben részesülő személyeket illeti, bizonyos mértékű rugalmasságot kell biztosítani a tagállamok részére, hogy az ilyen védelmet az alapellátásokra korlátozhassák, amelyet

úgy kell értelmezni, hogy annak legalább minimális jövedelemtámogatást, valamint betegségi, terhességi, illetve gyermeknevelési támogatást kell biztosítani, amennyiben ezen ellátásokat az adott tagállam nemzeti jogszabályai a saját állampolgárok számára is biztosítják. A beilleszkedésük elősegítése érdekében a tagállamoknak lehetőséget kell adni arra, hogy a szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való hozzáférést a menekülteknek és a kiegészítő védelemben részesülő személyeknek az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől tegyék függővé.

úgy kell értelmezni, hogy annak legalább minimális jövedelemtámogatást, valamint betegségi, terhességi, illetve gyermeknevelési támogatást kell biztosítani, ***valamint hozzáférést kell biztosítani a szexuális és reproduktív egészséggel és jogokkal kapcsolatos szolgáltatásokhoz,*** amennyiben ezen ellátásokat az adott tagállam nemzeti jogszabályai a saját állampolgárok számára is biztosítják. A beilleszkedésük elősegítése érdekében a tagállamoknak lehetőséget kell adni arra, hogy a szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való hozzáférést a menekülteknek és a kiegészítő védelemben részesülő személyeknek az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől tegyék függővé.

Or. en

Módosítás 276
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
51 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(51a) A védelmi jogállásban részesülő személyeknek kínált integrációs programokban a lehető leginkább figyelembe kell venni különleges igényeiket, valamint helyzetük sajátosságait, ideértve adott esetben a nyelvoktatást és az adott tagállamon belüli védelmi jogállásukhoz fűződő egyéni jogaikkal és kötelezettségeikkel kapcsolatos tájékoztatást.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás beépíti a 2011-es irányelv (47) preambulumbekezdését.

Módosítás 277
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
52 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(52) A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára biztosítani kell az egészségügyi ellátáshoz – beleértve a fizikai és a mentális egészségügyi ellátást is – való hozzáférést.	(52) A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára biztosítani kell az egészségügyi ellátáshoz – beleértve a fizikai és a mentális egészségügyi ellátást***, valamint a szexuális és reproduktív egészséggel kapcsolatos ellátást*** is – való hozzáférést.

Or. en

Módosítás 278
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky

Rendeletre irányuló javaslat
52 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(52) A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára biztosítani kell az egészségügyi ellátáshoz ***– beleértve a fizikai és a mentális egészségügyi ellátást is –*** való hozzáférést.	(52) A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára biztosítani kell az ***alapvető*** egészségügyi ellátáshoz való hozzáférést.

Or. en

Módosítás 279
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat

52 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(52a) A nemzetközi védelemben részesülő személyeknek biztosítani kell az árukhoz és szolgáltatásokhoz, illetve a nyilvánosság számára elérhető árukkal és szolgáltatásokkal való ellátottsághoz, valamint a munkaügyi hivatalok által nyújtott tájékoztatáshoz és tanácsadáshoz való hozzáférést.

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó egyetért az előadóval abban, hogy a preambulumbekezdés megfogalmazását az Európai Bizottság által javasolt, az egyenlő bánásmódot biztosító, legális migrációs eszközökről szóló szöveghez (nevezetesen a kék kártya felülvizsgálatához) igazítják. A preambulumbekezdés kifejeződik a 30. és a 35. cikkekben is.

Módosítás 280
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
53 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, amelyek formáját a tagállamok határozzák meg. A tagállamok kötelezővé tehetik az ilyen integrációs intézkedésekben, például nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon, szakképzésben és más, a munkavállaláshoz kapcsolódó tanfolyamokon való részvételt.	(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, amelyek formáját a tagállamok határozzák meg. A tagállamok kötelezővé tehetik az integrációs intézkedésekben való részvételt, mint például például nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon, szakképzéseken való részvételt, ***feltéve, hogy ingyenesek, valóban és könnyen hozzáférhetők, és figyelembe veszik a nemzetközi védelemben részesülő***

személyek sajátos igényeit.

Or. it

Módosítás 281
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
53 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, amelyek formáját a tagállamok határozzák meg. A tagállamok kötelezővé tehetik az ilyen integrációs intézkedésekben, például nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon, szakképzésben és más, a munkavállaláshoz kapcsolódó tanfolyamokon való részvételt.	(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, amelyek formáját a tagállamok határozzák meg. A tagállamok kötelezővé tehetik az ilyen integrációs intézkedésekben, például nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon, szakképzésben és más, a munkavállaláshoz kapcsolódó tanfolyamokon való részvételt. ***Az aktív beilleszkedés folyamatos visszautasítása – legvégső esetben alkalmazott intézkedésként – a nemzetközi védelemre való jogosultság megszüntetéséhez vezethet.***

Or. en

Módosítás 282
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
53 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi	(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi

védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, amelyek formáját a tagállamok határozzák meg. A tagállamok kötelezővé tehetik az ilyen integrációs intézkedésekben, például nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon, szakképzésben és más, a munkavállaláshoz kapcsolódó tanfolyamokon való részvételt.	védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, amelyek formáját a tagállamok határozzák meg. A tagállamok kötelezővé tehetik az ilyen***, az általuk alkalmasnak tartott*** integrációs intézkedésekben, például nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon, szakképzésben és más, a munkavállaláshoz kapcsolódó tanfolyamokon való részvételt.

Or. en

Módosítás 283
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
53 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, amelyek formáját a tagállamok határozzák meg. A tagállamok kötelezővé ***tehetik*** az ilyen integrációs intézkedésekben, például nyelvtanfolyamokon***,*** állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon***, szakképzésben és más, a munkavállaláshoz kapcsolódó tanfolyamokon*** való részvételt.	(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, amelyek formáját a tagállamok határozzák meg. A tagállamok kötelezővé ***teszik*** az ilyen integrációs intézkedésekben, például nyelvtanfolyamokon ***és*** állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon való részvételt.

Or. en

Módosítás 284
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
53 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt***, amelyek formáját a tagállamok határozzák meg. A tagállamok kötelezővé tehetik az ilyen integrációs intézkedésekben***, például nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon, szakképzésben és más, a munkavállaláshoz kapcsolódó tanfolyamokon ***való részvételt***.	(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, például nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon, szakképzésben és más, a munkavállaláshoz kapcsolódó tanfolyamokon***, amelyeknek könnyen hozzáférhetőnek, elérhetőnek és ingyenesnek kell lenniük, és mellettük gyermekgondozást kell biztosítani***.

Or. en

Módosítás 285
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
53 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, amelyek formáját a tagállamok határozzák meg. ***A tagállamok kötelezővé tehetik*** az ***ilyen*** integrációs intézkedésekben***, például nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon, szakképzésben és más, a munkavállaláshoz kapcsolódó tanfolyamokon*** való ***részvételt***.	(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított ***ingyenes és hatékony*** integrációs intézkedésekben vehetnek részt, amelyek formáját a tagállamok határozzák meg. ***El kell ismerni, hogy az elszenvedett trauma miatt nem minden nemzetközi védelemben részesülő személy lehet alkalmas*** az integrációs intézkedésekben való ***részvételre***.

Or. en

Módosítás 286
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
53 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő ***személyek*** a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben ***vehetnek részt***, amelyek formáját a tagállamok határozzák meg. A tagállamok kötelezővé tehetik az ilyen integrációs intézkedésekben, például nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon, szakképzésben és más, a munkavállaláshoz kapcsolódó tanfolyamokon való részvételt.	(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő ***személyeknek*** a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben ***kell részt venniük***, amelyek formáját a tagállamok határozzák meg. A tagállamok kötelezővé tehetik az ilyen integrációs intézkedésekben, például nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon, szakképzésben és más, a munkavállaláshoz kapcsolódó tanfolyamokon való részvételt.

Or. en

Módosítás 287
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
54 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(54) E rendelet ***alkalmazásának hatékony nyomon követése szükségessé teszi a rendelet*** rendszeres ***időközönkénti értékelését***.	(54) E rendelet ***alkalmazását*** rendszeres ***időközönként értékelni kell, figyelembe véve különösen a tagállamok nemzetközi kötelezettségeinek alakulását a visszaküldés tilalma terén, munkaerőpiacaik helyzetét, valamint az integráció közös alapelveinek fejlődését***.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás újra bevezeti a 2011-es irányelv (48) preambulumbekezdését, amely előírja, hogy: „Ezen irányelv végrehajtását rendszeres időközönként értékelni kell, figyelembe véve különösen a tagállamok nemzetközi kötelezettségeinek alakulását a visszaküldés tilalma terén, munkaerőpiacaik helyzetét, valamint az integráció közös alapelveinek fejlődését.”

Módosítás 288
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
54 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(54) ***E rendelet*** alkalmazásának hatékony nyomon követése szükségessé teszi a rendelet rendszeres időközönkénti értékelését.	(54) ***Ezen irányelv átültetésének és*** alkalmazásának hatékony nyomon követése szükségessé teszi a rendelet rendszeres időközönkénti értékelését.

Or. en

Módosítás 289
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
55 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(55) Annak érdekében, hogy ***a rendelet*** rendelkezéseinek végrehajtása a benyújtandó tájékoztatás formája és tartalma tekintetében egységes feltételek mellett történjen, a Bizottságra végrehajtási hatásköröket kell ruházni. Ezeket a jogköröket a Bizottság végrehajtási jogköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben foglaltak szerint kell	(55) Annak érdekében, hogy ***az irányelv*** rendelkezéseinek végrehajtása a benyújtandó tájékoztatás formája és tartalma tekintetében egységes feltételek mellett történjen, a Bizottságra végrehajtási hatásköröket kell ruházni. Ezeket a jogköröket a Bizottság végrehajtási jogköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben foglaltak szerint kell

gyakorolni[42].	gyakorolni[42].
_____	_____
[42] HL L 55., 2011.2.28., 13. o.	[42] HL L 55., 2011.2.28., 13. o.

Or. en

Módosítás 290
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
56 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(56) Mivel a jelen rendelet céljait, nevezetesen azt, hogy a tagállamok szabályokat állapítsanak meg a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, z egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint e védelem tartalmára, a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért ezen rendelet terjedelme vagy hatása miatt e célok uniós szinten jobban megvalósíthatók, az Unió intézkedéseket fogadhat el az EUSZ 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének értelmében. A fent említett cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban ez a rendelet nem lép túl a célkitűzések megvalósításához szükséges mértéken.	***törölve***

Or. en

Módosítás 291
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
56 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(56) Mivel a jelen rendelet céljait, nevezetesen azt, hogy a tagállamok szabályokat állapítsanak meg a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, z egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint e védelem tartalmára, a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért ezen rendelet terjedelme vagy hatása miatt e célok uniós szinten jobban megvalósíthatók, az Unió intézkedéseket fogadhat el az EUSZ 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének értelmében. A fent említett cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban ez a rendelet nem lép túl a célkitűzések megvalósításához szükséges mértéken.	***törölve***

Or. en

Módosítás 292
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
56 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(56) Mivel a jelen ***rendelet*** céljait, nevezetesen azt, hogy a tagállamok szabályokat állapítsanak meg a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, z egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint e védelem tartalmára, a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért ezen ***rendelet*** terjedelme vagy hatása miatt e célok uniós szinten jobban megvalósíthatók, az Unió intézkedéseket	(56) Mivel a jelen ***irányelv*** céljait, nevezetesen azt, hogy a tagállamok szabályokat állapítsanak meg a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, z egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint e védelem tartalmára, a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért ezen ***irányelv*** terjedelme vagy hatása miatt e célok uniós szinten jobban megvalósíthatók, az Unió intézkedéseket

fogadhat el az EUSZ 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének értelmében. A fent említett cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban ez ***a rendelet*** nem lép túl a célkitűzések megvalósításához szükséges mértéken.	fogadhat el az EUSZ 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének értelmében. A fent említett cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban ez ***az irányelv*** nem lép túl a célkitűzések megvalósításához szükséges mértéken.

Or. en

Módosítás 293
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
57 preambulumbekezdés – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
[Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban e tagállamok bejelentették, hogy részt kívánnak venni ennek ***a rendeletnek*** az elfogadásában és alkalmazásában.]	[Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban e tagállamok bejelentették, hogy részt kívánnak venni ennek ***az irányelvnek*** az elfogadásában és alkalmazásában]

Or. en

Módosítás 294
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
57 preambulumbekezdés – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
[Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült	[Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült

Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban, és a jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, az Egyesült Királyság nem vesz részt ennek ***a rendeletnek*** az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.]	Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban, és a jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, az Egyesült Királyság nem vesz részt ennek ***az irányelvnek*** az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.

Or. en

Módosítás 295
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
57 preambulumbekezdés – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
[Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv (21. sz. jegyzőkönyv) 1. és 2. cikkével összhangban, és az említett jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, Írország nem vesz részt ***e rendelet*** elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.]	[Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv (21. sz. jegyzőkönyv) 1. és 2. cikkével összhangban, és az említett jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, Írország nem vesz részt ***ezen irányelv*** elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.]

Or. en

Módosítás 296
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
57 preambulumbekezdés – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(XX) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló (21.) jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban Írország a (...-án/én kelt levelében) bejelentette, hogy részt kíván venni ***e rendelet*** elfogadásában és alkalmazásában.	(XX) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 3. cikke értelmében Írország (...-án/én kelt levelében) bejelentette, hogy részt kíván venni ***ennek az irányelvnek az*** elfogadásában és alkalmazásában.

Or. en

Módosítás 297
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
57 preambulumbekezdés – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
[(XX) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban az Egyesült Királyság (...-án/én kelt levelében) bejelentette, hogy részt kíván venni ***e rendelet*** elfogadásában és alkalmazásában.	[Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló (21.) jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban az Egyesült Királyság a (...-án/én kelt levelében) bejelentette, hogy részt kíván venni ***ennek az irányelvnek az*** elfogadásában és alkalmazásában.]

Or. en

Módosítás 298
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
57 preambulumbekezdés – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(XX) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban, az említett jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, Írország nem vesz részt ennek ***a rendeletnek*** az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.	(XX) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban, és a jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, Írország nem vesz részt ennek ***az irányelvnek*** az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.

Or. en

Módosítás 299
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
58 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(58) Az EUSZ-hez és az EUMSZ-hez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek ***a rendeletnek*** az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,	(58) Az EUSZ-hez és az EUMSZ-hez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek ***az irányelvnek*** az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,

Or. en

Módosítás 300
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

Ez ***a rendelet*** az alábbiakra vonatkozó szabályokat állapít meg:	Ez ***az irányelv*** az alábbiakra vonatkozó szabályokat állapít meg:

Or. en

Módosítás 301
Birgit Sippel

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	Az (1) bekezdés sérelme nélkül a tagállamok fenntartják a lehetőségét annak, hogy nemzeti jogukkal összhangban menekült jogállást vagy kiegészítő védelmet biztosítsanak a családtagoknak, függetlenül attól, hogy ők ki vannak-e téve az üldöztetés vagy súlyos sérelem kockázatának, hogy egységes jogi státuszt teremtsenek a családon belül.

Or. en

Módosítás 302
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
E rendelet alkalmazásában az alábbi fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:	***Ezen irányelv*** alkalmazásában az alábbi fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

Or. en

Módosítás 303
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) „nemzetközi védelem”: a (4) ***és a (6)*** pontban meghatározott menekült ***vagy kiegészítő védelmi*** jogállás;	(1) „nemzetközi védelem”: a (4) pontban meghatározott menekült jogállás;

Or. en

Módosítás 304
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 2 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) „nemzetközi védelemben részesülő személyek”: a (4) ***és a (6)*** szerint meghatározott menekült- ***vagy kiegészítő védelmi*** jogállásban részesülő személyek;	(2) „nemzetközi védelemben részesülő személyek”: a (4) ***pont*** szerint meghatározott menekült jogállásban részesülő személyek;

Or. en

Módosítás 305
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 3 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) „menekült”: harmadik ország olyan állampolgára, aki faji, illetőleg vallási okok, nemzeti hovatartozása, politikai meggyőződése avagy meghatározott társadalmi csoporthoz való tartozása miatti üldöztetéstől való megalapozott félelme miatt az állampolgársága szerinti országon kívül tartózkodik, és nem tudja, vagy az üldöztetéstől való félelmében nem kívánja	(3) „menekült”: harmadik ország olyan állampolgára, aki faji, illetőleg vallási okok, nemzeti hovatartozása, politikai meggyőződése***, neme, szexuális irányultsága, nemi identitása, fogyatékossága*** avagy meghatározott társadalmi csoporthoz való tartozása miatti üldöztetéstől való megalapozott félelme miatt az állampolgársága szerinti országon

annak az országnak a védelmét igénybe venni; vagy olyan hontalan személy, aki korábbi szokásos tartózkodási helyén kívül tartózkodva a fenti okoknál fogva nem tud, vagy az üldöztetéstől való félelmében nem akar oda visszatérni, és akire a 12. cikk nem vonatkozik;	kívül tartózkodik, és nem tudja, vagy az üldöztetéstől való félelmében nem kívánja annak az országnak a védelmét igénybe venni; vagy olyan hontalan személy, aki korábbi szokásos tartózkodási helyén kívül tartózkodva a fenti okoknál fogva nem tud, vagy az üldöztetéstől való félelmében nem akar oda visszatérni, és akire a 12. cikk nem vonatkozik;

Or. en

Módosítás 306
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) „kiegészítő védelmi jogállás”: egy harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy valamely tagállam által kiegészítő védelemre jogosult személyként történő elismerése;	***törölve***

Or. en

Módosítás 307
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 7 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) „nemzetközi védelem iránti kérelem”: egy harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy által valamely tagállamnál előterjesztett olyan védelem iránti kérelem, amely a menekült jogállás***, illetve a kiegészítő védelmi jogállás*** kérelmezéseként értelmezhető;	(7) „nemzetközi védelem iránti kérelem”: egy harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy által valamely tagállamnál előterjesztett olyan védelem iránti kérelem, amely a menekült jogállás kérelmezéseként értelmezhető;

Or. en

Módosítás 308
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés - 9 pont –bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) „családtag”: a nemzetközi védelemben részesülő személy alábbi olyan családtagjai, akik ***a nemzetközi védelem iránti kérelemmel összefüggésben*** a ***kérdéses tagállamban*** tartózkodnak***, amennyiben a családi kötelék már azelőtt is fennállt, mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett***:	(9) „családtag”: a nemzetközi védelemben részesülő személy alábbi olyan családtagjai, akik a ***tagállam területén*** tartózkodnak:

Or. en

Módosítás 309
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés - 9 pont –bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) „családtag”: a nemzetközi védelemben részesülő személy alábbi olyan családtagjai, akik ***a nemzetközi védelem iránti kérelemmel összefüggésben a kérdéses tagállamban*** tartózkodnak***, amennyiben a családi kötelék már azelőtt is fennállt, mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett***:	(9) „családtag”: a nemzetközi ***védelmet kérelmező vagy ilyen*** védelemben részesülő személy alábbi olyan családtagjai, akik a ***tagállamok területén*** tartózkodnak:

Or. en

Indokolás

A módosítás azt javasolja, hogy a szöveg ne csak a nemzetközi védelemben részesülő személyre hivatkozzon, hanem a kérelmezőkre is, mivel a befogadási feltételekről szóló

irányelv is a családtagoknak ezt a fogalmát használja (a 2. cikk (Fogalommeghatározások) 3. pontja és a 3. cikk (Hatály)) azoknak a kérelmezőknek a helyzetére, akik még nem részesültek nemzetközi védelemben.

Módosítás 310
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés - 9 pont –bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) „családtag”: a nemzetközi védelemben részesülő személy alábbi olyan családtagjai, akik a nemzetközi védelem iránti kérelemmel összefüggésben a kérdéses tagállamban tartózkodnak, amennyiben a családi kötelék már ***azelőtt*** is fennállt***, mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett***:	(9) „családtag”: a nemzetközi védelemben részesülő személy alábbi olyan családtagjai, akik a nemzetközi védelem iránti kérelemmel összefüggésben a kérdéses tagállamban tartózkodnak, amennyiben a családi kötelék már ***a származási országban, illetve – hontalan személyek esetén – a korábbi szokásos tartózkodási hely szerinti országban*** is fennállt:

Or. en

Módosítás 311
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a nemzetközi védelemben részesülő személy házastársa vagy nőtlen/hajadon élettársa***, amennyiben az érintett tagállam harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozó jogszabályai vagy gyakorlata az élettársakat a házaspárokhoz hasonló módon kezeli***;	a) a nemzetközi védelemben részesülő személy házastársa vagy nőtlen/hajadon élettársa;

Or. en

Módosítás 312
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a nemzetközi védelemben részesülő személy házastársa vagy nőtlen/hajadon élettársa***, amennyiben az érintett tagállam harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozó jogszabályai vagy gyakorlata az élettársakat a házaspárokhoz hasonló módon kezeli***;	a) a nemzetközi védelemben részesülő személy házastársa vagy nőtlen/hajadon élettársa;

Or. en

Módosítás 313
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az (a) pontban említett párok, valamint a nemzetközi védelemben részesülő személy ***kiskorú, nem házas*** gyermekei, függetlenül attól, hogy házasságban vagy házasságon kívül születtek, vagy nemzeti jogszabályok értelmében örökbe fogadták őket;	b) az (a) pontban említett párok, valamint a nemzetközi ***védelmet kérelmező vagy ilyen*** védelemben részesülő személy gyermekei, függetlenül attól, hogy házasságban vagy házasságon kívül születtek, vagy nemzeti jogszabályok értelmében vagy e jogszabályok által elismert módon örökbe fogadták őket;

Or. en

Módosítás 314
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az (a) pontban említett párok, valamint a nemzetközi védelemben részesülő személy ***kiskorú, nem házas*** gyermekei, függetlenül attól, hogy házasságban vagy házasságon kívül születtek, vagy nemzeti jogszabályok értelmében örökbe fogadták őket;	b) az (a) pontban említett párok, valamint a nemzetközi védelemben részesülő személy gyermekei, függetlenül attól, hogy házasságban vagy házasságon kívül születtek, vagy nemzeti jogszabályok értelmében vagy e jogszabályok által elismert módon örökbe fogadták őket;

Or. en

Módosítás 315
Elly Schlein

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az (a) pontban említett párok, valamint a nemzetközi védelemben részesülő személy ***kiskorú, nem házas gyermekei***, függetlenül attól, hogy házasságban vagy házasságon kívül születtek, vagy nemzeti jogszabályok értelmében örökbe fogadták őket;	b) az (a) pontban említett párok, valamint a nemzetközi védelemben részesülő személy ***fiai és lányai***, függetlenül attól, hogy házasságban vagy házasságon kívül születtek, vagy nemzeti jogszabályok értelmében vagy e jogszabályok által elismert módon örökbe fogadták őket;

Or. en

Indokolás

A kérelmező fiait és lányait az életkoruktól vagy a családi állapottól függetlenül családtagnak kell tekinteni.

Módosítás 316
Elly Schlein

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) amennyiben a nemzetközi	c) amennyiben a nemzetközi

védelemben részesülő személy kiskorú ***és nem házas***, ***az*** apja***, az anyja*** vagy az érte jogszabály vagy az érintett tagállam gyakorlata alapján felelős egyéb felnőtt;	védelemben részesülő személy kiskorú, ***a kérelmező anyja,*** apja vagy az érte jogszabály vagy az érintett tagállam gyakorlata alapján felelős egyéb felnőtt;

Or. en

Indokolás

A módosítás azt javasolja, hogy a családtagok fogalmának kiterjesztésével tisztázzák a családegyesítésre vonatkozó rendelkezéseket és garanciákat.

Módosítás 317
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) ***amennyiben a nemzetközi védelemben részesülő személy kiskorú és nem házas, az*** apja, az anyja vagy az érte jogszabály vagy az érintett tagállam gyakorlata alapján felelős egyéb felnőtt;	c) ***a kérelmező vagy a nemzetközi védelemben részesülő személy*** apja, anyja vagy az érte jogszabály vagy ***a származási ország vagy*** az érintett tagállam gyakorlata alapján felelős egyéb felnőtt;

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó egyetért az előadóval abban, hogy a gyermekek házas vagy egyedülálló volta nem számít döntő tényezőnek annak meghatározásában, hogy a család tagjai közé tartoznak-e.

Módosítás 318
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) amennyiben a nemzetközi védelemben részesülő személy kiskorú ***és***	c) amennyiben a nemzetközi védelemben részesülő személy kiskorú, az

nem házas, az apja, az anyja vagy az érte jogszabály vagy az érintett tagállam gyakorlata alapján felelős egyéb felnőtt;	apja, az anyja vagy az érte jogszabály vagy az érintett tagállam gyakorlata alapján felelős egyéb felnőtt;

Or. en

Módosítás 319
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) amennyiben a nemzetközi védelemben részesülő személy kiskorú ***és nem házas***, az apja, az anyja vagy az érte jogszabály vagy az érintett tagállam gyakorlata alapján felelős egyéb felnőtt;	c) amennyiben a nemzetközi védelemben részesülő személy kiskorú, az apja, az anyja vagy az érte jogszabály vagy az érintett tagállam gyakorlata alapján felelős egyéb felnőtt;

Or. en

Módosítás 320
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) a kérelmező vagy a nemzetközi védelemben részesülő személy testvére vagy testvérei;

Or. en

Módosítás 321
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) a nemzetközi védelemben részesülő személy testvére vagy testvérei;

Or. en

Módosítás 322
Elly Schlein

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) a kérelmező vagy a nemzetközi védelemben részesülő személy nagyszülei;

Or. en

Indokolás

A módosítás azt javasolja, hogy a családtagok fogalmának kiterjesztésével tisztázzák a családegyesítésre vonatkozó rendelkezéseket és garanciákat.

Módosítás 323
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) a nemzetközi védelemben részesülő személy testvére vagy testvérei;

Or. en

Módosítás 324
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – c b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	cb) a nemzetközi védelemben részesülő személy apja, anyja, nagyanyja, nagyapja, nagynénje vagy nagybátyja, függetlenül attól, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személy házasságon belül vagy kívül született, vagy pedig a nemzeti jog alapján adoptálták;

Or. en

Módosítás 325
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – c b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	cb) a kérelmező vagy a nemzetközi védelemben részesülő személy közvetlen felmenő rokonai;

Or. en

Módosítás 326
Elly Schlein

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – c b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	cb) a kérelmező unokái;

Or. en

Indokolás

A módosítás azt javasolja, hogy a családtagok fogalmának kiterjesztésével tisztázzák a családegyesítésre vonatkozó rendelkezéseket és garanciákat.

Módosítás 327
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – c c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	cc) „családegyesítő”: egy tagállam állampolgára vagy az Unió vagy egy tagállam joga alapján egyéves vagy hosszabb időszakra kiadott tartózkodási engedély jogosultjaként az adott tagállam területén való tartózkodásra jogosult harmadik országbeli állampolgár;

Or. en

Módosítás 328
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 10 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) „kiskorú”: a 18. életévét be nem töltött harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy;	(10) „kiskorú”: ***a nemzetközi védelem iránti kérelmének benyújtásának időpontjában*** a 18. életévét be nem töltött harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy;

Or. en

Módosítás 329
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – 10 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(10a) „gyermek”: a nemzetközi védelem iránti kérelmének benyújtásának időpontjában a 18. életévét be nem töltött harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy;

Or. en

Módosítás 330
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 11 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) „kísérő nélküli kiskorú”: olyan kiskorú, aki jogszabály vagy az érintett tagállam gyakorlata alapján érte felelős nagykorú személy kísérete nélkül lépett a tagállamok területére, mindaddig, amíg ilyen személy tényleges felügyelete alá nem kerül***; ide tartozik azon kiskorú is, aki a tagállamok területére történt belépést követően maradt felügyelet nélkül***;	(11) „kísérő nélküli kiskorú”: olyan kiskorú, aki jogszabály vagy az érintett tagállam gyakorlata alapján érte felelős nagykorú személy kísérete nélkül lépett a tagállamok területére, mindaddig, amíg ilyen személy tényleges felügyelete alá nem kerül;

Or. en

Módosítás 331
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 14 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) „nemzetközi védelem visszavonása”: az illetékes hatóság azon határozata, hogy visszavonja, megszünteti vagy nem újítja meg a menekült***-, illetve a***	(14) „nemzetközi védelem visszavonása”: az illetékes hatóság azon határozata, hogy visszavonja, megszünteti vagy nem újítja meg a menekült jogállást;

kiegészítő védelemre jogosító jogállást;

Or. en

Módosítás 332
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 15 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(15) „ismételt kérelem”: a korábbi nemzetközi védelem iránti kérelem ügyében bármely tagállamban hozott jogerős határozat után benyújtott további kérelem, ideértve azon eseteket is, amikor a kérelmező kifejezetten visszavonta a kérelmét***, valamint azon eseteket is, amikor az eljáró hatóság a kérelem hallgatólagos visszavonása miatt azt elutasította***;	(15) „ismételt kérelem”: a korábbi nemzetközi védelem iránti kérelem ügyében bármely tagállamban hozott jogerős határozat után benyújtott további kérelem, ideértve azon eseteket is, amikor a kérelmező kifejezetten visszavonta a kérelmét;

Or. en

Módosítás 333
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 16 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) „eljáró hatóság”: kvázi bírói testület vagy közigazgatási szerv, amely a tagállamban a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására és annak tárgyában elsőfokú határozat meghozatalára hatáskörrel rendelkezik;	(16) „eljáró hatóság”: ***bírói,*** kvázi bírói testület vagy közigazgatási szerv, amely a tagállamban a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására és annak tárgyában elsőfokú határozat meghozatalára hatáskörrel rendelkezik;

Or. en

Módosítás 334
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 17 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(17) „szociális biztonság”: ***a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben[44] meghatározott*** szociális biztonsági ágak***, amelyek kiterjednek a következőkre: a betegségi ellátások; anyasági és azzal egyenértékű apasági ellátások; rokkantsági ellátások; öregségi ellátások; túlélő hozzátartozói ellátások; munkahelyi balesetekkel és foglalkozási megbetegedésekkel kapcsolatos nyújtott ellátások; haláleseti juttatások; munkanélküli-ellátások, előnyugdíjak és családi ellátások***;	(17) „szociális biztonság”: ***a tagállamok által kijelölt*** szociális biztonsági ágak;

_____

[44] Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 883/2004/EK rendelete a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról (HL L 166., 2004.4.30., 1. o.).

Or. en

Indokolás

A tagállamok az EU beavatkozása nélkül szabadon döntik el, hogy a nemzeti szociális biztonsági rendszerük alapján ki biztosított, és hogy mely feltételek mellett milyen ellátásokat nyújtanak. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet az egyik olyan, a tagállamok rendelkezésére álló eszköz, amelyet felhasználhatnak a nyújtott szociális biztonság hatókörének leírására.

Módosítás 335
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 17 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(17) „szociális biztonság”: a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben[44] meghatározott szociális biztonsági ágak***, amelyek kiterjednek a következőkre: a betegségi ellátások***; ***anyasági és azzal egyenértékű apasági ellátások; rokkantsági ellátások; öregségi ellátások; túlélő hozzátartozói ellátások; munkahelyi balesetekkel és foglalkozási megbetegedésekkel kapcsolatos nyújtott ellátások; haláleseti juttatások; munkanélküli-ellátások, előnyugdíjak és családi ellátások***;	(17) „szociális biztonság”: a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben[44] meghatározott szociális biztonsági ágak;
[44] Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 883/2004/EK rendelete a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról (HL L 166., 2004.4.30., 1. o.).	[44] Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 883/2004/EK rendelete a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról (HL L 166., 2004.4.30., 1. o.).

Or. en

Módosítás 336
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 19 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(19) „gondnok”: az a személy vagy szervezet, akit vagy amelyet az illetékes szervek a kísérő nélküli kiskorú támogatására és képviseletére jelölnek ki azzal a céllal, hogy az ***e rendeletben*** előírt eljárások során ***biztosítsa*** a gyermek mindenek felett álló érdekét, valamint szükség esetén jognyilatkozatot tegyen a kiskorú nevében.	(19) „gondnok”: az a személy vagy szervezet, akit vagy amelyet az illetékes szervek a kísérő nélküli kiskorú támogatására és képviseletére jelölnek ki azzal a céllal, hogy az ***ezen irányelvben*** előírt eljárások során ***védelmezze*** a gyermek mindenek felett álló érdekét ***és általános jólétét***, valamint szükség esetén jognyilatkozatot tegyen a kiskorú nevében.

Or. en

Módosítás 337
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 19 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(19) „gondnok”: az a személy vagy szervezet, akit vagy amelyet az illetékes szervek a kísérő nélküli kiskorú támogatására és képviseletére jelölnek ki azzal a céllal, hogy az e rendeletben előírt eljárások során ***biztosítsa*** a gyermek mindenek felett álló érdekét, valamint szükség esetén jognyilatkozatot tegyen a kiskorú nevében.	(19) „gondnok”: az a személy vagy szervezet, akit vagy amelyet az illetékes szervek a kísérő nélküli kiskorú támogatására és képviseletére jelölnek ki azzal a céllal, hogy az e rendeletben előírt eljárások során ***védelmezze*** a gyermek mindenek felett álló érdekét ***és jólétét***, valamint szükség esetén jognyilatkozatot tegyen a kiskorú nevében.

Or. en

Indokolás

Az UNCRC 3. cikkének meghatározásaival való összehangolás és azokra történő utalás.

Módosítás 338
Kinga Gál

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 19 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(19) „gondnok”: az a személy vagy szervezet, akit vagy amelyet az illetékes szervek a kísérő nélküli kiskorú támogatására és képviseletére jelölnek ki azzal a céllal, hogy az e rendeletben előírt eljárások során ***biztosítsa*** a gyermek mindenek felett álló érdekét, valamint szükség esetén jognyilatkozatot tegyen a kiskorú nevében.	(19) „gondnok”: az a személy vagy szervezet, akit vagy amelyet az illetékes szervek a kísérő nélküli kiskorú támogatására és képviseletére jelölnek ki azzal a céllal, hogy az e rendeletben előírt eljárások során ***védelmezze*** a gyermek mindenek felett álló érdekét ***és általános jólétét***, valamint szükség esetén jognyilatkozatot tegyen a kiskorú nevében.

Or. en

Módosítás 339
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ez a rendelet a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozik.	(1) Ez a rendelet a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozik. ***E rendelet 15. és 21. cikkének rendelkezéseit visszaható hatállyal kell alkalmazni azon nemzetközi védelemben részesülő személyekre, akik nem merítették ki tartózkodási engedélyük érvényességét.***

Or. en

Módosítás 340
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ez ***a rendelet*** a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozik.	(1) Ez ***az irányelv*** a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozik.

Or. en

Módosítás 341
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Ez ***a rendelet*** nem vonatkozik a tagállamok által a nemzeti jog szerint olyan személyeknek adott más humanitárius alapú jogállásokra, akik nem jogosultak a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállásra. ***Amennyiben a tagállamok biztosítanak ilyeneket, ezt oly módon kell tenniük, hogy ezeket ne lehessen összetéveszteni a nemzetközi védelmet biztosító jogállással.***	(2) Ez ***az irányelv*** nem vonatkozik a tagállamok által a nemzeti jog szerint olyan személyeknek adott más humanitárius alapú jogállásokra, akik nem jogosultak a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállásra.

Or. en

Módosítás 342
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Ez a rendelet nem vonatkozik a tagállamok által a nemzeti jog szerint olyan személyeknek adott más humanitárius alapú jogállásokra, akik nem jogosultak a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállásra. ***Amennyiben a tagállamok biztosítanak ilyeneket, ezt oly módon kell tenniük, hogy ezeket ne lehessen összetéveszteni a nemzetközi védelmet biztosító jogállással.***	(2) Ez a rendelet nem vonatkozik a tagállamok által a nemzeti jog szerint olyan személyeknek adott más humanitárius alapú jogállásokra, akik nem jogosultak a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállásra.

Or. en

Indokolás

A módosítás összhangban van a (9) preambulumbekezdés korábbi módosításával.

Módosítás 343
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Bár az Unióban nincs általánosan elfogadott fogalommeghatározása az ökológiai menekültekre, ez nem zárja ki azt, hogy a tagállamok a saját nemzeti joguk vagy gyakorlataik alapján védelmet nyújtsanak ezeknek a személyeknek.

Or. en

Módosítás 344
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek minden rendelkezésére álló bizonyítékot be kell nyújtania, amely indokolja a nemzetközi védelem iránti kérelemét. A kérelmező köteles együttműködni az eljáró hatósággal, és a teljes eljárás során köteles jelen lenni és rendelkezésre állni.	(1) A kérelmezőnek minden rendelkezésére álló bizonyítékot ***haladéktalanul*** be kell nyújtania, amely indokolja a nemzetközi védelem iránti kérelemét. A kérelmező köteles együttműködni az eljáró hatósággal, és a teljes eljárás során köteles jelen lenni és rendelkezésre állni. ***A tagállamok területén a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtása előtt történő jogellenes tartózkodás időszakait ki kell vizsgálni mint annak lehetséges bizonyítékát, hogy a nemzetközi védelem iránti jogszerű kérelemtől eltérő okokból kívánnak az Unióban tartózkodni.***

Or. en

Módosítás 345
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek minden rendelkezésére álló bizonyítékot be kell nyújtania, amely indokolja a nemzetközi védelem iránti kérelemét. ***A*** kérelmező ***köteles*** együttműködni ***az eljáró hatósággal, és*** a teljes eljárás során köteles jelen lenni és rendelkezésre állni.	(1) A kérelmezőnek minden rendelkezésére álló bizonyítékot be kell nyújtania, amely indokolja a nemzetközi védelem iránti kérelemét. ***Az eljáró hatóság és a*** kérelmező ***kötelesek*** együttműködni a teljes eljárás során***. A kérelmező a teljes eljárás során*** köteles jelen lenni és rendelkezésre állni. ***Amennyiben a kérelmező enyhítő körülmények miatt az eljárás valamely pontján nem áll rendelkezésre, akkor az egyedi indokokat figyelembe kell venni.***

Or. en

Módosítás 346
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***A kérelmezőnek minden rendelkezésére álló bizonyítékot be kell nyújtania, amely indokolja*** a nemzetközi védelem iránti ***kérelemét***. A kérelmező ***köteles együttműködni az eljáró hatósággal, és*** a teljes eljárás során köteles jelen lenni és rendelkezésre állni.	(1) ***Az eljáró hatóság a kérelmező kötelezettségének tekinthetik, hogy a lehető leggyorsabban bemutasson*** a nemzetközi védelem iránti ***kérelem megalapozásához szükséges valamennyi bizonyítékot***. ***A kérelem szempontjából jelentőséggel bíró bizonyítékok értékelését – a kérelmező közreműködésével – az eljáró hatóság végzi.*** A kérelmező a teljes eljárás során köteles jelen lenni és rendelkezésre állni.

Or. en

Indokolás

A 2011/95/EU irányelv 4. cikkének (1) bekezdésében használt megfogalmazás jobban leírja a kérelmező és az eljáró hatóság felelősségi köreit a tények és körülmények értékelése során.

Módosítás 347
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***A kérelmezőnek minden rendelkezésére álló bizonyítékot be kell nyújtania, amely indokolja a nemzetközi védelem iránti kérelemét. A kérelmező köteles együttműködni az eljáró hatósággal, és a teljes eljárás során köteles jelen lenni és rendelkezésre állni***.	(1) ***A kérelem szempontjából jelentőséggel bíró bizonyítékok értékelését – a kérelmező közreműködésével – a tagállam végzi***.

Or. en

Módosítás 348
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezőnek minden rendelkezésére álló bizonyítékot be kell nyújtania, amely indokolja a nemzetközi védelem iránti kérelemét. ***A kérelmező köteles*** együttműködni ***az eljáró hatósággal***, és a teljes eljárás során köteles jelen lenni és rendelkezésre állni.	(1) A kérelmezőnek ***az érintett nemzeti hatóságokkal együttműködve*** minden rendelkezésére álló bizonyítékot be kell nyújtania, amely indokolja a nemzetközi védelem iránti kérelemét. ***Az érintett nemzeti eljáró hatóságok kötelesek*** együttműködni ***a kérelmezővel***, és a ***kérelmező*** teljes eljárás során köteles jelen lenni és rendelkezésre állni.

Or. en

Módosítás 349
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett bizonyítékok közé tartoznak a kérelmező által az alábbiak tekintetében szolgáltatott információk, valamint ezek alátámasztására a kérelmező birtokában lévő dokumentumok: a kérelmező életkora, háttere – ideértve az érintett hozzátartozókét is –, személyazonossága, állampolgársága(i), korábbi tartózkodási helye(i), illetve a korábbi tartózkodási helye(i) szerinti ország(ok), menedékjog iránt korábban benyújtott kérelmei ***[a nemzetközi védelemre vonatkozóan, valamint a(z) XXX/XX (EU) rendeletben [áttelepítési rendelet] meghatározott esetleges gyorsított áttelepítési eljárás eredményei]***, utazásának útvonala, úti okmányai, továbbá nemzetközi védelem iránti kérelmének indokai.	(2) Az (1) bekezdésben említett bizonyítékok közé tartoznak a kérelmező által az alábbiak tekintetében szolgáltatott információk, valamint ezek alátámasztására a kérelmező birtokában lévő dokumentumok: a kérelmező életkora, háttere – ideértve az érintett hozzátartozókét is –, személyazonossága, állampolgársága(i), korábbi tartózkodási helye(i), illetve a korábbi tartózkodási helye(i) szerinti ország(ok), menedékjog iránt korábban benyújtott kérelmei, utazásának útvonala, úti okmányai, továbbá nemzetközi védelem iránti kérelmének indokai.

Or. en

Módosítás 350
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett bizonyítékok közé tartoznak a kérelmező által az alábbiak tekintetében szolgáltatott információk, valamint ezek alátámasztására a kérelmező birtokában lévő dokumentumok: a kérelmező életkora, háttere – ideértve az érintett hozzátartozókét is –, személyazonossága,	(2) Az (1) bekezdésben említett bizonyítékok közé tartoznak a kérelmező által az alábbiak tekintetében szolgáltatott információk, valamint ezek alátámasztására a kérelmező birtokában lévő dokumentumok: a kérelmező életkora, háttere – ideértve az érintett hozzátartozókét is –, személyazonossága,

állampolgársága(i), korábbi tartózkodási helye(i), illetve a korábbi tartózkodási helye(i) szerinti ország(ok), menedékjog iránt korábban benyújtott kérelmei [a nemzetközi védelemre vonatkozóan, valamint ***a(z) XXX/XX (EU) rendeletben [áttelepítési rendelet] meghatározott*** esetleges gyorsított áttelepítési eljárás eredményei], utazásának útvonala, úti okmányai, továbbá nemzetközi védelem iránti kérelmének indokai.

állampolgársága(i), korábbi tartózkodási helye(i), illetve a korábbi tartózkodási helye(i) szerinti ország(ok), menedékjog iránt korábban benyújtott kérelmei [a nemzetközi védelemre vonatkozóan, valamint ***az*** esetleges gyorsított áttelepítési eljárás eredményei], utazásának útvonala, úti okmányai, továbbá nemzetközi védelem iránti kérelmének indokai.

Or. en

Módosítás 351
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az eljáró hatóság a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 33. cikkének megfelelően értékeli a kérelem szempontjából jelentőséggel bíró bizonyítékokat.	(3) Az eljáró hatóság a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 33. cikkének megfelelően értékeli a kérelem szempontjából jelentőséggel bíró bizonyítékokat.***A kérelmező életkorát a legkorszerűbb tudományos módszerekkel meghatározzák, amennyiben indokolt az a gyanú, hogy a kérelmező felnőtt, és megbízható bizonyíték nélkül azt állítja, hogy 15 és 17 év közötti.***

Or. en

Módosítás 352
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az eljáró hatóság a(z) XXX/XX	(3) Az eljáró hatóság ***a kérelmezővel***

(EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 33. cikkének megfelelően értékeli a kérelem szempontjából jelentőséggel bíró bizonyítékokat.	***együttműködve*** a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 33. cikkének megfelelően értékeli a ***nemzetközi védelemre irányuló*** kérelem szempontjából jelentőséggel bíró bizonyítékokat***, és minden szükséges információt beszerez a nemzetközi védelem iránti kérelem alapos értékeléséhez***.

Or. en

Indokolás

The shadow rapporteur is concerned that the balance struck by the proposal could adversely affect the burden of proof by relieving Member States from their obligation to assess the asylum application in cooperation with the individual asylum seeker, rather than solely on the basis of available elements. Such an omission would ignore jurisprudence from the ECtHR confirming the shared duty of an asylum-seeker and the authorities to ascertain and evaluate all relevant facts of the case in the asylum proceedings. Clarifying the wording of Article 4(3) could ensure that a collaborative process between both parties is maintained in the asylum procedure, thereby remaining in line with ECtHR standards.

Módosítás 353
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az eljáró hatóság a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 33. cikkének megfelelően értékeli a kérelem szempontjából jelentőséggel bíró bizonyítékokat.	(3) Az eljáró hatóság ***a kérelmezővel együttműködve*** a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 33. cikkének megfelelően értékeli a kérelem szempontjából jelentőséggel bíró bizonyítékokat.

Or. en

Indokolás

A cikk szövegének pontosítása biztosítja, hogy fenntartják a két fél együttműködésén alapuló folyamatot a menekültügyi eljárásban, és ezzel megfelelnek az EJEB normáinak.

Módosítás 354
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Azon tény, hogy a kérelmező korábban már üldöztetésnek vagy súlyos sérelemnek volt kitéve, illetve vele szemben ilyen üldöztetés vagy súlyos sérelem közvetlen veszélye állt fenn, komoly alátámasztásául szolgál a kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmének, valamit a súlyos sérelem tényleges veszélyének***, kivéve, amennyiben alapos okból feltételezhető, hogy a kérelmezőt nem fogják újból üldözni, illetve hogy a súlyos sérelem veszélye vele szemben már nem áll fenn***.	(4) Azon tény, hogy a kérelmező korábban már üldöztetésnek vagy súlyos sérelemnek volt kitéve, illetve vele szemben ilyen üldöztetés vagy súlyos sérelem közvetlen veszélye állt fenn, komoly alátámasztásául szolgál a kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmének, valamit a súlyos sérelem tényleges veszélyének.

Or. en

Módosítás 355
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Azon tény, hogy a kérelmező korábban már üldöztetésnek vagy súlyos sérelemnek volt kitéve, illetve vele szemben ilyen üldöztetés vagy súlyos sérelem közvetlen veszélye állt fenn, komoly alátámasztásául szolgál a kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmének, valamit a súlyos sérelem tényleges veszélyének***, kivéve, amennyiben alapos okból feltételezhető, hogy a kérelmezőt nem fogják újból***	(4) Azon tény, hogy a kérelmező korábban már üldöztetésnek vagy súlyos sérelemnek volt kitéve, illetve vele szemben ilyen üldöztetés vagy súlyos sérelem közvetlen veszélye állt fenn, komoly alátámasztásául szolgál a kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmének, valamit a súlyos sérelem tényleges veszélyének.

üldözni, illetve hogy a súlyos sérelem veszélye vele szemben már nem áll fenn.

Or. en

Módosítás 356
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Azon tény, hogy a kérelmező korábban már üldöztetésnek vagy súlyos sérelemnek volt kitéve, illetve vele szemben ilyen üldöztetés vagy súlyos sérelem közvetlen veszélye állt fenn, komoly alátámasztásául szolgál a kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmének, valamit a súlyos sérelem tényleges veszélyének, kivéve, amennyiben alapos okból feltételezhető, hogy a kérelmezőt nem fogják újból üldözni, illetve hogy a súlyos sérelem veszélye vele szemben már nem áll fenn.	(4) Azon tény, hogy a kérelmező korábban már üldöztetésnek vagy súlyos sérelemnek volt kitéve, illetve vele szemben ilyen üldöztetés vagy súlyos sérelem közvetlen veszélye állt fenn ***a származási országában***, komoly alátámasztásául szolgál a kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmének, valamit a súlyos sérelem tényleges veszélyének, kivéve, amennyiben alapos okból feltételezhető, hogy a kérelmezőt nem fogják újból üldözni, illetve hogy a súlyos sérelem veszélye vele szemben már nem áll fenn.

Or. en

Módosítás 357
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben a kérelmező állításait nem támasztják alá dokumentumok vagy egyéb bizonyítékok, úgy ezen állításokat nem kell bizonyítani, ha az alábbi feltételek teljesülnek:	(5) Amennyiben a kérelmező állításait nem támasztják alá dokumentumok vagy egyéb bizonyítékok, úgy ezen állításokat nem kell bizonyítani, ***és a kérelmezőt megilleti a kedvezőbb eshetőség***

feltételezése, ha az alábbi feltételek teljesülnek:

Or. en

Indokolás

The benefit of the doubt principle is well-established in international refugee law and requires that where an applicant's statements cannot be corroborated by evidence but has made a genuine effort to substantiate the claim, the lack of evidence or documents should not adversely affect the credibility of the claim, nor should the late submission of the claim. The explicit incorporation of the benefit of the doubt principle would be necessary to bring the Qualification Regulation in line with well-established practice and the UNHCR Handbook and guidelines on procedures and criteria for determining refugee status.

Módosítás 358
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben a kérelmező állításait nem támasztják alá dokumentumok vagy egyéb bizonyítékok, úgy ezen állításokat nem kell bizonyítani, ha az alábbi feltételek teljesülnek:	(5) Amennyiben a kérelmező állításait nem támasztják alá dokumentumok vagy egyéb bizonyítékok, úgy ezen állításokat nem kell bizonyítani, ***és a kérelmezőt megilleti a kedvezőbb eshetőség feltételezése,*** ha az alábbi feltételek teljesülnek:

Or. en

Indokolás

The benefit of the doubt principle is well-established in international refugee law and requires that where an applicant's statement cannot be corroborated by evidence but the applicant has made a genuine effort to substantiate the claim, the lack of evidence or documents should not adversely affect the credibility of the claim, nor should the late submission of the claim. The explicit incorporation of the benefit of the doubt principle would be necessary to bring the Qualification Regulation in line with well-established practice and the UNHCR Handbook and guidelines on procedures and criteria for determining refugee status. In A, B and C, the CJEU confirmed that while the Qualification Directive refers to the applicant submitting all elements as soon as possible to substantiate his or her claim, it is incumbent on the national authorities to cooperate with the applicant when assessing the relevant elements of the case and to have regard to the sensitive nature of the claim. For

example, not declaring homosexuality at the outset to the relevant authorities cannot result in a conclusion that the individual's declaration lacks credibility. The Court further clarified that all fundamental rights, including dignity and privacy, must be respected in the process

Módosítás 359
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben a kérelmező állításait nem támasztják alá dokumentumok vagy egyéb bizonyítékok, úgy ezen állításokat nem kell bizonyítani, ha az alábbi feltételek teljesülnek:	(5) Amennyiben a kérelmező állításait nem támasztják alá dokumentumok vagy egyéb bizonyítékok, úgy ezen állításokat nem kell bizonyítani, ***és a kérelmezőt megilleti a kedvezőbb eshetőség feltételezése,*** ha az alábbi feltételek teljesülnek:

Or. en

Módosítás 360
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben a kérelmező állításait nem támasztják alá dokumentumok vagy egyéb bizonyítékok, úgy ***ezen állításokat nem kell bizonyítani***, ha az alábbi feltételek teljesülnek:	(5) Amennyiben a kérelmező állításait nem támasztják alá dokumentumok vagy egyéb bizonyítékok, úgy ***ezek tekintetében további bizonyítékokat kérhetnek***, ha az alábbi feltételek ***nem*** teljesülnek:

Or. en

Módosítás 361
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a kérelmező láthatóan mindent megtett kérelmének alátámasztása érdekében;	***törölve***

Or. en

Indokolás

A „láthatóan mindent megtett” megfogalmazás túlságosan homályos és szubjektív.

Módosítás 362
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a kérelmező átadta a rendelkezésére álló valamennyi bizonyítékot***, és az egyéb jelentős, de hiányzó bizonyítékok vonatkozásában kielégítő magyarázatot adott***;	b) a kérelmező átadta a rendelkezésére álló valamennyi bizonyítékot;

Or. en

Indokolás

Lásd a 4. cikk (5) bekezdéséhez fűzött indokolást.

Módosítás 363
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a kérelmező átadta a rendelkezésére álló valamennyi bizonyítékot***, és az egyéb jelentős, de hiányzó bizonyítékok***	b) a kérelmező átadta a rendelkezésére álló valamennyi bizonyítékot;

vonatkozásában kielégítő magyarázatot adott;

Or. en

Módosítás 364
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kérelmező az első adandó alkalommal benyújtotta a nemzetközi védelem iránti kérelmét, kivéve, amennyiben alapos indokkal igazolni tudja ennek elmulasztását;	***törölve***

Or. en

Módosítás 365
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kérelmező az első adandó alkalommal benyújtotta a nemzetközi védelem iránti kérelmét, kivéve, amennyiben alapos indokkal igazolni tudja ennek elmulasztását;	***törölve***

Or. en

Módosítás 366
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk – 5 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kérelmező az első adandó alkalommal benyújtotta a nemzetközi védelem iránti kérelmét, kivéve, amennyiben alapos indokkal igazolni tudja ennek elmulasztását;	***törölve***

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó egyetért az előadóval abban, hogy Számos oka lehet annak, hogy egy személy miért nem kér nemzetközi védelmet azonnal. Az, hogy a kérelmező az első adandó alkalommal benyújtotta-e nemzetközi védelem iránti kérelmét, nem határozhatja meg, hogy mennyire tartjuk indokoltnak a kérelmező állításait.

Módosítás 367
Monika Hohlmeier

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kérelmező az első adandó alkalommal benyújtotta a nemzetközi védelem iránti kérelmét***, kivéve, amennyiben alapos indokkal igazolni tudja ennek elmulasztását***;	d) a kérelmező az első adandó alkalommal benyújtotta a nemzetközi védelem iránti kérelmét;

Or. en

Módosítás 368
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kérelmező az első adandó alkalommal benyújtotta a nemzetközi	d) a kérelmező az első adandó alkalommal benyújtotta a nemzetközi

védelem iránti kérelmét***, kivéve, amennyiben alapos indokkal igazolni tudja ennek elmulasztását***;	védelem iránti kérelmét;

Or. en

Módosítás 369
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) általánosságban megállapítható a kérelmező szavahihetősége.	***törölve***

Or. en

Módosítás 370
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az üldöztetéstől való ***megalapozott*** félelem, illetve a súlyos sérelem tényleges veszélye alapulhat olyan eseményeken is, amelyek azután következtek be, hogy a kérelmező a származási országát elhagyta.	(1) Az üldöztetéstől való félelem, illetve a súlyos sérelem tényleges veszélye alapulhat olyan eseményeken is, amelyek azután következtek be, hogy a kérelmező a származási országát elhagyta.

Or. en

Módosítás 371
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az üldöztetéstől való megalapozott félelem, illetve a súlyos sérelem tényleges veszélye ***alapulhat*** olyan eseményeken ***is***, amelyek ***azután következtek be, hogy*** a kérelmező ***a*** származási ***országát elhagyta***.	(1) Az üldöztetéstől való megalapozott félelem, illetve a súlyos sérelem tényleges veszélye olyan eseményeken ***alapulhat***, amelyek a kérelmező származási ***országában következtek be***.

Or. en

Módosítás 372
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az üldöztetéstől való megalapozott félelem, illetve a súlyos sérelem tényleges veszélye alapulhat a kérelmezőnek a származási ország elhagyása után folytatott tevékenységén is, különösen amennyiben megállapítható, hogy a kérelem alapjául szolgáló tevékenységek a származási országban már meglévő meggyőződés vagy beállítottság kifejezését és folytatását képezik.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A bekezdés törlése megfelel az 5. cikk (1) bekezdésének módosításával.

Módosítás 373
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az üldöztetéstől való megalapozott félelem, illetve a súlyos sérelem tényleges	***törölve***

veszélye alapulhat a kérelmezőnek a származási ország elhagyása után folytatott tevékenységén is, különösen amennyiben megállapítható, hogy a kérelem alapjául szolgáló tevékenységek a származási országban már meglévő meggyőződés vagy beállítottság kifejezését és folytatását képezik.

Or. en

Módosítás 374
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Egy nemzetközi védelem iránti kérelem vizsgálatakor az eljáró hatóság értékeli azt, hogy a kérelmező szándékosan viselkedett-e olyan módon, amely indokolttá tehette az üldöztetését a származási országban, kizárólag azzal a fő céllal, hogy megteremtse a nemzetközi védelem kérelmezéséhez szükséges feltételeket.

Or. en

Indokolás

Meg kell teremteni annak megakadályozásának feltételeit, hogy a nemzetközi védelmet kérelmező személyek bármilyen módon visszaéljenek a közös európai menekültügyi rendszerrel.

Módosítás 375
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A genfi egyezmény és az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény sérelme nélkül, az ismételt kérelmet benyújtó kérelmező a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 42. cikke értelmében rendszerint nem ismerhető el menekültként, amennyiben az üldöztetés veszélye olyan körülményeken alapul, amelyeket a származási ország elhagyását követően a kérelmező maga idézett elő.	***törölve***

Or. en

Indokolás

The examination of an application for international protection is concerned with the question whether the applicant has a well-founded fear of persecution or whether there are serious reasons to believe that the person has a real risk of being subjected to serious harm. Whether or not such risk results from circumstances created by the applicant since leaving the country is as such not relevant to this assessment. Through Article 5(3), even when formulated as an optional provision, the proposal runs the risk of denying international protection to persons who have a well-founded fear of persecution or risk serious harm through a legally irrelevant and by definition highly subjective assessment of whether they attempted to create conditions of eligibility for international protection. Article 5(3) is both unnecessary to secure the integrity of asylum systems and liable to deprive of protection those whose protection needs arise sur place.

Módosítás 376
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***A genfi egyezmény és az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény sérelme nélkül, az ismételt kérelmet benyújtó kérelmező a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 42. cikke értelmében rendszerint nem ismerhető el menekültként, amennyiben az üldöztetés***	(3) ***törölve***

veszélye olyan körülményeken alapul, amelyeket a származási ország elhagyását követően a kérelmező maga idézett elő.

Or. en

Indokolás

Az 5. cikk (3) bekezdésének alkalmazásával, még ha opcionális rendelkezésről is van szó, a javaslat azt a kockázatot hordozza magában, hogy egy jogilag irreleváns és rendkívül szubjektív értékelés alapján, miszerint a kérelmező megpróbálta-e előidézni a nemzetközi védelemre való jogosultság feltételeit, megtagadják a nemzetközi védelmet olyan személyektől, akiknek megalapozott a félelme az üldöztetéstől, illetve a súlyos sérelem veszélyének vannak kitéve.

Módosítás 377
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***A*** genfi ***egyezmény és*** az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai ***egyezmény sérelme nélkül***, az ismételt kérelmet benyújtó ***kérelmező*** a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 42. cikke értelmében ***rendszerint nem ismerhető el menekültként***, amennyiben az üldöztetés veszélye olyan körülményeken alapul, amelyeket a származási ország elhagyását követően a kérelmező maga idézett elő.	(3) ***Feltéve, hogy a hozott határozat teljes mértékben megfelel*** a genfi ***egyezménynek,*** az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai ***egyezménynek és az Európai Unió Alapjogi Chartájának***, az ismételt kérelmet benyújtó ***kérelmezőtől*** a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 42. cikke értelmében ***a menekültjogállás vagy a kiegészítő védelmi jogállás megtagadható***, amennyiben az üldöztetés veszélye olyan körülményeken alapul, amelyeket a származási ország elhagyását követően a kérelmező maga idézett elő. ***Nem tartoznak ebbe a körbe a kérelmező döntésétől független körülmények, különös tekintettel – de nem csak ezekre szorítkozva – a szexuális irányultságra és a vallási meggyőződésre, amelyeket a származási országban különböző mértékben nyilvánvalóan gyakorolt.***

Or. en

Módosítás 378
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A genfi egyezmény és az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény sérelme nélkül, ***az ismételt*** kérelmet benyújtó kérelmező ***a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 42. cikke értelmében*** rendszerint nem ismerhető el menekültként, amennyiben az üldöztetés veszélye olyan körülményeken alapul, amelyeket a származási ország elhagyását követően a kérelmező maga idézett elő.	(3) A genfi egyezmény és az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény sérelme nélkül, ***a nemzetközi védelem iránti*** kérelmet benyújtó kérelmező rendszerint nem ismerhető el menekültként, amennyiben az üldöztetés veszélye olyan körülményeken alapul, amelyeket a származási ország elhagyását követően a kérelmező maga idézett elő.

Or. en

Módosítás 379
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A genfi egyezmény és az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény sérelme nélkül, az ismételt kérelmet benyújtó kérelmező ***a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 42. cikke értelmében*** rendszerint nem ismerhető el menekültként, amennyiben az üldöztetés veszélye olyan körülményeken alapul, amelyeket a származási ország elhagyását követően a kérelmező maga idézett elő.	(3) A genfi egyezmény és az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény sérelme nélkül, az ismételt kérelmet benyújtó kérelmező rendszerint nem ismerhető el menekültként, amennyiben az üldöztetés veszélye olyan körülményeken alapul, amelyeket a származási ország elhagyását követően a kérelmező maga idézett elő ***azzal a kizárólagos elsődleges céllal, hogy nemzetközi védelmet kapjon***.

Or. en

Indokolás

Meg kell teremteni annak megakadályozásának feltételeit, hogy a nemzetközi védelmet kérelmező személyek bármilyen módon visszaéljenek a közös európai menekültügyi rendszerrel.

Módosítás 380
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az üldöztetés, illetve a súlyos sérelem forrásai ***csak*** az alábbiak lehetnek:	Az üldöztetés, illetve a súlyos sérelem forrásai az alábbiak lehetnek:

Or. en

Módosítás 381
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az üldöztetés, illetve a súlyos sérelem forrásai ***csak*** az alábbiak ***lehetnek***:	Az üldöztetés, illetve a súlyos sérelem forrásai ***különösen*** az alábbiak:

Or. en

Módosítás 382
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk - 1 bekezdés - b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(b) az államot vagy az államterület egy	(b) az államot vagy az államterület egy

jelentős részét ellenőrzésük alatt tartó pártok vagy szervezetek;	jelentős részét ellenőrzésük alatt tartó pártok vagy ***terrorista*** szervezetek;

Or. it

Módosítás 383
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az államtól független szereplők, amennyiben megállapítható, hogy az a) és b) pontban említett szereplők, ideértve a nemzetközi szervezeteket is, nem képesek vagy nem hajlandók az üldöztetéssel, illetve a súlyos sérelemmel szemben a 7. cikk szerinti védelmet nyújtani.	c) az államtól független szereplők, ***kivéve a bűnszövetkezeteket és terrorista szervezeteket, amelyekben a kérelmező önkéntesen érintett vagy érintett volt,*** amennyiben megállapítható, hogy az a) és b) pontban említett szereplők, ideértve a nemzetközi szervezeteket is, nem képesek vagy nem hajlandók az üldöztetéssel, illetve a súlyos sérelemmel szemben a 7. cikk szerinti védelmet nyújtani.

Or. en

Módosítás 384
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelmet csak ***az alábbiak*** nyújthatják:	(1) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelmet csak ***a következők*** nyújthatják:

Or. en

Módosítás 385
Jean Lambert

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az államot, illetve az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartó pártok vagy szervezetek, ideértve a nemzetközi szervezeteket is,	***törölve***
amennyiben hajlandóak és képesek a (2) bekezdés szerinti védelem nyújtására.	

Or. en

Indokolás

Az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel módosított, a menekültek jogállására vonatkozó, 1951. július 28-án Genfben megkötött egyezmény 1A. cikkének (2) bekezdésével összhangban.

Módosítás 386
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az államot, illetve az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartó pártok vagy szervezetek, ideértve a nemzetközi szervezeteket is,	***törölve***
amennyiben hajlandóak és képesek a (2) bekezdés szerinti védelem nyújtására.	

Or. en

Indokolás

According to the 1951 refugee convention, as amended in 1967, the only protection actor is the State [Art. 1A(2)]:

"For the purposes of the present Convention, the term "refugee" shall apply to any person who:

...

(2) owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence as a result of such events, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it." [country = state]

Módosítás 387
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk - 1 bekezdés - b pont - 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
az államot, illetve az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartó pártok vagy szervezetek, ideértve a nemzetközi szervezeteket is,	***törölve***

Or. it

Módosítás 388
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
az államot, illetve az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartó pártok vagy szervezetek, ideértve a nemzetközi szervezeteket is,	***törölve***

Or. en

Indokolás

A menekültek jogállásáról szóló 1951. évi egyezmény értelmében védelmet egyedül az állam nyújthat [1A. cikk (2) bekezdés]: menekült az a személy, aki „üldözéstől való megalapozott félelme miatt […] nem tudja, vagy az üldözéstől való félelmében nem kívánja annak az országnak a védelmét igénybe venni; vagy aki állampolgársággal nem rendelkezve és

korábbi szokásos tartózkodási helyén kívül tartózkodva ilyen események következtében nem tud, vagy az üldözéstől való félelmében nem akar oda visszatérni.”

Módosítás 389
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
az államot, illetve az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartó pártok vagy szervezetek, ideértve a nemzetközi szervezeteket is,	***törölve***

Or. en

Indokolás

Az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel módosított, a menekültek jogállására vonatkozó, 1951. július 28-án Genfben megkötött egyezmény 1A. cikkének (2) bekezdésével összhangban.

Módosítás 390
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés – b pont – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
amennyiben hajlandóak és képesek a (2) bekezdés szerinti védelem nyújtására.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel módosított, a menekültek jogállására vonatkozó, 1951. július 28-án Genfben megkötött egyezmény 1A. cikkének (2) bekezdésével összhangban.

Módosítás 391
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés – b pont – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
amennyiben hajlandóak és képesek a (2) bekezdés szerinti védelem ***nyújtására***.	***ameddig*** hajlandóak és képesek a (2) bekezdés szerinti védelem ***biztosítására***.

Or. en

Módosítás 392
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés – b pont – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
amennyiben hajlandóak és képesek a (2) bekezdés szerinti védelem nyújtására.	***feltéve, hogy*** hajlandóak és képesek a (2) bekezdés szerinti védelem nyújtására.

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó egyetért az előadóval abban, hogy a kérelmezőnek nyújtott védelmet a gyakorlatban kell megmutatni, és abban a konkrét esetben, nem csupán elvben vagy általánosságban. Az illetékes hatóságnak bizonyítania kell, hogy a védelem nem csak ideiglenes és hatékonysága nem korlátozott.

Módosítás 393
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk - 1 bekezdés - b pont - 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
amennyiben hajlandóak és képesek a (2)	ameddig hajlandóak és képesek a (2)

bekezdés szerinti védelem ***nyújtására***.	bekezdés szerinti védelem ***biztosítására***.

Or. it

Módosítás 394
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie. ***A védelem akkor tekinthető biztosítottnak, ha az (1) bekezdésben említett szereplők – például az üldöztetésnek, illetve súlyos sérelmet okozónak minősülő cselekmények felderítéséhez, büntetőeljárás útján történő üldözéséhez és szankcionálásához szükséges hatékony jogszabályokkal – megfelelő lépéseket tesznek az üldöztetés, illetve a súlyos sérelem megakadályozása érdekében, és ha a kérelmező hozzáférhet e védelemhez.***	(2) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie.

Or. en

Módosítás 395
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie. ***A védelem akkor tekinthető biztosítottnak, ha az (1) bekezdésben említett szereplők – például az üldöztetésnek, illetve súlyos sérelmet okozónak minősülő***	(2) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie.

cselekmények felderítéséhez, büntetőeljárás útján történő üldözéséhez és szankcionálásához szükséges hatékony jogszabályokkal – megfelelő lépéseket tesznek az üldöztetés, illetve a súlyos sérelem megakadályozása érdekében, és ha a kérelmező hozzáférhet e védelemhez.

Or. en

Módosítás 396
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemnek hatékonynak ***és nem ideiglenes jellegűnek*** kell lennie. A védelem akkor tekinthető biztosítottnak, ha az (1) bekezdésben említett szereplők – például az üldöztetésnek, illetve súlyos sérelmet okozónak minősülő cselekmények felderítéséhez, büntetőeljárás útján történő üldözéséhez és szankcionálásához szükséges hatékony jogszabályokkal – megfelelő lépéseket tesznek az üldöztetés, illetve a súlyos sérelem megakadályozása érdekében, és ha a kérelmező hozzáférhet e védelemhez.	(2) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemnek hatékonynak kell lennie. A védelem akkor tekinthető biztosítottnak, ha az (1) bekezdésben említett szereplők – például az üldöztetésnek, illetve súlyos sérelmet okozónak minősülő cselekmények felderítéséhez, büntetőeljárás útján történő üldözéséhez és szankcionálásához szükséges hatékony jogszabályokkal – megfelelő lépéseket tesznek az üldöztetés, illetve a súlyos sérelem megakadályozása érdekében, és ha a kérelmező hozzáférhet e védelemhez.

Or. en

Módosítás 397
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(2) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie. A védelem akkor tekinthető biztosítottnak, ha az ***(1) bekezdésben említett szereplők*** – például az üldöztetésnek, illetve súlyos sérelmet okozónak minősülő cselekmények felderítéséhez, büntetőeljárás útján történő üldözéséhez és szankcionálásához szükséges hatékony jogszabályokkal – megfelelő lépéseket ***tesznek*** az üldöztetés, illetve a súlyos sérelem megakadályozása érdekében, és ha a kérelmező hozzáférhet e védelemhez.	(2) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie. A védelem akkor tekinthető biztosítottnak, ha az ***állam*** – például az üldöztetésnek, illetve súlyos sérelmet okozónak minősülő cselekmények felderítéséhez, büntetőeljárás útján történő üldözéséhez és szankcionálásához szükséges hatékony jogszabályokkal – megfelelő lépéseket ***tesz*** az üldöztetés, illetve a súlyos sérelem megakadályozása érdekében, és ha a kérelmező hozzáférhet e védelemhez.

Or. en

Módosítás 398
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Annak értékelésekor, hogy egy adott államot vagy ezen állam területének egy jelentős részét egy nemzetközi szervezet ellenőrzi-e, és hogy e szervezet biztosítja-e a (2) bekezdés szerinti védelmet, az eljáró hatóságok döntésüket a vonatkozó uniós jogszabályokban meghatározott iránymutatásra alapozzák, különösen a származási országra vonatkozó uniós szintű információkra és az ilyen információk közös értékelésére, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint.	***törölve***

Or. it

Módosítás 399

Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Annak értékelésekor, hogy egy adott államot vagy ezen állam területének egy jelentős részét egy nemzetközi szervezet ellenőrzi-e, és hogy e szervezet biztosítja-e a (2) bekezdés szerinti védelmet, az eljáró hatóságok döntésüket a vonatkozó uniós jogszabályokban meghatározott iránymutatásra alapozzák, különösen*** a származási országra vonatkozó uniós szintű információkra ***és*** az ***ilyen információk*** közös értékelésére, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint.	(3) ***Az eljáró hatóságok gondoskodnak arról, hogy minden megfelelő nemzeti, uniós és nemzetközi forrásból – ideértve az Európai Menekültügyi Ügynökséget, az UNHCR-t, az emberi jogi szakértőket és nem kormányzati szervezeteket is – pontos és naprakész információkat és iránymutatást szerezzenek be a származási országban uralkodó helyzetről, és ezt figyelembe is vegyék. Az eljáró hatóságok dönthetnek úgy, hogy különös figyelmet fordítanak*** a származási országra vonatkozó uniós szintű információkra***,*** az ***adott származási országok helyzetének*** közös értékelésére ***és az iránymutató feljegyzésekre***, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint.

Or. en

Módosítás 400
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Annak értékelésekor, hogy egy adott államot vagy ezen állam területének egy jelentős részét egy nemzetközi szervezet ellenőrzi-e, és hogy e szervezet biztosítja-e a (2) bekezdés szerinti védelmet, az eljáró hatóságok ***döntésüket*** a vonatkozó uniós jogszabályokban meghatározott ***iránymutatásra alapozzák***, különösen a származási országra	(3) Annak értékelésekor, hogy egy adott államot vagy ezen állam területének egy jelentős részét egy nemzetközi szervezet ellenőrzi-e, és hogy e szervezet biztosítja-e a (2) bekezdés szerinti védelmet, az eljáró hatóságok ***figyelembe veszik*** a vonatkozó uniós jogszabályokban meghatározott ***iránymutatást, és döntésüket erre alapozhatják***, különösen a

vonatkozó uniós szintű információkra és az ilyen információk közös értékelésére, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint.	származási országra vonatkozó uniós szintű információkra és az ilyen információk közös értékelésére, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint.

Or. en

Módosítás 401
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Annak értékelésekor, hogy egy adott államot vagy ezen állam területének egy jelentős részét egy nemzetközi szervezet ellenőrzi-e, és hogy e szervezet biztosítja-e a (2) bekezdés szerinti védelmet, az eljáró hatóságok ***döntésüket*** a vonatkozó uniós jogszabályokban meghatározott ***iránymutatásra alapozzák***, ***különösen*** a származási országra vonatkozó uniós szintű információkra és az ilyen információk közös értékelésére, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint.	(3) Annak értékelésekor, hogy egy adott államot vagy ezen állam területének egy jelentős részét egy nemzetközi szervezet ellenőrzi-e, és hogy e szervezet biztosítja-e a (2) bekezdés szerinti védelmet, az eljáró hatóságok ***figyelembe vehetik*** a vonatkozó uniós jogszabályokban meghatározott ***iránymutatást***, ***különös tekintettel*** a származási országra vonatkozó uniós szintű információkra és az ilyen információk közös értékelésére, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint.

Or. en

Módosítás 402
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
[...]	***törölve***

Or. en

Indokolás

A belföldi védelem koncepciója nem a menekültek jogállásáról szóló 1951. évi egyezményből származik, és a menekültek jogállásáról szóló egyezmény 1A. cikkében előírt kritériumokon túl egy további kritériummal egészíti ki a menekültstátuszra való jogosultságot, így azzal a kockázattal jár, hogy az egyezmény alapján védelemre jogosult kérelmezők az uniós jog alapján védelem nélkül maradnak.

Módosítás 403
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
[...]	***törölve***

Or. en

Módosítás 404
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
[...]	***törölve***

Or. it

Módosítás 405
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat

8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelem iránti kérelem értékelésének részeként az eljáró hatóság megállapítja, hogy a kérelmező nem szorul nemzetközi védelemre, amennyiben a származási ország bizonyos részére biztonságosan és jogszerűen elutazhat, oda bebocsátást nyerhet, és ésszerűen elvárható, hogy ott letelepedjen, és amennyiben az adott területen	***törölve***
a) nem áll fenn az üldöztetéstől való megalapozott félelem ténye, illetve a súlyos sérelem tényleges veszélye; vagy	
b) hozzáférhet az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemhez.	

Or. en

Módosítás 406
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelem iránti kérelem értékelésének részeként az eljáró hatóság ***megállapítja***, hogy a kérelmező nem szorul nemzetközi védelemre, amennyiben a származási ország bizonyos részére biztonságosan és jogszerűen elutazhat, oda bebocsátást nyerhet, és ésszerűen elvárható, hogy ott letelepedjen, és amennyiben az adott területen	(1) A nemzetközi védelem iránti kérelem értékelésének részeként***, és feltéve, hogy nem az állam vagy az állam megbízottai felelősek az üldöztetésért vagy a súlyos sérelemért,*** az eljáró hatóság ***megállapíthatja***, hogy a kérelmező nem szorul nemzetközi védelemre, amennyiben a származási ország bizonyos részére biztonságosan és jogszerűen elutazhat, oda bebocsátást nyerhet, és ésszerűen elvárható, hogy ott letelepedjen, és amennyiben az adott területen:

Or. en

Módosítás 407
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) nem áll fenn az üldöztetéstől való megalapozott félelem ténye, illetve a súlyos sérelem tényleges veszélye; vagy	***törölve***

Or. en

Módosítás 408
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) hozzáférhet az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemhez.	***törölve***

Or. en

Módosítás 409
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) hozzáférhet az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemhez.	b) hozzáférhet az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni ***teljes körű és tartós*** védelemhez.

Or. en

Módosítás 410
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A belső védelem elérhetőségére vonatkozó értékelést akkor kell elvégezni, miután az eljáró hatóság megállapította, hogy egyébként alkalmazhatók a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek. Az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e. A kérelmezőnek nem kell bizonyítania, hogy mielőtt nemzetközi védelemért folyamodott, saját származási országában minden lehetőséget kimerített annak érdekében, hogy védelmet kapjon.	***törölve***

Or. en

Módosítás 411
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A belső védelem elérhetőségére vonatkozó értékelést akkor kell elvégezni, miután az eljáró hatóság megállapította, hogy egyébként alkalmazhatók a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek. ***Az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e. A kérelmezőnek nem kell bizonyítania, hogy mielőtt nemzetközi védelemért folyamodott, saját származási országában minden lehetőséget kimerített annak érdekében, hogy védelmet kapjon.***	(2) A belső védelem elérhetőségére vonatkozó értékelést akkor kell elvégezni, miután az eljáró hatóság megállapította, hogy egyébként alkalmazhatók a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek.

Or. en

Módosítás 412
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A belső védelem elérhetőségére vonatkozó értékelést ***akkor kell elvégezni***, ***miután*** az eljáró hatóság megállapította, hogy egyébként alkalmazhatók a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek. ***Az eljáró hatóságot*** terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre ***áll-e***. A kérelmezőnek ***nem*** kell bizonyítania, hogy mielőtt nemzetközi védelemért folyamodott, saját származási országában minden lehetőséget kimerített annak érdekében, hogy védelmet kapjon.	(2) A belső védelem elérhetőségére vonatkozó értékelést ***a lehető leghamarabb el kell végezni, legkésőbb akkor***, ***amikor*** az eljáró hatóság megállapította, hogy egyébként alkalmazhatók a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek. ***A kérelmezőt*** terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem ***nem áll*** rendelkezésre. A kérelmezőnek kell bizonyítania, hogy mielőtt nemzetközi védelemért folyamodott, saját származási országában minden lehetőséget kimerített annak érdekében, hogy védelmet kapjon.

Or. en

Indokolás

Különösen akkor nincs szükség az elismerési kritériumok előzetes értékelésének hosszadalmas eljárására, amikor egyértelmű jelei vannak annak, hogy a belső védelem a nemzetközi védelmet kérelmező személy származási országában rendelkezésre áll. Ezért ezen értékelések sorrendjének rugalmasnak kell lennie.

Módosítás 413
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A belső védelem elérhetőségére vonatkozó értékelést akkor ***kell*** elvégezni, miután az eljáró hatóság megállapította,	(2) A belső védelem elérhetőségére vonatkozó értékelést akkor ***lehet*** elvégezni, miután az eljáró hatóság megállapította,

hogy egyébként alkalmazhatók a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek. Az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e. ***A*** kérelmezőnek ***nem kell bizonyítania, hogy mielőtt nemzetközi védelemért folyamodott, saját származási országában minden lehetőséget kimerített annak érdekében, hogy védelmet kapjon***.	hogy egyébként alkalmazhatók a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek. Az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e. ***Mindazonáltal a*** kérelmezőnek ***együtt kell működnie az eljáró hatósággal annak megállapítása érdekében, hogy a belső védelem feltételei a származási országa egy részében teljesülnek-e***.

Or. en

Indokolás

Annak ellenére, hogy az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e, ugyanígy arra is szükség van, hogy a kérelmező a lényeges információk átadásával és a feltett összes kérdés megválaszolásával segítsen az eljáró hatóságnak annak megállapításában, hogy a belső a belső védelem feltételei teljesülnek-e.

Módosítás 414
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Annak vizsgálata során, hogy a kérelmező esetében fennáll-e az üldöztetéstől való megalapozott félelem ténye, illetve a súlyos sérelem tényleges veszélye, illetve hogy a kérelmező – az (1) bekezdéssel összhangban – a származási ország valamely részében hozzáférhet-e az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemhez, az eljáró hatóság a kérelemről szóló határozat meghozatalakor figyelembe veszi az érintett országrészben fennálló általános helyzetet, valamint a kérelmező személyes körülményeit, összhangban a 4. cikkel. Ebből a célból az eljáró hatóságok gondoskodnak arról, hogy az összes releváns forrásból pontos és friss	***törölve***

információt szerezzenek be, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint, valamint az ENSZ menekültügyi főbiztosa által kiadott tájékoztatást és iránymutatást.

Or. en

Módosítás 415
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Annak vizsgálata során, hogy a kérelmező esetében fennáll-e az üldöztetéstől való megalapozott félelem ténye, illetve a súlyos sérelem tényleges veszélye, illetve hogy a kérelmező – az (1) bekezdéssel összhangban – a származási ország valamely részében hozzáférhet-e az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemhez, az eljáró hatóság a kérelemről szóló határozat meghozatalakor figyelembe veszi az érintett országrészben fennálló általános helyzetet, valamint a kérelmező személyes körülményeit, összhangban a 4. cikkel. Ebből a célból az eljáró hatóságok gondoskodnak arról, hogy az összes releváns forrásból pontos és friss információt szerezzenek be, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint***, valamint az ENSZ menekültügyi főbiztosa által***	(3) Annak vizsgálata során, hogy a kérelmező esetében fennáll-e az üldöztetéstől való megalapozott félelem ténye, illetve a súlyos sérelem tényleges veszélye, illetve hogy a kérelmező – az (1) bekezdéssel összhangban – a származási ország valamely részében hozzáférhet-e az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemhez, az eljáró hatóság a kérelemről szóló határozat meghozatalakor figyelembe veszi az érintett országrészben fennálló általános helyzetet, valamint a kérelmező személyes körülményeit, összhangban a 4. cikkel. Ebből a célból az eljáró hatóságok gondoskodnak arról, hogy az összes releváns forrásból pontos és friss információt szerezzenek be, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint.

kiadott tájékoztatást és iránymutatást.

Or. en

Módosítás 416
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Annak vizsgálata során, hogy a kérelmező esetében fennáll-e az üldöztetéstől való megalapozott félelem ténye, illetve a súlyos sérelem tényleges veszélye, illetve hogy a kérelmező – az (1) bekezdéssel összhangban – a származási ország valamely részében hozzáférhet-e az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemhez, az eljáró hatóság a kérelemről szóló határozat meghozatalakor figyelembe ***veszi*** az érintett országrészben fennálló általános helyzetet, valamint a kérelmező személyes körülményeit, összhangban a 4. cikkel. Ebből a célból az eljáró hatóságok gondoskodnak arról, hogy az összes releváns forrásból pontos és friss információt szerezzenek be, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint, valamint az ENSZ menekültügyi főbiztosa által kiadott tájékoztatást és iránymutatást.	(3) Annak vizsgálata során, hogy a kérelmező esetében fennáll-e az üldöztetéstől való megalapozott félelem ténye, illetve a súlyos sérelem tényleges veszélye, illetve hogy a kérelmező – az (1) bekezdéssel összhangban – a származási ország valamely részében hozzáférhet-e az üldöztetés vagy súlyos sérelem elleni védelemhez, az eljáró hatóság a kérelemről szóló határozat meghozatalakor figyelembe ***veheti*** az érintett országrészben fennálló általános helyzetet, valamint a kérelmező személyes körülményeit, összhangban a 4. cikkel. Ebből a célból az eljáró hatóságok gondoskodnak arról, hogy az összes releváns forrásból pontos és friss információt szerezzenek be, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint, valamint az ENSZ menekültügyi főbiztosa által kiadott tájékoztatást és iránymutatást.

Or. en